叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɒljuːm] - , [nəʊ'vembə(r)][ˌtuː'tuː] , - .
Volume 109 , November 2 , 1895 .
体积 - , 十一月 2 , - .

第 109 卷，1895 年 11 月 2 日。

['edɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

" ['weðə(r)] [pə'mitɪŋ] , " — ['mɪstə(r)] .
" WEATHER PERMITTING , " — MR .
" 天气 允许 , " — 先生 .

“如果天气允许的话，”——先生

[pʌntʃ] [draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [miːt] .
PUNCH DRIVES TO THE FIRST MEET .
冲床 驱动 到 这 第一的 见面 .

拳击手前往第一场比赛。

- ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪe] . — [æt; ət][ðə; ði][laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] , ['edɪnbrə] , [ɪn]
Tooleiana ; or , the Moor the Merrier . — At the Lyceum Theatre , Edinburgh , in
- ; 或者 , 这 泊 这 更快乐 . — 在 这 利塞姆 剧院 , 爱丁堡 , 在
['ɑːnsə(r)][tuː; tə][kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
answer to calls for a speech ,
回答 到 呼叫 为了 一个 演讲 ,

图莱亚纳；或，越荒原越欢乐。——在爱丁堡的莱西姆剧院，应观众要求发表演讲时，

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wɪð] ['θʌrəbred] ,
at the termination of his visit with Thoroughbred ,
在 这 终止 的 他的 访问 和 纯种马 ,

在他结束与纯种马的会面时，

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [el] . [tuːl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] " ['hæbɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['seɪblz] "
Mr . J . L . Toole presented himself to the audience " habited in his sables "
先生 . J . L . 图尔 呈现 他自己 到 这 观众 " 居住地 在 他的 貂 "
[æz; əz][ðə; ði]['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] .
as the nigger minstrel .
作为 这 黑鬼 吟游诗人 .

JL Toole 先生身着貂皮大衣，以黑人吟游诗人的身份出现在观众面前。

['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] ['pɒpjələ(r)] [kə'miːdiən] [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][best] ,

Mr	.	Punch's	Own	Popular	Comedian	was	in	excellent	health	and	in	his	best	,
先生	.	拳击的	自己的	受欢迎的	喜剧演员	曾是	在	出色的	健康	和	在	他的	最好的	,

[ai] . [iː] . , [hɪz; ɪz] [əʊn] , " [fɔːm] .

i	.	e	.	,	his	own	,	"	form	.
我	.	e	.	,	他的	自己的	,	"	形式	.

Punch 先生的御用喜剧演员身体非常健康，处于最佳状态，也就是他自己的"状态"。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ɐp'iəɹənsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

"	He	explained	that	,	despite	appearances	which	might	lead	to	such	a	conclusion	,
"	他	解释	那	,	尽管	外貌	哪个	可能	带领	到	这样的	一个	结论	,

他解释说，尽管表面上的情况可能会得出这样的结论，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [k'rɪsti] ['mɪnstrəl] .

he	was	not	about	to	join	the	Christy	Minstrels	.
他	曾是	不是	关于	到	加入	这	克里斯蒂	吟游诗人	.

他根本不可能加入克里斯蒂吟游诗人剧团。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [jet] ['defɪnətli] ['set(ə)ld] ,

However	,	it	was	probable	,	but	not	yet	definitely	settled	,
然而	,	它	曾是	可能	,	但	不是	然而	确实	定居	,

然而，这很有可能，但尚未最终确定。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeik'spiəriən] ['trædʒədi][æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [laɪ'siːəm] ,

that	in	the	next	revival	of	the	Shakspearian	tragedy	at	the	London	Lyceum	,
那	在	这	下一个	复兴	的	这	莎士比亚式	悲剧	在	这	伦敦	利塞姆	,

在伦敦利塞姆剧院下次复排莎士比亚悲剧时，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪm'pɜːsəneɪt] [ə'θeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][i'ɑːgəu][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] .

he	might	impersonate	Othello	to	the	Iago	of	his	friend	Sir	Henry	Irving	.
他	可能	模仿	奥赛罗	到	这	伊阿古	的	他的	朋友	先生	亨利	欧文	.

他可能会扮演奥赛罗，与他的朋友亨利·欧文爵士扮演的伊阿古对戏。

[wiː; wi][həʊp][səʊ] .

We	hope	so	.
我们	希望	所以	.

我们希望如此。

[wɒt] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] !

What	crowded	houses	!
什么	挤	房屋	!

房子好拥挤啊！

['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][æt; ət][wʌns] .

Booking	-	office	should	open	at	once	.
预订	-	办公室	应该	打开	在	一次	.

售票处应立即开放。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] .

THE	MINISTER	OF	FINE	ARTS	.
这	部长	的	美好的	艺术	.

美术部长。

([frɒm; frəm][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .)

(	From	a	Newspaper	of	the	Future	.	)
(	从	一个	报纸	的	这	未来	.	)

（摘自未来报纸。）

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - , ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] ,

Many	years	ago	,	in	1895	,	our	esteemed	contemporary	,	the	Daily	Graphic	,
许多	年	前	,	在	-	,	我们的	尊敬的	当代的	,	这	日常的	形象的	,

很多年前，在1895年，我们尊敬的同代报纸《每日画报》

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] .

suggested	the	appointment	of	a	Minister	of	Fine	Arts	.
建议	这	预约	的	一个	部长	的	美好的	艺术	.

建议设立美术部长一职。

[ðɪs] ['si:mɪŋli] ['ædmərəb(ə)l] [ski:m] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['kærid] [aʊt] .

This	seemingly	admirable	scheme	was	soon	after	carried	out	.
这	似乎	令人钦佩的	方案	曾是	很快	后	携带	出去	.

这项看似令人钦佩的计划很快就付诸实施了。

[ðə; ði][fɜ:st]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [mæn] .

The	first	Minister	was	a	cautious	man	.
这	第一的	部长	曾是	一个	谨慎	男人	.

第一任部长是个谨慎的人。

[hɪz; ɪz][wʌn] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] , [wɪtʃ] [met] [wɪð] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ə'pru:v(ə)l] ,

His	one	great	improvement	,	which	met	with	universal	approval	,
他的	一	伟大的	改进	,	哪个	遇见	和	普遍的	赞同	,

他唯一一项获得普遍赞誉的重大改进是:

[wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði][s'tætʃu:z][ænd; ənd] ['faʊntɪnz] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv] ['lʌndən]

was	to	remove	all	the	statues	and	fountains	from	every	part	of	London
曾是	到	消除	全部	这	雕像	和	喷泉	从	每一个	部分	的	伦敦

,

,

,

目的是移除伦敦各地所有的雕像和喷泉。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] ['rɒmni] [mɑ:ʃ] , [frɒm; frəm] [ˌdʌndʒə'nes] [tu:; tə]

and	to	place	them	in	a	row	on	Romney	Marsh	,	from	Dungeness	to
和	到	地方	他们	在	一个	排	在	罗姆尼	沼泽	,	从	邓杰内斯	到

[haiθ] ,

Hythe	,
海斯	,

并将它们排成一排放置在罗姆尼沼泽地上，从邓杰内斯到海斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [skeə(r)] [ə'weɪ] ['eni] [frentʃ] ['ɑ:mi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][lænd] .

where	they	would	undoubtedly	scare	away	any	French	army	endeavouring	to	land	.
在哪里	他们	会	无疑	吓	离开	任何	法语	军队	努力	到	土地	.

它们无疑会吓退任何企图登陆的法国军队。

[ðə; ði]['sekənd]['mɪnɪstə(r)][traɪd][tu:; tə][ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] " [kwi:n] [æn] , " [ɔ:(r)] [dʌtʃ]

The	second	Minister	tried	to	introduce	the	so	-	called	"	Queen	Anne	,	"	or	Dutch
这	第二	部长	尝试	到	介绍	这	所以	-	称为	"	女王	安妮	,	"	或者	荷兰语

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

第二位大臣试图引入所谓的"安妮女王式"或荷兰式建筑风格。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

and	prepared	a	scheme	for	altering	the	whole	of	London	.
和	准备	一个	方案	为了	改变	这	所有的	的	伦敦	.

并制定了一项改造整个伦敦的方案。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv]['ɒksfəd] [stri:t] , [frɒm; frəm] ['həʊbən] [tu:; tə][ðə; ði]

As	a	beginning	,	the	north	side	of	Oxford	Street	,	from	Holborn	to	the
作为	一个	开始	,	这	北	边	的	牛津	街道	,	从	霍尔本	到	这

['mɑ:b(ə)l] [ɑ:tʃ] ,

Marble	Arch	,
大理石	拱	,

首先，牛津街北侧，从霍尔本到大理石拱门，

[wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [træns'fɔ:md] .
was **completely** **transformed** **.**
曾是 完全地 转变 .

彻底改变了。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [stretʃt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [rəʊ] [ɒv; əv] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋz] ,
Along **the** **whole** **distance** **stretched** **a** **fantastic** **row** **of** **red** **-** **brick** **buildings** **,**
沿着 这 所有的 距离 拉伸 一个 极好的 排 的 红色的 - 砖 建筑物 ,

沿途绵延着一排壮观的红砖建筑，

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][daɪ'vɜ:sɪfaɪd][æt; ət] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] [baɪ] ['ju:sləs] ['lɪt(ə)l]
the **surface** **of** **which** **was** **diversified** **at** **every** **possible** **point** **by** **useless** **little**
这 表面 的 哪个 曾是 多元化 在 每一个 可能的 观点 经过 无用 小的
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

它的表面上到处都布满了无用的小窗户，显得杂乱无章。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [rɪ'sesɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
and **little** **arches** **,** **and** **little** **projections** **,** **and** **little** **recesses** **,** **and** **little**
和 小的 拱门 , 和 小的 预测 , 和 小的 凹陷处 , 和 小的
[ˌbælə'streɪd] .
balustrades **.**
栏杆 .

还有小拱门、小凸出部分、小凹室和小栏杆。

[ði:z] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:z] ,
These **had** **risen** **to** **the** **level** **of** **the** **second** **floors** **,**
这些 有 升起 到 这 等级 的 这 第二 楼层 ,

这些已经升到了二楼的高度，

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [hu:] [bɪ'li:vd] ['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
when **a** **change** **of** **Government** **brought** **in** **a** **Minister** **who** **believed** **only** **in** **English**
什么时候 一个 改变 的 政府 带来 在 一个 部长 WHO 相信 仅有的 在 英语
['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
architecture **of** **the** **fifteenth** **century** **.**
建筑学 的 这 第十五 世纪 .

政府更迭后，一位只信奉十五世纪英国建筑风格的部长上任。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [nju:] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [stəʊn] ,
Under **his** **directions** **the** **new** **buildings** **were** **therefore** **continued** **in** **stone** **,**
在下面 他的 方向 这 新的 建筑物 是 所以 持续 在 石头 ,

在他的指导下，新建筑继续用石头建造。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ]
in **imitation** **of** **the** **Houses** **of** **Parliament** **,** **but** **the** **work** **was** **stopped** **by**
在 模仿 的 这 房屋 的 议会 , 但 这 工作 曾是 停止 经过
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his **death** **.**
他的 死亡 .

他仿照英国议会大厦建造，但这项工程因他的去世而停止。

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['pɑ:ti] , [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['gɒθɪk]
His **successor** **,** **though** **of** **course** **one** **of** **the** **Gothic** **party** **,** **preferred** **the** **Gothic**
他的 接班人 , 尽管 的 课程 一 的 这 哥特 派对 , 首选 这 哥特
['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
architecture **of** **Italy** **,**
建筑学 的 意大利 ,

他的继任者虽然也是哥特式建筑的拥护者，却更喜欢意大利的哥特式建筑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ðæt] [staɪl] .

and	the	upper	parts	of	the	houses	were	therefore	finished	in	that	style	.
和	这	上	部分	的	这	房屋	是	所以	完成的	在	那	风格	.

因此，房屋的上层部分就采用了这种风格。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɒz; wəz]['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] ,

As	at	that	time	the	reduction	of	the	Budget	was	urgently	needed	,
作为	在	那	时间	这	减少	的	这	预算	曾是	紧急	需要	,

由于当时迫切需要削减预算，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz] ['peɪntɪd] ['stʌkəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['riːəl]['mɑːb(ə)l] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] .

it	was	decided	to	use	painted	stucco	instead	of	real	marble	,	as	in	Italy	.
它	曾是	决定	到	使用	绘	灰泥	反而	的	真实的	大理石	,	作为	在	意大利	.

决定采用彩绘灰泥代替真正的大理石，就像意大利那样。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['gʌvənmənt] [keɪm] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv]

When	the	next	Government	came	into	office	all	the	houses	on	the	South	side	of
什么时候	这	下一个	政府	来了	进入	办公室	全部	这	房屋	在	这	南	边	的

['ɒksfəd] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ,

Oxford	Street	were	pulled	down	,
牛津	街道	是	拉	向下	,

下一届政府上台后，牛津街南侧的所有房屋都被拆除了。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [sed] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv]

and	everyone	said	that	at	last	we	should	have	an	imposing	row	of
和	每个人	说	那	在	最后的	我们	应该	有	一个	气势磅礴	排	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

大家都说，我们终于要拥有一排气势恢宏的建筑了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

Unfortunately	a	difficulty	arose	.
很遗憾	一个	困难	出现	.

很遗憾，出现了一些困难。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ] ,

The	new	Minister	of	Fine	Arts	was	only	interested	in	gardening	,
这	新的	部长	的	美好的	艺术	曾是	仅有的	感兴趣的	在	园艺	,

新任美术部长只对园艺感兴趣。

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [njuː] [wʌn] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .

and	hardly	knew	one	style	of	architecture	from	another	.
和	几乎	知道	一	风格	的	建筑学	从	其他	.

他几乎分不清各种建筑风格。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd]

He	could	not	therefore	decide	the	great	question	whether	the	new	houses	should
他	可以	不是	所以	决定	这	伟大的	问题	无论	这	新的	房屋	应该

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌnz] ,

correspond	with	the	opposite	ones	,
对应	和	这	对面的	一个	,

因此，他无法决定新建房屋是否应该与对面房屋风格一致这个重大问题。

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [kwiːn] [æn] , " [ɔː(r)][ɪ'tæliən] ['gɒθɪk] ,

and	,	if	so	,	whether	they	should	be	"	Queen	Anne	,	"	or	Italian	Gothic	,
和	,	如果	所以	,	无论	他们	应该	是	"	女王	安妮	,	"	或者	意大利语	哥特	,

如果是这样的话，它们应该是“安妮女王式”还是意大利哥特式？

[ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɪn] [staɪl] .

or	English	Perpendicular	in	style	.
或者	英语	垂直	在	风格	.

或采用英式垂直风格。

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [reɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] .

The	controversy	raged	for	months	.
这	争议	愤怒	为了	几个月	.

这场争议持续了数月之久。

['evri] ['pɜ:s(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [sed] , [ɔ:(r)] [rəʊt] , [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] [nju:] , [ɔ:(r)][dɪd][nɒt]

Every	person	interested	said	,	or	wrote	,	what	he	thought	,	or	knew	,	or	did	not
每一个	人	感兴趣的	说	,	或者	写道	,	什么	他	想法	,	或者	知道	,	或者	做过	不是

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

每个感兴趣的人都说出或写下了他所想、所知道或所不知道的事情。

[ɔ:(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ə'baʊt] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] , [ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd][ɑ:t][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

or	did	not	know	,	about	architecture	,	and	taste	,	and	art	in	general	.
或者	做过	不是	知道	,	关于	建筑学	,	和	品尝	,	和	艺术	在	一般的	.

或者对建筑、品味和艺术一无所知。

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [a:ts] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv]

The	Academy	of	Arts	,	the	Society	of	Antiquaries	,	and	the	Institute	of
这	学院	的	艺术	,	这	社会	的	古董商	,	和	这	研究所	的

['ɑ:rkəˌtekts] , [ˌhɪðə'tu:] [sɪ'deɪt] ['bɒdɪz] ,

Architects	,	hitherto	sedate	bodies	,
建筑师	,	迄今为止	稳重	身体	,

艺术学院、古物学会和建筑师学会，这些以往较为沉稳的机构，

[bɪ'keɪm] [səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fri:] [faɪts] [ə'kɜ:d] ['ɔ:lməʊst]['deɪli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]

became	so	excited	that	free	fights	occurred	almost	daily	in	the	neighbourhood	of
成为	所以	兴奋的	那	自由的	战斗	发生	几乎	日常的	在	这	邻里	的

['bɜ:lɪŋtən] [haʊs] ,

Burlington	House	,
伯灵顿	房子	,

他们兴奋不已，以至于在伯灵顿楼附近几乎每天都会发生自由斗殴。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [weɪst] [lænd][ɪn]['ɒksfəd] [stri:t] .

and	on	the	waste	land	in	Oxford	Street	.
和	在	这	浪费	土地	在	牛津	街道	.

还有牛津街的荒地。

[ɪn] ['evri] ['nju:zpeɪpə(r)] " [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['ɒksfəd] [stri:t] " [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] ['vɪgərəsli]

In	every	newspaper	"	The	Improvement	of	Oxford	Street	"	was	discussed	vigorously
在	每一个	报纸	"	这	改进	的	牛津	街道	"	曾是	讨论	大力

.

:
.

“牛津街改造”这一话题在各大报纸上都引发了热烈的讨论。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

Suddenly	the	current	of	public	opinion	was	turned	in	another	direction	by	a
突然	这	当前的	的	民众	观点	曾是	转向	在	其他	方向	经过	一个

[lə'mentəb(ə)l] [ɪ'vent] .

lamentable	event	.
令人惋惜的	事件	.

一件令人惋惜的事件突然改变了舆论的走向。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [a:ts] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Minister	of	Fine	Arts	,	returning	from	his	weekly	inspection	of	the
这	部长	的	美好的	艺术	,	返回	从	他的	每周	检查	的	这

['meɪdn] - [heə(r)] [fɜ:rnz] [ɒn] ['wɜ:mwʊd] [skrʌbz] ,

maiden	-	hair	ferns	on	Wormwood	Scrubs	,
少女	-	头发	蕨类植物	在	蒿	磨砂膏	,

美术部长从每周一次对沃姆伍德灌木丛上的铁线蕨进行视察后返回，

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][kæb]['æksɪdənt][ɪn]['vi:gəu] [stri:t] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbli] ['nærəʊ] ['tɜ:nɪŋ] ,
was **killed** **in** **a** **cab** **accident** **in** **Vigo** **Street** **,** **a** **miserably** **narrow** **turning** **,**
曾是 被杀 在 一个 出租车 事故 在 维戈 街道 , 一个 惨痛地 狭窄的 转弯 ,

在维戈街的一起出租车事故中丧生，那是一条极其狭窄的转弯道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['evrɪwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæbmən] , [hu:] ['ɔ:lweɪz]
which **had** **escaped** **the** **notice** **of** **everyone** **but** **the** **cabmen** **,** **who** **always**
哪个 有 逃脱 这 注意 的 每个人 但 这 出租车司机 , WHO 总是
[prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [stri:ts] .
prefer **the** **narrowest** **streets** **.**
更喜欢 这 最窄 街道 .

除了出租车司机之外，没有人注意到这一点，因为出租车司机总是喜欢走最窄的街道。

[æt; ət][wʌns][ðeə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][kraɪ][ðæt] ['seɪfti] [ænd; ənd] [speɪs] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
At **once** **there** **arose** **a** **universal** **cry** **that** **safety** **and** **space** **were** **more**
在 一次 那里 出现 一个 普遍的 哭 那 安全 和 空间 是 更多的
[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] [staɪl] .
important **than** **style** **.**
重要的 比 风格 .

随即，人们普遍呼吁安全和空间比风格更重要。

[ðə; ði] [nju:] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ]
The **new** **Minister** **was** **beginning** **to** **widen** **some** **of** **the** **narrow**
这 新的 部长 曾是 开始 到 扩大 一些 的 这 狭窄的
['θɜ:rəʊˌfeəz] ,
thoroughfares **,**
干道 ,

新任部长开始拓宽一些狭窄的道路。

[wen] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
when **his** **party** **went** **out** **of** **office** **.**
什么时候 他的 派对 去 出去 的 办公室 .

当他所在的政党下台时。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪnɪstə(r)] ,
The **work** **has** **not** **been** **continued** **by** **the** **present** **Minister** **,**
这 工作 有 不是 到过 持续 经过 这 展示 部长 ,

现任部长并未继续这项工作。

[hu:] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn]
who **is** **considering** **a** **scheme** **for** **the** **improvement** **of** **London** **by** **the** **erection**
WHO 是 考虑 一个 方案 为了 这 改进 的 伦敦 经过 这 勃起
[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][s'tætʃu:z] .
of **fountains** **and** **statues** **.**
的 喷泉 和 雕像 .

他正在考虑一项通过建造喷泉和雕像来改善伦敦的方案。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [stri:t] [saɪt][ɪz] [stɪl] ['veɪkənt] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'prʊvmənt] [ɑ:(r); ə(r)]
Meanwhile **the** **Oxford** **Street** **site** **is** **still** **vacant** **,** **and** **no** **improvements** **are**
同时 这 牛津 街道 地点 是 仍然 空缺 , 和 不 改进 是
[ə'temptɪd] [ˌels'weə(r)] .
attempted **elsewhere** **.**
尝试过 别处 .

与此同时，牛津街的这处地块仍然空置，其他地方也没有进行任何改进。

[hɑ:f][ɒv; əv]['vi:gəu] [stri:t] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ][æz; əz] ['bɜ:lɪŋtən] ['ga:dnz] ;
Half **of** **Vigo** **Street** **has** **been** **made** **the** **same** **width** **as** **Burlington** **Gardens** **;**
一半 的 维戈 街道 有 到过 制成 这 相同的 宽度 作为 伯灵顿 花园 ;

维戈街的一半已经拓宽到与伯灵顿花园街相同的宽度；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][haːf] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə]

the	other	half	remains	,	as	before	,	about	fifteen	feet	across	from	house	to
这	其他	一半	遗迹	,	作为	前	,	关于	十五	脚	穿过	从	房子	到

[haʊs] .

house	.
房子	.

另一半仍然和以前一样，从一栋房子到另一栋房子大约有十五英尺宽。

['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [kən'temp(ə)rəri] , [ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [niːdz]

Our	esteemed	contemporary	,	the	Daily	Graphic	,	always	alive	to	the	artistic	needs
我们的	尊敬的	当代的	,	这	日常的	形象的	,	总是	活	到	这	艺术	需求

[ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	the	age	,
的	这	年龄	,

我们尊敬的同代报纸《每日画报》，始终敏锐地把握着时代的艺术需求。

[rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɑːt][baɪ] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

remarks	that	it	is	impossible	to	regulate	art	by	Acts	of	Parliament	,
评论	那	它	是	不可能的	到	调节	艺术	经过	使徒行传	的	议会	,

指出通过议会法案来规范艺术是不可能的，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['lʌndən] [baɪ] ['pɑːti] ['gʌvənmənt] ,

or	to	improve	London	by	party	government	,
或者	到	提升	伦敦	经过	派对	政府	,

或者通过政党执政来改善伦敦，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

and	therefore	suggests	that	the	Ministry	of	Fine	Arts	should	be	abolished	.
和	所以	建议	那	这	部	的	美好的	艺术	应该	是	废除	.

因此建议废除美术部。

[skræps] [frɒm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

[bɔːd] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] . — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒem][frɒm; frəm][ðə; ði]['bændən]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] .

Board	and	Residence	.	—	Here	is	a	gem	from	the	Bandon	Quarter	Sessions	.
木板	和	住宅	.	—	这里	是	一个	宝石	从	这	班顿	四分之一	会议	.

住宿和寄宿——这是班顿季度会议的一篇佳作。

[ðeə(r)]['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [helθ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['mægnə] ,

Their	Medical	Officer	of	Health	,	Dr	.	Magner	,
他们的	医疗的	官	的	健康	,	博士	.	马格纳	,

他们的卫生官员，马格纳医生，

[wɒz; wəz] ['suːɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌklɑːnə'kɪlti] ['juːniən][fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]

was	suing	the	Guardians	of	the	Clonakilty	Union	for	failing	to	erect	a
曾是	起诉	这	守护者	的	这	克洛纳基尔蒂	联盟	为了	失败	到	直立	一个

[fens] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] ['rezɪdəns] : —

fence	round	the	Dispensary	residence	:	—
栅栏	圆形的	这	药房	住宅	:	—

起诉克洛纳基尔蒂联盟监护人，指控其未在诊所住宅周围修建围栏：

['kaʊnsl] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['mægnə]

Counsel	argued	that	the	true	cause	of	all	this	was	that	Dr	.	Magner
法律顾问	争论	那	这	真的	原因	的	全部	这	曾是	那	博士	.	马格纳

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [maɪnd] ,

happened	to	be	a	gentleman	of	independent	mind	,
发生	到	是	一个	绅士	的	独立的	头脑	,

辩方律师辩称，这一切的真正原因是马格纳博士恰好是一位思想独立的绅士。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sævwɑːr] [feə] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l]
who **had** **not** **,** **like** **others** **in** **the** **same** **position** **,** **the** **savoir** **faire** **to** **cuddle**
WHO 有 不是 , 喜欢 其他的 在 这 相同的 位置 , 这 知识 公平 到 偎
['gɑːrdiənz] .
guardians **.**
守护者 .

与其他处境相同的人一样，他们缺乏与监护人亲近的技巧。

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .
His **Honour** **.**
他的 荣誉 .

阁下。

[duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] [ʌn'fɔːtʃənət] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kʌd(ə)l]
Do **you** **mean** **to** **say** **that** **any** **unfortunate** **medical** **officer** **has** **to** **cuddle**
做 你 意思是 到 说 那 任何 不幸 医疗的 官 有 到 偎
[bɔːdz] [ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] ?
boards **of** **guardians** **?**
板 的 守护者 ?

你的意思是说，任何不幸的医务人员都必须讨好监护委员会吗?

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] ['sɜːt(ə)nli] .
A **very** **unpleasant** **duty** **certainly** **.**
一个 非常 令人不快的 责任 当然 .

这的确是一项非常令人不快的任务。

['mɪstə(r)] . ['paʊəl] .
Mr **.** **Powell** **.**
先生 . 鲍威尔 .

鲍威尔先生。

[wel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [stænd] [drɪŋks] , [ænd; ənd]
Well **,** **they** **had** **to** **attend** **the** **meetings** **,** **and** **,** **perhaps** **,** **stand** **drinks** **,** **and**
出色地 , 他们 有 到 出席 这 会议 , 和 , 也许 , 站立 饮料 , 和
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
things **of** **that** **kind** **.**
事物 的 那 种类 .

嗯，他们必须参加会议，或许还要参加站立式饮料招待会之类的活动。

(['lɑːftə(r)] .)
(**Laughter** **.** **)**
(笑声 .)

(笑声。)

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
Who **would** **not** **be** **such** **a** **Medical** **Officer** **,**
WHO 会 不是 是 这样的 一个 医疗的 官 ,

谁不想成为一名医务官呢?

['præktɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] [wel] [ɪn] [hænd] ?
Practised **in** **keeping** **his** **Board** **well** **in** **hand** **?**
已实践 在 保持 他的 木板 出色地 在 手 ?

他是否擅长掌控局面?

[d'juː] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm] ['kəʊkəʊ] [ɔː(r)] ['kɒfi] , [sɜː(r)] ?
D'you **think** **that** **he** **offers** **them** **cocoa** **or** **coffee** **,** **Sir** **?**
你 思考 那 他 优惠 他们 可可 或者 咖啡 , 先生 ?

先生，您认为他会给他们提供可可或咖啡吗?

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['wɪski] [hiːz] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] " [stænd] .
No **;** **but** **it's** **whisky** **he's** **called** **on** **to** **"** **stand** **.**
不 ; 但 它是 威士忌酒 他是 称为 在 到 " 站立 .

不；但他被要求"站起来"的是威士忌。

" ['pɔ:pə] [fɔ:l] [ɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑ:sk][ɪz][tu:; tə][kjʊə(r)] - [ɪm] ;
" **Paupers** **fall** **ill** **,** **and** **his** **task** **is** **to** **cure** **'** **em** **;**
" 贫民 落下 患病的 , 和 他的 任务 是 到 治愈 - 呃 ;

"穷人生病了，他的任务就是治好他们;

[ɪn] [faɪts] [wɪð] [ɪn'fekʃ(ə)n][hi:; hi] ['kɒmz] [ʌp][tu:; tə][taɪm] ;
In **fights** **with** **infection** **he** **comes** **up** **to** **time** **;**
在 战斗 和 感染 他 来 向上 到 时间 ;

在与感染的斗争中，他总能及时康复;

- [genst] [bæd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:z] [peɪd] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] - [ɪm] ;
' **Gainst** **bad** **sanitation** **he's** **paid** **to** **secure** **'** **em** **;**
- 对抗 坏的 卫生 他是 有薪酬的 到 安全的 - 呃 ;

"他受雇维护卫生条件，就是为了对抗恶劣的卫生状况;

[hɪz; ɪz][dreɪnz] [meɪ] [bi:; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] " [drɪŋks] " [mʌst; məst][bi:; bi][praɪm] .
His **drains** **may** **be** **poor** **,** **but** **his** **"** **drinks** **"** **must** **be** **prime** **.**
他的 排水沟 可能 是 贫穷的 , 但 他的 " 饮料 " 必须 是 主要的 .

他的下水道可能很差，但他的"饮料"肯定很棒。

[ɪz] ['eni] ['gɑ:diən] [kæn'tæŋkərəs] ?
Is **any** **Guardian** **cantankerous** **?**
是 任何 监护人 脾气暴躁的 ?

有没有哪个守护者脾气古怪?

[hi:; hi] " ['kʌd(ə)lz] " [hɪm]
He **"** **cuddles** **"** **him**
他 " 拥抱 " 他

他"拥抱"了他

([səʊ][dɪd][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [əb'skjʊəli] [dɪ'kleə(r)]) ;
(**So** **did** **a** **Counsel** **obscurely** **declare** **)** **;**
(所以 做过 一个 法律顾问 晦涩地 宣布) ;

（一位律师含糊其辞地宣称）

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [ðen] [hɪz; ɪz] " ['aɪrɪʃ] [hɒt] " ['fʌdl] [hɪm] ;
And **should** **this** **fail** **,** **then** **his** **"** **Irish** **hot** **"** **fuddles** **him** **;**
和 应该 这 失败 , 然后 他的 " 爱尔兰 热的 " 糊涂 他 ;

如果这招不管用，那么他的"爱尔兰辣味"就会让他不知所措;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] " ['sævwɑ:r] [feə] " ?
For **what** **is** **a** **doctor** **without** **"** **savoir** **faire** **"** **?**
为了 什么 是 一个 医生 没有 " 知识 公平 " ?

如果没有"专业技能"，医生算什么?

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['bændits] [ə'gen] ! — [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] ,
The **Water** **-** **Bandits** **again** **!** **—** **Not** **content** **with** **spoiling** **the** **Falls** **of** **Foyers** **,**
这 水 - 强盗 再次 ! — 不是 内容 和 破坏 这 瀑布 的 门厅 ,

水贼又来了！——他们不仅破坏了福耶瀑布，还不满足于此，

[ðə; ði][ˌæljə'mɪniəm] ['kʌmpəni] [naʊ] ['θretnz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] [klaɪd] .
the **Aluminium** **Company** **now** **threatens** **an** **attack** **on** **the** **Falls** **of** **Clyde** **.**
这 铝 公司 现在 威胁 一个 攻击 在 这 瀑布 的 克莱德 .

铝业公司现在威胁要袭击克莱德瀑布。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɪz][ðeə(r)] , [maɪ] ['kʌntrimən] !
Oh **,** **what** **a** **Fall** **is** **there** **,** **my** **countrymen** **!**
哦 , 什么 一个 落下 是 那里 , 我的 同胞们 !

我的同胞们，你们的陨落多么惨啊!

[ik'skleim][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] [skɒt] .
exclaims **the** **patriotic** **Scot** **.**
惊呼 这 爱国 苏格兰人 .

这位爱国的苏格兰人高声说道。

[ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] . [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts][hændz][ɒn] [klaɪd] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['kaɪndnəs] ,

The	Co	.	that	dares	to	lay	its	hands	on	Clyde	,	save	in	the	way	of	kindness	,
这	合作	.	那	敢于	到	躺	它是	双手	在	克莱德	,	节省	在	这	方式	的	仁慈	,

胆敢对克莱德动手动脚的公司，除非是出于善意，

[ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][ɪn'stæntə(r)] .

is	a	willun	,	and	should	be	wound	up	instanter	.
是	一个	-	,	和	应该	是	伤口	向上	即时	.

这是一把发条，应该立即上紧发条。

[sez] [ðə; ði] [nɔːθ] ['brɪtɪʃ] ['deɪli] [meɪl] —

Says	the	North	British	Daily	Mail	—
说道	这	北	英国	日常的	邮件	—

《北不列颠每日邮报》报道——

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][ænd; ənd][prə'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]

The	times	are	distinctly	utilitarian	and	prosaic	,	and	yet	we	have	not
这	时代	是	明显地	功利主义	和	平淡无奇	,	和	然而	我们	有	不是

[ɔːl]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][ʌp] , [ɔː(r)] [daʊn] ,

all	progressed	up	,	or	down	,
全部	进展	向上	,	或者	向下	,

时代明显充满实用主义和庸俗主义，然而我们并非都取得了进步，也并非都走了下坡路。

[tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['kætərækt] [bɪ'jɒnd] [səʊ] [mʌtʃ]

to	the	level	of	the	man	who	sees	nothing	in	a	grand	cataract	beyond	so	much
到	这	等级	的	这	男人	WHO	看到	没有什么	在	一个	盛大	白内障	超过	所以	很多

[hɔːs] - ['paʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

horse	-	power	running	to	waste	.
马	-	力量	跑步	到	浪费	.

就像有些人看到壮观的瀑布，除了浪费大量马力之外，什么也看不到。

['niːtli] [pʊt] ,

Neatly	put	,
整齐地	放	,

简而言之，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændpɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][rɪ'membə(r)]

and	even	from	a	utilitarian	standpoint	it	may	be	well	to	remember
和	甚至	从	一个	功利主义	立场	它	可能	是	出色地	到	记住

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʊərɪsts] ['wɒntɪŋ]

that	as	much	money	may	be	brought	into	Scotland	by	a	thousand	tourists	wanting
那	作为	很多	钱	可能	是	带来	进入	苏格兰	经过	一个	千	游客	想要

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fɔːls] ,

to	view	the	Falls	,
到	看法	这	瀑布	,

即使从实用主义的角度来看，也应该记住，一千名游客前来观赏尼亚加拉瀑布，也能给苏格兰带来大量的收入。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] .

as	by	a	single	company	wanting	to	ruin	them	.
作为	经过	一个	单身的	公司	想要	到	废墟	他们	.

仿佛是某个公司想要毁掉它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ə; eɪ] [θɪn] [dɪs'gaɪz] .

A	THIN	DISGUISE	.
一个	薄的	伪装	.

一层薄薄的伪装。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ([ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kɒstju:m] , ['əʊnli][mɔ:(r)][laɪk] [hɪm'self][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	Russian	Bear	(	in	Chinese	costume	,	only	more	like	himself	than	ever	,
这	俄语	熊	(	在	中国人	戏服	,	仅有的	更多的	喜欢	他自己	比	曾经	,

俄罗斯熊（穿着中国服饰，却比以往任何时候都更像他自己）

['slaɪli] ['tʃʌk(ə)lz] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:sɪz] [mæn'tʃʊəriə]) .

slily	chuckles	as	he	crosses	Manchuria	)	.
狡猾地	轻笑	作为	他	十字架	满洲	)	.

（他一边狡黠地笑着，一边穿越满洲）。

- [ɑ:'hɑ:] ! [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] !

'	Aha	!	they	won't	know	me	now	!
-	啊哈	!	他们	惯于	知道	我	现在	!

"啊哈！他们现在肯定认不出我了！"

" ([si:] ['speʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " [taɪmz] , " [ɒk'təʊbə(r)] - .)

"	(	See	Special	Communication	to	"	Times	,	"	October	25	.	)
"	(	看	特别的	沟通	到	"	《时代周刊》	,	"	十月	-	.	)

（参见10月25日《时代》杂志的特别报道。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] .

THE	ENGLISH	WIFE	.
这	英语	妻子	.

英国妻子。

[[mæks] - [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] [sɪts] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði]

[	Max	O'Rell	says	that	the	English	wife	sits	opposite	to	her	husband	at	the
[	最大限度	-	说道	那	这	英语	妻子	坐着	对面的	到	她	丈夫	在	这

['faɪəsaɪd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kɜ:l] - ['peɪpəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .]

fireside	in	the	evening	with	her	curl	-	papers	in	her	hair	.	]
炉边	在	这	晚上	和	她	卷曲	-	文件	在	她	头发	.	]

[马克斯·奥雷尔说，英国妻子晚上会坐在壁炉旁，与丈夫隔炉相望，头发上别着卷发纸。]

[eə(r)] — " [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

Air	—	"	She	wore	a	Wreath	of	Roses	.
空气	—	"	她	穿着	一个	花圈	的	玫瑰	.

空气——"她戴着玫瑰花环。

" [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

"	She	wore	a	wreath	of	roses	,
"	她	穿着	一个	花圈	的	玫瑰	,

她戴着玫瑰花环，

[ðə; ði] [naɪt] [wen] [fɜ:st][wi:; wi][met] ;

The	night	when	first	we	met	;
这	夜晚	什么时候第一的		我们	遇见	;

我们初次相遇的那晚；

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [wɪð] ['keəf(ə)l] ['ɒɪlɪŋ] ,

Her	hair	,	with	careful	oiling	,
她	头发	,	和	小心	注油	,

她的头发，经过仔细的油润处理，

[lʊkt] ['ʃaɪni] , [blæk] , [ænd; ənd][wet] .

Looked	shiny	,	black	,	and	wet	.
看起来	闪亮的	,	黑色的	,	和	湿的	.

看起来闪闪发亮，黑乎乎的，湿漉漉的。

[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd][ðə; ði] ['laɪtnəs]

Her	footsteps	had	the	lightness
她	脚步声	有	这	亮度

她的脚步轻盈

[ɒv; əv] — [seɪ][ə; eɪ]['mæstədɒn] ;

Of	—	say	a	mastodon	;
的	—	说	一个	乳齿象	;

例如——猛犸象;

[ænd; ənd][əʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɪk'siːdɪŋ] [smɑːt] ,

she	look	exceeding	smart	,
她	看	超过	聪明的	,

她看起来非常聪明,

[ðəʊ] [haɪ] [ɒv; əv][hjuː] — [ænd; ənd][bəʊn] .

Though	high	of	hue	—	and	bone	.
尽管	高的	的	色调	—	和	骨	.

虽然色调高——而且骨色。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	saw	her	but	a	moment	,
我	锯	她	但	一个	片刻	,

我只看了她一眼,

[jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ]

Yet	methinks	I	see	her	now
然而	我觉得	我	看	她	现在

但我现在好像看到她了。

[wɪð] [ðə; ði] ['slɪmnəs] , [staɪl] [ænd; ənd] ['laɪtnəs]

With	the	slimness	,	style	and	lightness
和	这	苗条	,	风格	和	亮度

轻薄、时尚、轻便

[ɒv; əv] — [seɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [dʌtʃ] [fraʊ] !

Of	—	say	a	Low	Dutch	Vrow	!
的	—	说	一个	低的	荷兰语	翻	!

比如说，低荷兰式 Vrow!

[ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz]

A	wreath	of	orange	blossoms
一个	花圈	的	橙子	花朵

一束橙花

[wen] [nekst][wiː; wi][met][ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,

When	next	we	met	she	wore	,
什么时候	下一个	我们	遇见	她	穿着	,

下次见面时，她穿着.....

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz]

The	spread	of	form	and	features
这	传播	的	形式	和	特征

形式和特征的传播

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Was	much	greater	than	before	.
曾是	很多	更大的	比	前	.

比以前大得多。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz][wʌn]

And	standing	by	her	side	was	one
和	常设	经过	她	边	曾是	一

站在她身边的只有一位

[huː] [strəʊv] , [ænd; ənd] [strəʊv] [ɪn] [veɪn] ,

Who	strove	,	and	strove	in	vain	,
WHO	努力	,	和	努力	在	徒劳	,

他们努力奋斗，却徒劳无功。

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf]

To	make	believe	that	such	a	wife
到	制作	相信	那	这样的	一个	妻子

假装这样的妻子

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [geɪn] .

Was	a	domestic	gain	.
曾是	一个	国内的	获得	.

这是一项国内收益。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

I	saw	her	but	a	moment	,
我	锯	她	但	一个	片刻	,

我只看了她一眼，

[jet] [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

Yet	methinks	I	see	her	now	,
然而	我觉得	我	看	她	现在	,

但我现在好像看到她了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [frʌnt] [tiːθ] [prə'dʒektɪŋ] ,

With	her	big	front	teeth	projecting	,
和	她	大的	正面	牙齿	投影	,

她门牙突出，

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [blend] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd] [kaʊ] .

A	queer	blend	of	horse	and	cow	.
一个	酷儿	混合	的	马	和	奶牛	.

一个马和牛的奇特混合体。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [aɪ] [siː] [ðæt] [braʊ] —

And	once	again	I	see	that	brow	—
和	一次	再次	我	看	那	眉头	—

我又一次看到了那道眉毛——

[nəʊ]['braɪdl] [riːθ] [ɪz][ðeə(r)] —

No	bridal	wreath	is	there	—
不	新娘	花圈	是	那里	—

那里没有新娘花环——

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kɜːl] - ['peɪpəz] [kən'siːl]

A	ring	of	curl	-	papers	conceals
一个	戒指	的	卷曲	-	文件	隐藏

一圈卷纸遮住了

[wʌts] [left] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skænt][heə(r)] .

What's	left	of	her	scant	hair	.
是什么	左边	的	她	稀少	头发	.

她稀疏的头发还剩下多少。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] .

She	sits	on	one	side	of	the	hearth	.
她	坐着	在	一	边	的	这	炉	.

她坐在壁炉的一侧。

[hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [sɪts][nɪə(r)] ,

Her	spouse	,	poor	man	,	sits	near	,
她	配偶	,	贫穷的	男人	,	坐着	靠近	,

她的丈夫，一个可怜的男人，就坐在附近。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðæt] ['skeəkraʊ] [θɪŋ]

And	wonders	how	that	scarecrow	thing
和	奇迹	如何	那	稻草人	事物

然后想知道那个稻草人是怎么回事

[kʊd; kəd][wʌns][tuː; tə][hɪm][biː; bi][dɪə(r)] !

Could	once	to	him	be	dear	!
可以	一次	到	他	是	亲爱的	!

曾经对他来说可能很珍贵!

[ai] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

I	wondered	,	and	departed	,
我	想知道	,	和	已离开	,

我疑惑不解，然后离开了。

[jet] [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,

Yet	methinks	I	see	her	now	,
然而	我觉得	我	看	她	现在	,

但我现在好像看到她了。

[ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [waɪf] - [hʊd] ,

That	type	of	British	wife	-	hood	,
那	类型	的	英国	妻子	-	兜帽	,

那种英国妻子的形象，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːkskruːz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] !

With	the	corkscrews	round	her	brow	!
和	这	开瓶器	圆形的	她	眉头	!

眉毛周围都是螺旋状的纹路!

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] .

LETTERS	FROM	A	FIANCÉE	.
信件	从	一个	未婚妻	.

来自未婚妻的信。

[maɪ][dɪə(r)]['mɑːrdʒəri] , — [sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][lɑːst] , ['ɑːθə(r)][hæz; həz] [dɪ'veləpt]

My	dear	Marjorie	,	—	Since	I	wrote	to	you	last	,	Arthur	has	developed
我的	亲爱的	玛乔丽	,	—	自从	我	写道	到	你	最后的	,	亚瑟	有	发达

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ɒv; əv][ə'kjuːt] ['dʒeləsi] .

unmistakable	signs	of	acute	jealousy	.
毋庸置疑	标志	的	急性	妒忌	.

亲爱的玛乔丽：自从我上次给你写信以来，亚瑟已经表现出了明显的强烈嫉妒的迹象。

['bluːbɪəd] [wɒz; wəz][maɪld][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪm] ; [ə'θeləʊ] ['tʃaɪldɪʃli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] .

Bluebeard	was	mild	in	comparison	with	him	;	Othello	childishly	unsuspicious	.
蓝胡子	曾是	温和的	在	比较	和	他	;	奥赛罗	幼稚地	不带怀疑的	.

与他相比，蓝胡子显得温和；奥赛罗天真无邪，毫无戒心。

[æt; ət][fɜːst] , [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flætəd] ;

At	first	,	I	liked	it	,	and	was	flattered	;
在	第一的	,	我	喜欢	它	,	和	曾是	受宠若惊	;

起初我很喜欢，并且感到受宠若惊；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weərɪŋ] .

but	it	is	now	beginning	to	be	a	little	wearing	.
但	它	是	现在	开始	到	是	一个	小的	穿着	.

但现在确实有点让人厌倦了。

['ɔːlsəʊ] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'dɪkjələsli] [ænd; ənd]

Also	,	I	find	that	it	has	the	effect	of	making	me	ridiculously	and
还	,	我	寻找	那	它	有	这	影响	的	制作	我	荒谬地	和

[ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəbli; ˌʌn'dʒʌstɪfaɪəbli] [veɪn] ;

unjustifiably	vain	;
无正当理由地	徒劳	;

此外，我发现它还会让我变得荒谬且毫无道理地虚荣；

['kætʃɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm]['ɑːθə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['evriwʌn] [ai] [miːt]

catching	,	as	it	were	,	from	Arthur	,	the	idea	that	everyone	I	meet
捕捉	,	作为	它	是	,	从	亚瑟	,	这	主意	那	每个人	我	见面

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [əd'maɪə(r)][ˌem 'iː] ,

must	necessarily	admire	me	,
必须	一定	钦佩	我	,

仿佛是从亚瑟那里感染了这种想法，即我遇到的每个人都必然会钦佩我。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	would	like	to	take	his	place	.
和	会	喜欢	到	拿	他的	地方	.

并希望取代他的位置。

[ə; eɪ][kwaɪt] [əb'sɜːd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]

A	quite	absurd	instance	of	this	has	just	happened	,	of	which	I	am	rather
一个	相当	荒诞	实例	的	这	有	只是	发生	,	的	哪个	我	是	相当

[ə'ʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

刚才发生了一件非常荒谬的事情，我对此感到很惭愧。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['fredi] , [huː] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

My	cousin	Freddy	,	who	is	staying	with	us	in	the	country	,	has	a	musical
我的	表哥	弗雷迪	,	WHO	是	入住	和	我们	在	这	国家	,	有	一个	音乐

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我的表弟弗雷迪和我们一起住在乡下，他有一位音乐家朋友。

[kɔːld] ['pɜːrsɪvəl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['tæləns][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ['fredi] [hæz; həz]

called	Percival	,	for	whose	talents	and	accomplishments	Freddy	has
称为	珀西瓦尔	,	为了	谁	天赋	和	成就	弗雷迪	有

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

the	greatest	possible	admiration	.
这	最	可能的	钦佩	.

他名叫珀西瓦尔，弗雷迪对他的才华和成就无比钦佩。

['hævɪŋ] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] ,

Having	got	permission	to	bring	him	down	,
拥有	得到	允许	到	带来	他	向下	,

获得击毙他的许可后，

['fredi] ['ɪnstəntli] [drægd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd]

Freddy	instantly	dragged	him	to	the	piano	and	insisted	on	his	playing	and
弗雷迪	即刻	拖拽	他	到	这	钢琴	和	坚持	在	他的	玩耍	和

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [went] [laɪk] [ðɪs] : —

singing	a	song	which	went	like	this	:	—
歌唱	一个	歌曲	哪个	去	喜欢	这	:	—

弗雷迪立刻把他拉到钢琴前，坚持要他弹唱一首歌，歌词是这样的：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌem 'iː]['deɪzi] ,

"	The	people	call	me	Daisy	,
"	这	人们	称呼	我	雏菊	,

人们都叫我黛西，

['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [wɪð] [ðə; ði]['dɪmp(ə)l] ,
Little Daisy , with the dimple ,
小的 雏菊 , 和 这 酒窝 ,

小黛西，脸颊上有酒窝，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'i:]
And all the boys are fond of me
和 全部 这 男孩们 是 喜爱 的 我

所有男孩都喜欢我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['sɪmp(ə)l] , " & [si:] .
Because I am so simple , " & c .
因为 我 是 所以 简单的 , " & c .

因为我很简单，"等等。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [tʃɑ:md] , [ɪk'sept] ['ɑ:θə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] ['pɜ:rsɪvəl][hɪm'self] .
We were all charmed , except Arthur , and except Percival himself .
我们 是 全部 迷住了 , 除了 亚瑟 , 和 除了 珀西瓦尔 他自己 .

除了亚瑟和珀西瓦尔本人，我们都被迷住了。

['pɜ:rsɪvəl][kəm'pəuz] [sɔ:ŋz] , [kɔ:ld] " ['dri:mɪŋ] [aɪz] , "
Percival composes songs , called " Dreaming Eyes , "
珀西瓦尔 组成 歌曲 , 称为 " 做梦 眼睛 , "

珀西瓦尔创作了名为《梦幻之眼》的歌曲，

" [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ði:] , "
" Far from Thee , "
" 远的 从 汝 , "

"远离你，"

" ['evə(r)] " ; [bɪ'saɪdz] ,
" Ever " ; besides ,
" 曾经 " ; 除了 ,

"永远"；此外，

[hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] ['wa:gnə] , [ænd; ənd][mɑ:s'kɑ:ˌni:] , [ænd; ənd]['tɒsti] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]
he can play Wagner , and Mascagni , and Tosti , and all kinds of
他 能 玩 瓦格纳 , 和 马斯卡尼 , 和 托斯蒂 , 和 全部 种类 的
['ri:əl]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk] ,
real classical music ,
真实的 古典 音乐 ,

他会演奏瓦格纳、马斯卡尼、托斯蒂以及各种真正的古典音乐。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['mju:zɪk] -
and didn't quite like to be treated as if he were a mere music -
和 没有 相当 喜欢 到 是 治疗 作为 如果 他 是 一个 仅仅 音乐 -
[hɔ:l] ['sɪŋə(r)] .
hall singer .
大厅 歌手 .

他不太喜欢被当作一个普通的歌舞厅歌手对待。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pəʊz] ,
He is a gentle , amiable creature , without any pose ,
他 是 一个 温和的 , 可亲 生物 , 没有 任何 姿势 ,

他性情温和友善，没有任何架子。

[ænd; ənd] [wɪð] ([æz; əz][ai] [nəʊ] [naʊ]) [nɒt][ðə; ði] ['veri] [smɔ:lɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sti:l]
and with (as I know now) not the very smallest intention or desire to steal
和 和 (作为 我 知道 现在) 不是 这 非常 最小 意图 或者 欲望 到 偷
[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] .
the heart of one who belonged to another .
这 心 的 一 WHO 属于 到 其他 .

而且（我现在知道）他丝毫没有想要偷走别人的心的意图或愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən]['pɜːrsɪvəl][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] —

It	would	be	difficult	to	find	anyone	less	likely	than	Percival	to	break	up	—
它	会	是	难的	到	寻找	任何人	较少的	可能	比	珀西瓦尔	到	休息	向上	—

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] ,

let	us	say	,
让	我们	说	,

很难找到比珀西瓦尔更不可能分手的人了——比如说，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] .

for	instance	,	a	happy	English	home	.
为了	实例	,	一个	快乐的	英语	家	.

例如，一个幸福的英国家庭。

['ɑːθə(r)] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ; [tuː; tə]['ɑːθə(r)] , ['pɜːrsɪvəl] [siːmd] [ə; eɪ] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ə; eɪ] [geɪ]

Arthur	thought	otherwise	;	to	Arthur	,	Percival	seemed	a	Don	Juan	,	a	gay
亚瑟	想法	否则	;	到	亚瑟	,	珀西瓦尔	似乎	一个	大学教师	胡安	,	一个	同性恋

[lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ] ,

Lothario	,
洛萨里奥	,

亚瑟却不这么认为；在亚瑟看来，珀西瓦尔就像个唐璜，一个风流成性的花花公子。

[ə; eɪ] ['veri] ['lʌvˌles] , [ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs][ɒv; əv] [jʌŋ] ['truːbəduəz] .

a	very	Lovelace	,	the	most	dangerous	of	young	troubadours	.
一个	非常	洛夫莱斯	,	这	最多	危险的	的	年轻的	吟游诗人	.

一个非常像洛夫莱斯的人，最危险的年轻吟游诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɛə] — ['riːəli] ,

And	he	glared	—	really	,
和	他	怒目而视	—	真的	,

他怒目而视——真的，

[glɛə] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] — [səʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['pɜːrsɪvəl] [ðæt]

glared	is	the	only	word	—	so	much	while	I	talked	to	poor	young	Percival	that
怒目而视	是	这	仅有的	单词	—	所以	很多	尽管	我	谈话	到	贫穷的	年轻的	珀西瓦尔	那

[aɪ] ,

I	,
我	,

怒目而视是唯一能形容我的词——在我与可怜的年轻珀西瓦尔交谈时，我怒目而视，以至于我……

['ɔːlsəʊ] , ['æktʃuəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,

also	,	actually	began	to	think	there	must	be	something	in	it	;	and	,
还	,	实际上	开始	到	思考	那里	必须	是	某物	在	它	;	和	,

[frɒm; frəm] ['mɪstʃɪf] ,

from	mischief	,
从	恶作剧	,

而且，他开始认真思考其中必定蕴含着某种东西；并且，出于恶作剧，

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .

I	talked	to	him	the	more	.
我	谈话	到	他	这	更多的	.

我和他交谈的次数更多了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [dɑːnst] .

After	dinner	,	we	danced	.
后	晚餐	,	我们	跳舞	.

晚饭后，我们跳舞了。

[tuː; tə] [tiːz] ['ɑːθə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['snʌbɪŋ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌlki] ,

To	tease	Arthur	,	who	was	snubbing	everyone	and	looking	sulky	,
到	逗	亚瑟	,	WHO	曾是	冷落	每个人	和	寻找	闷闷不乐的	,

为了戏弄冷落所有人、一脸闷闷不乐的亚瑟，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] ['frɛdiz] [frend] .

I	couldn't	resist	sitting	in	the	conservatory	a	little	while	with	Freddy's	friend	.
我	不能	抵抗	坐着	在	这	温室	一个	小的	尽管	和	弗雷迪的	朋友	.

我忍不住和弗雷迪的朋友在温室里坐了一会儿。

[truː] , [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] ['rekləs] ['rɪtsioʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] ,

True	,	my	conversation	with	this	reckless	Rizzio	might	have	been	,	word	for	word	,
真的	,	我的	对话	和	这	鲁莽	里齐奥	可能	有	到过	,	单词	为了	单词	,

没错，我和这个鲁莽的里齐奥的对话，一字不差，可能就是：

['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [tuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] : [ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['ɑːθə(r)]

carried	on	between	two	provincial	old	ladies	:	and	yet	,	the	knowledge	that	Arthur
携带	在	之间	二	省级	老的	女士们	:	和	然而	,	这	知识	那	亚瑟

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

wouldn't	have	believed	it	,
不会	有	相信	它	,

这是两个乡下老太太之间的私事；然而，亚瑟知道他不会相信这些。

[geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri][rəʊ'mæntɪk] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

gave	a	sort	of	imaginary	romantic	wickedness	to	the	whole	thing	.
给予	一个	种类	的	假想	浪漫的	邪恶	到	这	所有的	事物	.

这给整件事增添了一种虚构的浪漫邪恶感。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] ['trɪlbi] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] ,

He	asked	me	if	I	had	read	Trilby	,	and	said	he	had	,	curiously	enough	,
他	问	我	如果	我	有	读	毡帽	,	和	说	他	有	,	奇怪的是	足够的	,

他问我是否读过特里尔比的书，奇怪的是，他说他读过。

['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [ʃɒp] [gɜːl] .

never	seen	the	Shop	Girl	.
绝不	已见	这	店铺	女孩	.

从未见过售货员。

[wiː; wi] [ə'griːd] , [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

We	agreed	,	that	though	we	didn't	much	like	the	winter	,
我们	同意	,	那	尽管	我们	没有	很多	喜欢	这	冬天	,

我们一致认为，虽然我们不太喜欢冬天，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

still	it	was	certainly	a	nice	change	after	the	summer	.
仍然	它	曾是	当然	一个	好的	改变	后	这	夏天	.

不过，在经历了夏天之后，这无疑是一个令人愉快的改变。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] ; [ai][rəʊz] , [səʊ]

We	had	reached	this	point	,	when	Arthur	came	into	the	conservatory	;	I	rose	,	so
我们	有	达到	这	观点	,	什么时候	亚瑟	来了	进入	这	温室	;	我	玫瑰	,	所以

[dɪd]['pɜːrsɪvəl] ,

did	Percival	,
做过	珀西瓦尔	,

这时，亚瑟走进了温室；我站了起来，珀西瓦尔也站了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

and	at	the	same	time	he	handed	me	a	little	piece	of	paper	on	which
和	在	这	相同的	时间	他	递交	我	一个	小的	片	的	纸	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

与此同时，他递给我一张小纸条，上面写着：

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [biːn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['pens(ə)l] . . . .

while	he	talked	,	been	writing	something	in	pencil	.	.	.	.
尽管	他	谈话	,	到过	写作	某物	在	铅笔	.	.	.	.

他说话的时候，一直在用铅笔写着什么……

[ai] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑ:θə(r)] , [mə'kænɪkli] ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][maɪ]

I	walked	away	with	Arthur	,	mechanically	squeezing	the	little	bit	of	paper	in	my
我	步行	离开	和	亚瑟	,	机械地	挤压	这	小的	少量	的	纸	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

我机械地攥紧手里那张小纸片，和亚瑟一起离开了。

" [wɒt] , " [hi:; hi] [sed] , ['fjʊəriəsli] , " [wɒz; wəz] [ðæt] ['letə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [fu:l] [geɪv] [ju:; jʊ] ?

"	What	,	"	he	said	,	furiously	,	"	was	that	letter	that	young	fool	gave	you	?
"	什么	,	"	他	说	,	愤怒地	,	"	曾是	那	信	那	年轻的	傻子	给予	你	?

"那个年轻傻瓜给你的那封信是什么？"他怒气冲冲地说。

" [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)] , [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:]

"	Becoming	frightened	,	I	denied	that	he	had	given	me	a	letter	,	slipped	it
"	成为	害怕	,	我	否认	那	他	有	给定	我	一个	信	,	滑倒了	它

['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] ,

into	my	mouth	,
进入	我的	嘴	,

"我感到害怕，否认他曾给我信，也否认他曾把信塞进我嘴里。"

[ænd; ənd] ['sləʊli] [et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] . . . .

and	slowly	ate	it	.	.	.	.
和	缓慢地	吃	它	.	.	.	.

然后慢慢地把它吃了下去.....

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [si:n] .

We	had	a	scene	.
我们	有	一个	场景	.

我们当时有一场戏。

[ai][kraɪd] ; [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [nju:] [brəʊtʃ] ['ɑ:ftəwədz] .

I	cried	;	we	made	it	up	,	and	he	gave	me	a	new	brooch	afterwards	.
我	哭	;	我们	制成	它	向上	,	和	他	给予	我	一个	新的	胸针	然后	.

我哭了；我们和好了，之后他还送了我一枚新的胸针。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [si:zd] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [tel] ['pɜ:rsɪvəl] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [du:; də] [sʌtʃ]

The	next	day	I	seized	an	opportunity	to	tell	Percival	that	he	mustn't	do	such
这	下一个	天	我	查获	一个	机会	到	告诉	珀西瓦尔	那	他	不得	做	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

第二天，我抓住机会告诉珀西瓦尔，他不应该做这种事。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ɑ:θə(r)] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pi:s]

as	it	made	Arthur	very	angry	,	and	also	to	ask	what	was	on	the	piece
作为	它	制成	亚瑟	非常	生气的	,	和	还	到	问	什么	曾是	在	这	片

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

这让亚瑟非常生气，他也想知道纸条上写的是什么。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] .

He	looked	at	me	.
他	看起来	在	我	.

他看着我。

" [waɪ] , [mɪs] ['glædɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)]
" **Why** , **Miss** **Gladys** , " **he** **said** , " **didn't** **you** **show** **it** **to** **your** **future**
" 为什么 , 错过 格拉迪斯 , " 他 说 , " 没有 你 展示 它 到 你的 未来
['hʌzbənd] ? "
husband ? "
丈夫 ? "

"格拉迪斯小姐,"他说,"你为什么不把它给你未来的丈夫看看呢?"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **was** **it** **?**
" 什么 曾是 它 ?

"那是什么?"

" [aɪ] [ɑːskt] , ['tɪmɪdli] .
" **I** **asked** , **timidly** .
" 我 问 , 胆怯地 .

我怯生生地问。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['pʌblɪʃərz] [ə'dres] .
" **It** **was** **my** **publisher's** **address** .
" 它 曾是 我的 出版商的 地址 .

"那是我出版商的地址。"

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] — — " [θæŋk]
You **said** **you** **would** **like** **to** **have** **some** **of** **my** **songs** , **and** **—** **—** **"** **Thank**
你 说 你 会 喜欢 到 有 一些 的 我的 歌曲 , 和 — — " 感谢
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

你说你想要我的一些歌,而且——"谢天谢地,

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fredi] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['saɪklɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] [piːs]
he **has** **gone** **away** **now** , **and** **as** **Freddy** **is** **always** **cycling** , **there** **is** **peace**
他 有 已消失 离开 现在 , 和 作为 弗雷迪 是 总是 骑自行车 , 那里 是 和平
[ə'gen] .
again .
再次 .

他现在已经走了,而且弗雷迪总是骑自行车,所以又恢复了平静。

[bʌt; bət][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ə'baʊt] ['ɑːθə(r)] .
But **advise** **me** **what** **to** **do** **about** **Arthur** .
但 建议 我 什么 到 做 关于 亚瑟 .

但请您给我一些建议,告诉我该如何处置亚瑟。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
Your **affectionate** **friend** ,
你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友,

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [faɪt] .
THE **GREAT** **PRIZE** **FIGHT** .
这 伟大的 奖 斗争 .

伟大的拳击赛。

['dʒɑːni] ([huː] [faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɒks] , £20 , [hæz; həz] [biːn] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['fænsi] ") .
Johnnie **(** **who** **finds** **that** **his** **Box** , **£20** , **has** **been** **appropriated** **by** **"** **the** **Fancy** **"** **)** **.**
约翰尼 (WHO 发现 那 他的 盒子 , £20 , 有 到过 挪用 经过 " 这 想要 ") .

约翰尼(发现他价值 20 英镑的盒子被"幻想家"拿走了)。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɒks] !
" I beg your pardon , but this is my Box !
" 我 求 你的 赦免 , 但 这 是 我的 盒子 !

"恕我冒昧，但这是我的盒子！"

" [bɪl] ['bæʃfərd] .
" Bill Bashford .
" 账单 巴什福德 .

比尔·巴什福德。

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

"哦，是吗？"

[wel] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][taɪk][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , why don't you tike it ?
出色地，为什么 不 你 小孩 它 ?

那你为什么不喜欢它呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 208]
" [页 -]

[第208页]

['kæbi] ; [ɔː(r)] , [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] .
CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

出租车司机；或者，对喧嚣与道路的回忆。

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

（作者：汉森·杰克）

[nəʊ] . [eks] . — [ˌkɑːmɪ'kælɪti]
No . X . — COMICALITY
不 . X . — 滑稽

第十章——滑稽

[ɪn] - — " - " — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['tenə(r)] .
IN CABLAND — " CARROTTY CHOLLOP " — A TALE OF A " TENNER .
在 - — " 胡萝卜 - " — 一个 故事 的 一个 " 十英镑 .

在卡布兰——"胡萝卜乔洛普"——一个关于"十英镑"的故事。

" ['lʌndən] [ɪz][nɒt]['əʊnli] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['goʊstɪʃ] , [æt; ət] [liːst] [kæbiːz] ['lʌndən] [ɪz][nɒt] , [baɪ][ə; eɪ] ['dɒləp] ,
" London is not only gloomy and ghostish , at least Cabby's London is not , by a dollop ,
" 伦敦 是 不是 仅有的 阴沉 和 幽灵般的 , 在 至少 出租车司机 伦敦 是 不是 , 经过 一个 一小团 ,

"伦敦并非总是阴郁凄凉，至少出租车司机眼中的伦敦远非如此。"

[bʌt; bət] [tʃɒk] - [fʊl] [ɒv; əv][fʌn] .
But chock - full of fun .
但 冲击 - 满的 的 乐趣 .

但充满了乐趣。

[wɒt] [ɪz] [fʌn] [juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] .
Wot is fun you may ask .
什么 是 乐趣 你 可能 问 .

你可能会问，什么是乐趣?

[wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] " - " !
Well , I'd like to refer you to " Carrotty Chollop " !
出色地 , ID 喜欢 到 参考 你 到 " 胡萝卜 - " !

我向您推荐"Carrotty Chollop"!

[spɒt] [ɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [striːt] - [bɔɪz] [ɔː(r)]['gʌtə(r)] - [snaip] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['skaɪlɑːk][ɔː(r)] [slʌm]
Spot arf - a - dozen of street - boys or gutter - snipes doin ' a skylark or slum
点 啊 - 一个 - 打 的 街道 - 男孩们 或者 排水沟 - 狙击手 做 - 一个 云雀 或者 贫民窟
['dʌb(ə)l] - ['ʃʌf(ə)l] ,
double - shuffle ,
双倍的 - 洗牌 ,

看到十几个街头少年或小混混在跳着滑稽的双人舞或贫民窟双人舞，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔːn] [kɒ'miːk] [huːl] [meɪk] [juː; jʊ] [kræk] [saɪdz]
And you'll find one of ' em a native born comique who'll make you crack sides
和 你会 寻找 一 的 - 呃 一个 本国的 出生 喜剧 谁会 制作 你 裂缝 侧面
[wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['snʌfl] .
with a kick or a snuffle .
和 一个 踢 或者 一个 哼哼 .

你会发现其中一位是土生土长的喜剧演员，他一个踢腿或一个哼哼就能让你捧腹大笑。

[seɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kæb] - [ræŋk] !
Same with a cab - rank !
相同的 和 一个 出租车 - 秩 !

出租车候客站也是如此!

[ðeəz; ðəz]['məʊstli][wʌn][kəʊv] [wɪð] [ə; eɪ][mʌg] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊnz] , [niːd] [nəʊ] [tʃɔːk] [ɔː(r)]['skɑːlət] ;
There's mostly one cove with a mug like a clown's , needing no chalk or scarlet ;
有 大多 一 海湾 和 一个 马克杯 喜欢 一个 小丑的 , 需要 不 粉笔 或者 猩红 ;

其中大部分海湾像小丑的杯子一样，不需要粉笔或猩红色颜料；

" - " - [es][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][grɪn] - ['meɪkə(r)] ; [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][traɪ] , [ðə; ði]
" Carrotty Chollop " ' s a natural grin - maker ; don't seem to try , the
" 胡萝卜 - " - s 一个 自然的 咧嘴笑 - 制造商 ; 不 似乎 到 尝试 , 这
- [jʌŋ] ['vɑːlɪt] .
mischeevious young varlet .
- 年轻的 侍童 .

"胡萝卜乔洛普"天生爱笑；这个调皮的小家伙似乎并不努力让自己笑出来。

- [nəʊ] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [lɜːn] [ðə; ði]['kɒmɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [laɪk][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
Trying's no good , for you can't learn the comic ; it comes , like a knowledge
- 不 好的 , 为了 你 不能 学习 这 漫画 ; 它 来 , 喜欢 一个 知识
[ɒv; əv] - ['ɒsɪz] , - .
of ' osses , spontanyus .
的 - 骨头 , - .

刻意去学是没用的，因为你学不会喜剧；它就像对"驴"的了解一样，是自然而然产生的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [prɒps] , [wɪð] [ðə; ði][flægz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][steɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['piːp(ə)l]
And if without props , with the flags for a stage , you can make people
和 如果 没有 道具 , 和 这 旗帜 为了 一个 阶段 , 你 能 制作 人们
[lɑːf] — [wel] ,
laugh — well ,
笑 — 出色地 ,

如果不用道具，只靠旗帜就能把舞台布置得热闹非凡，那么——好吧

[ðæts] [wɒt][aɪ][kɔːl] - .
that's wot I call janyus .
那就是 什么 我 称呼 - .

这就是我所说的"贾纽斯"。

['rɒbəts] [ænd; ənd] ['pɛnliː] [ðeə'selvz] [kænt][duː; də][mɔː(r)] .
Roberts and Penley theirselves can't do more .
罗伯茨 和 彭利 他们自己 不能 做 更多的 .

罗伯茨和彭利本人也无能为力了。

[tel] [juː; jʊ] " - " [kæn; kən] " [gæg] , " [ænd; ənd][nəʊ]['erə(r)] .
Tell you " Carrotty Chollop " can " gag , " and no error .
告诉 你 " 胡萝卜 - " 能 " 插科打诨 , " 和 不 错误 .

告诉你"Carrotty Chollop"会"作呕"，而且绝对没错。

[tuː; tə] ['bʌmpʃəs] - [bʌs] ['draɪvəz][ænd; ənd] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - - ['ændɪd] ['bɔbi] [ænd; ənd] ['fʌsi] [əʊld]
To bumptious ' bus drivers and ' igh - ' anded bobbies and fussy old
到 傲慢 - 公共汽车 司机 和 - 高 - - 和 警察 和 挑剔的 老的
[tɒf] - [iːz][ə; eɪ][feə(r)] - ['ɔːli]['terə(r)] .
toffs ' e's a fair ' oly terror .
贵族 - 的 一个 公平的 - 奥利 恐怖 .

对于傲慢的公交车司机、趾高气扬的警察和挑剔的老贵族来说，他简直是个可怕的存在。

['nevə(r)] [sez] [nɑːθɪŋk] [ə'fensɪv] — [nɒt] - ! — - [iːz][fɑː(r)] [tuː] - , - [ɪz] [vɔɪs] [sɒft]
Never says nothink offensive — not Chollop ! — ' e's far too hartistic , ' is voice soft
绝不 说道 什么都没有 进攻 — 不是 - ! — - 的 远的 也 - , - 是 嗓音 柔软的
[æz; əz]['gruːəl] ;
as gruel ;
作为 粥 ;

从不说冒犯的话——不是Chollop！——他太粗鲁了，声音像粥一样软；

[bʌt; bət] [stɪl] - [iː][kæn; kən] [meɪk] ['pʌfi] ['krʌʃəz] [gəʊ]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [dʒʌst][wʌn] [tʌŋ] - [snæk] [æz; əz]
But still ' e can make puffy Crushers go purple with just one tongue - snack as
但 仍然 - e 能 制作 蓬松 破碎机 去 紫色的 和 只是 一 舌头 - 小吃 作为
[gəʊz] - ['əʊmi][ænd; ənd] [stɪŋz] ['kruːəl] .
goes ' ome and stings cruel .
去 - 一些 和 刺痛 残忍的 .

但即使如此，只需轻轻一舔，蓬松的 Crushers 也能变成紫色，而且这种攻击非常残酷。

[kænt] [skɔː(r)] [ɒf] - .
Can't score off Chollop .
不能 分数 离开 - .

无法从乔洛普手中得分。

" - [iː] [liːvz] [nɑːθɪŋk] [ɒn] , " [sez] ['aʊə(r)] ['tʃæmpiən] [kjuː] - - - , " ['dʒɒni] [ðə; ði]['dʒɪgə(r)] .
" ' E leaves nothink on , " says our champion cue - ' andler , " Johnny the Jigger .
" - E 树叶 什么都没有 在 , " 说道 我们的 冠军 提示 - - - , " 约翰尼 这 量酒器 .

"'E 什么也不留下，"我们的冠军球杆手说，"'约翰尼·吉格'。"

" - [iː][kæn; kən] [meɪk] [fʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['ɛniˌθɪŋk] , - [kæn; kən] , [dʒæm] - [fʊl] [ɒv; əv][dʒəʊks] ,
" ' E can make fun out of anythink , Chollop can , jam - full of jokes ,
" - E 能 制作 乐趣 出去 的 任何东西 , - 能 , 果酱 - 满的 的 笑话 ,

"他能从任何事中找到乐趣，Chollop 就是个活宝，满脑子都是笑话。"

[ɪf] - [iː][dʒʌst] [pul] [ðə; ði]['trɪgə(r)] ,
if ' e just pulls the trigger ,
如果 - e 只是 拉 这 扳机 ,

如果他直接扣动扳机，

[bæŋ] [gəʊz] - [ɪz] [tʃɑːdʒ] , ['swiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ; [əʊld] " " ['ræmɪŋ] - [ɪz] -
Bang goes ' is charge , sweeping like a machine - gun ; old " Carrotty " ramming ' is '
砰 去 - 是 收费 , 扫荡 喜欢 一个 机器 - 枪 ; 老的 " 胡萝卜 " 撞击 - 是 -
[ændz][ɪn] - [ɪz] [p'ɒkɪts] ,
ands in ' is pockets ,
和 在 - 是 口袋 ,

砰的一声，他的冲锋如同机关枪般扫射而过；老"胡萝卜"把他的"安德斯"塞进他的口袋里，

[ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] - [ɪz][kwɪə(r)]['dʒɪndʒə(r)] - [skrʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] ,

And	cocking	'	is	queer	ginger	-	scrub	of	a	chin	,
和	上膛	-	是	酷儿	姜	-	擦洗	的	一个	下巴	,

而那翘起的下巴，像个怪异的姜黄色胡茬，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [hwiːz] [flai] [raʊnd] - [ɪm] [laɪk] ['krækəz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪts] .

while	the	wheezes	fly	round	'	im	like	crackers	and	rockets	.
尽管	这	喘息	飞	圆形的	-	我是	喜欢	饼干	和	火箭	.

喘息声像鞭炮和火箭一样在他周围乱飞。

['fʌsi] [jʌŋ] ['kɔpəz] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] - [ɪm]['məʊstli] , [fɔː(r); fə(r)] - [iː] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [rəʊps] ,

Fussy	young	coppers	fight	shy	of	'	im	mostly	,	for	'	e	knows	the	ropes	,
挑剔的	年轻的	铜	斗争	害羞的	的	-	我是	大多	,	为了	-	e	知道	这	绳索	,

那些爱挑剔的年轻警察大多都对他敬而远之，因为他熟知门道。

[ænd; ənd] - [iː] [kænt] [biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

and	'	e	can't	be	caught	napping	.
和	-	e	不能	是	捕捉	打盹	.

他可不能打盹儿。

[nəʊ] " [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] - [ænd; ənd] - [tuː] " ([faɪn] [ænd; ənd] [kɒsts]) [nɒk] - [ɪm] [æt; ət]

No	"	two	-	and	-	six	-	and	-	two	"	(	fine	and	costs	)	knock	'	im	at
不	"	二	-	和	-	六	-	和	-	二	"	(	美好的	和	成本	)	敲	-	我是	在

['mɑːrlˌbɜːroʊ] - [striːt] , - [lɒŋ] [əʊ] - ['lɔɪtərɪŋ] [ɔː(r)] ['læpɪŋ] .

Marlboro	'	Street	,	'	long	o	'	loitering	or	lapping	.
万宝路	-	街道	,	-	长的	o	-	游荡	或者	交叠	.

在马尔伯勒街，不会有人因为游荡或闲逛而对他处以“二加六加二”（罚款和费用）。

[ʃɑːp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wiːzl] , [ænd; ənd] ['slɪpi] [æz; əz] ['dʒeli] , - [iːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv]

Sharp	as	a	weasel	,	and	slippy	as	jelly	,	'	e's	got	such	a	manner	of
锋利的	作为	一个	黄鼠狼	,	和	滑溜溜的	作为	果冻	,	-	的	得到	这样的	一个	方式	的

['lændɪŋ] - [ɪz] [hwiːz]

landing	'	is	wheezes
降落	-	是	喘息

他像黄鼠狼一样狡猾，像果冻一样滑溜，他的着陆方式真是令人作呕。

[æz; əz] [meɪks] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['wʊdn] - [tʃʌmp] ['kʌnstəbl] ['snɪgə(r)] [bɪ'haɪnd] - [ɪz] [əʊn] [kʌf] ; [ðen]

As	makes	the	most	wooden	-	chumped	constable	snigger	behind	'	is	own	cuff	;	then
作为	制作	这	最多	木制的	-	笨蛋	警官	暗笑	在后面	-	是	自己的	袖口	;	然后

[ɪts] [gəʊ] [æz; əz] - [iː] [pliːz] !

it's	go	as	'	e	pleases	!
它是	去	作为	-	e	请	!

连最笨拙的警察都会在袖口后面偷笑；那就随他便吧！

['æktə(r)] ?

Actor	?
演员	?

演员？

- [iːz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] - , - [ɪz] .

'	E's	good	as	a	pantermine	,	Chollop	is	.
-	的	好的	作为	一个	-	,	-	是	.

E 就像潘特明一样好，Chollop 就是。

- [iː][kæn; kən] [pleɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæbi] ;

'	E	can	play	simple	and	soft	as	a	babby	;
-	E	能	玩	简单的	和	柔软的	作为	一个	婴儿	;

“他能像婴儿一样演奏简单轻柔的曲子；

[meɪk] [juː; jʊ] [ɛmædʒiːn] - [iːz] [sʌm; səm] [gɔːp] ['tʃɔːbeɪkən] - [sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ʌp]
Make **you** **emagine** **'** **e's** **some** **gawping** **chawbacon** **'** **stead** **of** **a** **hartful** **and** **up**
制作 你 图像 - 的 一些 目瞪口呆 查培根 - 坚定 的 一个 - 和 向上
- [tuː; tə] - [deɪt] ['kæbi] .
- **to** **-** **date** **Cabby** **.**
- 到 - 日期 出租车司机 .

想象一下，他不是一位热情周到、与时俱进的出租车司机，而是一位目瞪口呆的培根。

[strʌk] [ə; eɪ] [braɪt] [wʌns] .
Struck **a** **bright** **once** **.**
击中 一个 明亮的 一次 .

曾有过一次辉煌的瞬间。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] - [ɪz] [laɪf] [stɒpt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['kærɪdʒ] .
At **the** **risk** **of** **'** **is** **life** **stopped** **a** **runaway** **carriage** **.**
在 这 风险 的 - 是 生活 停止 一个 逃跑 运输 .

冒着生命危险，他拦下了一辆失控的马车。

[əʊld] [dʒent] , [neɪm] [əʊ] - ['dʒenə(r)] ,
Old **gent** **,** **name** **o** **'** **Jenner** **,**
老的 绅士 , 姓名 o - 詹纳 ,

老先生，名叫詹纳，

[təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] - [ɪz] - [uːz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] - [tɜːnd] [ʌp] ,
Told **'** **im** **to** **call** **at** **'** **is** **'** **ouse** **the** **next** **day** **;** **and** **,** **when** **Chollop** **turned** **up** **,**
讲述 - 我是 到 称呼 在 - 是 - 房子 这 下一个 天 ; 和 , 什么时候 - 转向 向上 ,

我告诉他第二天来我家；结果，当乔洛普出现时，

[əʊld] [dʒent] [tɪpt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['tenə(r)] !
old **gent** **tipped** **'** **im** **a** **tenner** **!**
老的 绅士 倾斜 - 我是 一个 十英镑 !

这位老先生给了他十英镑小费！

- [iː] [set] [sʌm; səm] [stɔː(r)] [ɒn] - [ɪz] [laɪf] , [ðæt] [əʊld] ['kɒdʒə(r)] [dɪd] .
' **E** **set** **some** **store** **on** **'** **is** **life** **,** **that** **old** **codger** **did** **.**
- E 放 一些 店铺 在 - 是 生活 , 那 老的 怪人 做过 .

那个老家伙很珍惜自己的生命。

['meni] [ə; eɪ] [swel] , [huːz] [səʊl] ['mɒtər] [siːm] " ['kɒlə(r)] ,
Many **a** **swell** **,** **whose** **sole** **motter** **seems** **"** **collar** **,**
许多 一个 膨胀 , 谁 唯一 莫特 似乎 " 衣领 ,

许多自命不凡的人，他们唯一的口头禅似乎是“衣领”，

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rɪski] ['sɜːvɪs] [laɪk] [ðæt] ,
" **After** **a** **sharp** **risky** **service** **like** **that** **,**
" 后 一个 锋利的 风险 服务 喜欢 那 ,

“在经历了那样一次高风险的剧烈服务之后，

[wʊd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kæbi] [wel] [peɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
would **'** **a** **'** **thought** **a** **mere** **Cabby** **well** **paid** **with** **a** **dollar** **.**
会 - 一个 - 想法 一个 仅仅 出租车司机 出色地 有薪酬的 和 一个 美元 .

真没想到一个普通的出租车司机居然能挣到一美元。

['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['kæbiz] [ɪz] ['kæk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [ʃɑːp] ['præktɪs]
Many **a** **charge** **against** **Cabbies** **is** **cackled** **,** **and** **many** **a** **bit** **o** **'** **sharp** **practice**
许多 一个 收费 反对 出租车司机 是 咯咯笑 , 和 许多 一个 少量 o - 锋利的 实践
[rɪ'kɔːdɪd] ,
recorded **,**
记录 ,

针对出租车司机的指控不计其数，许多不正当的手段也被记录在案。

[bʌt; bət] - [wʌnəsti][doʊnt] [kʌm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]

But	'	onesty	don't	come	as	sweet	as	it	should	when	you	know	wot
但	-	单数	不	来	作为	甜的	作为	它	应该	什么时候	你	知道	什么

但是，当你明白“onesty”的含义时，它就不会像它应该的那样甜蜜了。

[sʌm; səm] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] " [wel] [riˈwɔːdid] .

some	mean	by	the	words	"	well	rewarded	.
一些	意思是	经过	这	字	"	出色地	奖励	.

有些人用“获得丰厚回报”来形容这种感觉。

" [welθ] - [æz; əz] [rʌm] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈweɪdʒɪz] — [ˈsʌmtaɪmz] .

"	Wealth	'	as	rum	notions	of	wages	—	sometimes	.
"	财富	-	作为	朗姆酒	概念	的	工资	—	有时	.

“财富就像工资的朗姆酒概念——有时是这样。

[ai][wʌns] - [æd][ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [tɒts] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] : —

I	once	'	ad	a	case	as	tots	up	in	this	manner	:	—
我	一次	-	广告	一个	案件	作为	幼儿	向上	在	这	方式	:	—

我曾经遇到过这样一个案例：

[tuː; tə] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑski] [əʊld] [tɒf] [frɒm; frəm] [tuː] ['futpæd] , [ænd; ənd][ˈdraɪvɪn] - - [ɪm] - [ˈəʊmi] (

To	saving	a	bosky	old	toff	from	two	footpads	,	and	drivin	'	'	im	'	ome	(
到	保存	一个	博斯基	老的	上流社会	从	二	脚垫	,	和	驾驶	-	-	我是	-	一些	(

[tuː] [maɪlz]) [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ˈtænə(r)] !

two	miles	)	two	-	and	-	a	-	tanner	!
二	英里	)	二	-	和	-	一个	-	皮匠	!

拯救一个身材魁梧的老绅士，让他免受两个脚掌的伤害，然后开车送他回家（两英里）两加一吨！

[wɒtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [græbɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈfɪfti] [kwɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] — [ai] - —

Watch	they	were	grabbing	was	worth	fifty	quid	,	and	he	—	I	persoom	—
手表	他们	是	抓取	曾是	值得	五十	英镑	,	和	他	—	我	-	—

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈsʌmˌθɪŋk] , [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] ,

was	worth	somethink	,	to	someone	,
曾是	值得	某物	,	到	某人	,

他们抢走的那块手表值五十英镑，而他——我个人认为——对某些人来说也值点钱。

[ðəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [bai] [sʌtʃ] [æt; ət] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [stʌn] .

Though	I	wouldn't	buy	such	at	tuppence	a	stun	.
尽管	我	不会	买	这样的	在	两便士	一个	眩晕	.

就算两便士一头，我也不会买这种东西。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][əʊ] - ['miːnnəs] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [wʌn] .

In	the	matter	o	'	meanness	this	world	is	a	rum	one	.
在	这	事情	o	-	卑鄙	这	世界	是	一个	朗姆酒	一	.

就卑鄙这件事而言，这个世界真是糟糕透了。

- [wɒz; wəz] [lˈʌkiɐ] .

Chollop	was	luckier	.
-	曾是	更幸运	.

Chollop 的运气比较好。

" [dʒæk] , " - [iː] [sez] , ['rʌbɪŋ] - [ɪz] - [tʃɪn] , [laɪk][ə; eɪ][əʊld] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)] ;

"	Jack	,	"	'	e	says	,	rubbing	'	is	rhububy	chin	,	like	a	old	nutmeg	-	grater	;
"	杰克	,	"	-	e	说道	,	擦	-	是	-	下巴	,	喜欢	一个	老的	肉豆蔻	-	刨丝器	;

“杰克，”他一边说着，一边揉搓着他那红润的下巴，就像一个老旧的肉豆蔻磨碎器；

" [dʒæk] , [ai][wɒz; wəz][feə(r)] - [ðæt] ['dʒɜːni] .

"	Jack	,	I	was	fair	discumfuddled	that	journey	.
"	杰克	,	我	曾是	公平的	-	那	旅行	.

杰克，那次旅程让我相当困惑。

- [ɑːrdli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['blumin] - [ɪ'kweɪtə(r)] ,
' Ardly knew wich was my bloomin ' equator ,
- 几乎不 知道 哪个 曾是 我的 盛开 - 赤道 ,

我几乎不知道哪条才是我的赤道。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] [nɔːθ] [pəʊl] .
And wich my North Pole .
和 哪个 我的 北 极 .

还有我的北极。

[left] [maɪ] - [æt; ət][ɒn][ðə; ði] - - , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] - [ændz] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːtə(r)] -
Left my ' at on the ' arthrug , and tried to shake ' ands with the mortar -
左边 我的 - 在 在 这 - - , 和 尝试 到 摇 - 和 和 这 砂浆 -
[heəd] ['flʌŋki] !
haired flunkey !
头发 奴才 !

我把"at"留在"arthrug"上，试图和那个头发像砂浆一样的喽啰握手！

[skɒt] !
Scott !
斯科特 !

斯科特！

[ɪf] [jʊd] [siːn] - [ɪm][drɔːr] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] !
if you'd seen ' im dror back with a shudder !
如果 你会 已见 - 我是 德罗 后退 和 一个 不寒而栗 !

如果你看到他回来时浑身颤抖！

- [twʊd] [fetʃ] [ə; eɪ][feə(r)][grɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['blesɪd; blest][brɑːs] ['mʌŋki] .
' Twould fetch a fair grin from a blessed brass monkey .
- 特沃德 拿来 一个 公平的 咧嘴笑 从 一个 蒙福 黄铜 猴 .

"这会让一只受祝福的铜猴露出灿烂的笑容。"

" [ə; eɪ]['tenə(r)] !
" A tenner !
" 一个 十英镑 !

"十英镑！"

[ðə; ði]['fʌst][maɪ][ten] ['fɪŋgəz] - [æd] - [ændəld] .
The fust my ten fingers ' ad ' andled .
这 fust 我的 十 手指 - 广告 - 和领导 .

我的十根手指第一次"ad"操控。

[æz; əz][krɪsp][ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][maɪ] ['sʌndeɪ] - [best] ['dɪki] .
As crisp and as clean as my Sunday - best dickey .
作为 脆 和 作为 干净的 作为 我的 星期日 - 最好的 迪基 .

像我周日穿的最好的假领一样干净清爽。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] ; - ['freid][əʊ] - ['luːzɪŋ] , [ɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [maɪ][paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Wanted to change it right off ; ' fraid o ' losing , or lighting my pipe with it .
通缉 到 改变 它 正确的 离开 ; - 害怕 o - 输 , 或者 灯光 我的 管道 和 它 .

想立刻换掉它；怕弄丢，或者用它点烟斗。

['peɪpərz][səʊ] ['trɪki] ;
Paper's so tricky ;
文件 所以 棘手 ;

纸张真难处理；

[pɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [aʊns] [əʊ] - [best] [ʃæg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspənɪ] ['braɪə(r)] .
Popped in a shop for a ounce o ' best shag and a sixpenny briar .
爆裂 在 一个 店铺 为了 一个 盎司 o - 最好的 长毛 和 一个 六便士 荆棘 .

顺道去商店买了一盎司上等的长毛烟和一根六便士的石楠木烟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)]

But	when	the	old	codger
但	什么时候	这	老的	怪人

但是当老家伙

[klæpt] [heɪz] [ɒn][ðə; ði] ['flɪmzi] [ɪn][maɪ] [bʌntʃ] [əʊ] - [faɪvz] , [waɪ] - [iː][set][ˌem 'iː] [daʊn] ,

Clapped	heyes	on	the	flimsy	in	my	bunch	o	'	fives	,	wy	'	e	set	me	down	,
鼓掌	嘿耶斯	在	这	脆弱的	在	我的	束	o	-	五	,	怀	-	e	放	我	向下	,

我拍了拍我那五块钱里脆弱的那块，为什么他把我放下来?

[-] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] - ['dɒdʒə(r)] .

strite	,	for	a	fair	Hartful	Dodger	.
斯特莱特	,	为了	一个	公平的	-	孱	.

斯特莱特，为了公平的哈特富尔·道奇队。

" - [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? - - [iː] [krəuk] , [daʊn] - [ɪz] [θrəʊt] ,

"	'	Where	did	you	get	this	?	'	'	e	croaked	,	down	'	is	throat	,
"	-	在哪里	做过	你	得到	这	?	-	-	e	呱呱叫	,	向下	-	是	喉	,

“你从哪儿弄来的？”他嘶哑地问道，声音从喉咙深处传来。

[laɪk][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [əʊld] [biːk] ['bʊliˌrægɪŋ] [ə; eɪ] ['kæbi] ;

like	a	pompous	old	Beak	bullyragging	a	Cabby	;
喜欢	一个	傲慢	老的	喙	欺凌	一个	出租车司机	;

就像一个傲慢的老家伙欺负出租车司机一样;

- [lɔːks] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɒn] ! -

'	Lawks	,	'	ere's	a	lark	on	!	'
-	法律	,	-	这是	一个	云雀	在	!	-

“哎呀，这儿有只云雀！”

[ai][sez][tuː; tə][maɪ'self] .

I	sez	to	myself	.
我	sez	到	我	.

我自言自语道。

- [heɪ] ? [gɪt][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Hay	?	Git	it	?	'
-	干草	?	git	它	?	-

“嘿？明白了吗？”

[ai] [drɔːl] , ['meɪkɪŋ] [heɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['bæbi] .

I	drawls	,	making	heyes	like	a	babby	.
我	拖长音	,	制作	嘿耶斯	喜欢	一个	婴儿	.

我拖长了声音，像个婴儿一样眨着眼睛。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] ? - [sniə] [ðə; ði]['dʒɒsə(r)] . -

'	Found	it	,	perhaps	?	'	sneers	the	Josser	.	'
-	成立	它	,	也许	?	-	冷笑	这	乔瑟	.	-

“找到了吗？”乔瑟冷笑道。

[ɑː] ! [səʊ] , - [sez][ai] , - [ɔː(r)] ['meɪbi] , - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʌv] [ˌem 'iː] . -

Ah	!	p'r'aps	so	,	'	sez	I	,	'	or	maybe	,	dontcherknow	,	it	was	guv	me	.	'
啊	!	p'r'aps	所以	,	-	sez	我	,	-	或者	或许	,	-	,	它	曾是	州长	我	.	-

啊！大概是这样吧，我说，或者，不知道，也许是我搞错了。

[lɔː(r)] , - [aʊ] - [iː] [bɒst] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] - [ɪz]['bɑːnək(ə)lz] .

Lor	,	'	ow	'	e	bossed	at	me	over	'	is	barnacles	.
洛尔	,	-	现在	-	e	老板	在	我	超过	-	是	藤壶	.

Lor，'ow 'e 对我颐指气使，就因为他的藤壶。

['tenə] , - [iː] [θɔːt] , [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kʌt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

Tenners	,	'	e	thought	,	looked	a	long	cut	above	me	.
十英镑	,	-	e	想法	,	看起来	一个	长的	切	多于	我	.

他心想，十英镑看起来比我高出一大截。

" - [ɪf] [juː; jʊ][kɑːrnt] [gɪv] [mɔː(r)] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [aʊ] [ðɪs] [ten] - [pʌn] [nəʊt] [keɪm]
" ' If you carn't give more straightforrard account of ' ow this ten - pun note came
" - 如果 你 不能 给 更多的 - 帐户 的 - 现在 这 十 - 双关语 笔记 来了
['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
into your possession ,
进入 你的 拥有 ,

"如果你不能更清楚地说明这张十便士的纸币是如何落入你手中的，

[waɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , - [snɔːt] - [iː] ,
Wy , I shall detain it , and send for a constable , ' snorts ' e ,
怀俄明州 , 我 将 扣留 它 , 和 发送 为了 一个 警官 , - 哼声 - e ,

"我这就扣留它，然后叫个警员来，"他哼了一声。

[ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - - [iːd] [meɪd] [ə; eɪ] - .
a - thinkin ' ' e'd made a himpression .
一个 - 思考 - - 埃德 制成 一个 - .

他以为自己给人留下了深刻的印象。

- [wel] , - [sez][ai] , - ['ʌmbəl] , - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gʌv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . -
' Well , ' sez I , ' umble , ' a gentleman guv it me , if you must know . '
- 出色地 , - sez 我 , - 谦逊 , - 一个 绅士 州长 它 我 , 如果 你 必须 知道 . -

"好吧，"我说，"谦逊地说，'我是一位绅士，如果你非要知道的话。'"

[ðen] - [iː] [wæg] - [ɪz][əʊld] [paʊ] - [waʊ]
Then ' e wagged ' is old pow - wow
然后 - e 摇晃 - 是 老的 火力 - 哇

然后他摇着他那老旧的聚会

[ænd; ənd][sez] , - [ai][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [ðæt] ['dʒɛnts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː]
And sez , ' I must ' ave that gent's name and address , and see into
和 sez , - 我 必须 - 大道 那 绅士的 姓名 和 地址 , 和 看 进入
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

他说："我必须得到那位先生的姓名和地址，好好调查一下这件事。"

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [saʊndz] [ɔːl][baʊ; bəʊ] - [waʊ] . -
as I think sounds all bow - wow . '
作为 我 思考 声音 全部 弓 - 哇 . -

我觉得听起来全是汪汪声。

" - [wel] , [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] - [ɪm] , - [ai][ɑːsks] , [maɪld][ænd; ənd] ['miːli] [ænd; ənd]
" ' Well , shall I take you to see ' im , ' I asks , mild and mealy and
" - 出色地 , 将 我 拿 你 到 看 - 我是 , - 我 问 , 温和的 和 粉状 和
- - [laɪk] .
timersome - like .
- - 喜欢 .

"'那么，我带你去见他吧？'我问道，语气温和、敷衍，像个磨蹭的人。

['snɪfɪn] - -
Sniffin ' orty
嗅闻 - -

嗅探奥蒂

- [iː] [pɒps] [ɒn][ə; eɪ] ['tɒpə(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ɪn][maɪ][kæb] .
' E pops on a topper , and jumps in my cab .
- E 流行音乐 在 一个 顶 , 和 跳跃 在 我的 出租车 .

"他打开车顶，跳进我的驾驶室。"

[ðen] [ai] - [ɪm] , — [nəʊ] , [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ] - [əndɝd] [ænd; ənd] ['fɔːti]
Then I druv ' im , — no , not to a ' undred and forty
然后 我 德鲁夫 - 我是 , — 不 , 不是 到 一个 - 一百 和 四十

然后我开车送他——不，不是一百四十

[ɪn] - [skweə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə]['skɒtlənd] [jɑːd] , [-] !
In Topsawyer Square , but to Scotland Yard , strite !
在 - 正方形 , 但 到 苏格兰 院子 , 斯特莱特 !

在托普索耶广场，但直奔苏格兰场!

[ðen] [ai]['ɔːltəz] [maɪ] [pɑːt] , ['pleɪɪŋ] [ʌp] - ['vɜːtʃuː] .
Then I alters my part , playing up hinjured virtue .
然后 我 改变 我的 部分 , 玩耍 向上 - 美德 .

然后我改变了我的角色，夸大了受伤的美德。

- [naʊ] [tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] ! -
' Now charge me ! '
- 现在 收费 我 ! -

"现在就收我的钱！"

[ai][sez] . -
I sez . '
我 sez . -

我说。

[iː] [went] [skweltʃ] [laɪk] [ðɪs] [hɛg] .
E went squelch like this hegg .
E 去 静音 喜欢 这 赫格 .

E 像这只小鸡一样发出了一声闷响。

- [lʊk] [eə(r)] , ['kæbi] , - - [iː][stɑːrts] , - [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [ɜːrt][juː; jʊ] — — -
' Look ere , Cabby , ' ' e starts , ' I've no wish for to ' urt you — — '
- 看 埃雷 , 出租车司机 , - - e 开始 , - 我已经 不 希望 为了 到 - urt 你 — — -

"听着，出租车司机，"他开口道，"我不想伤害你——"

" [lɑːf] ? -
" Larf ? '
" 拉夫 ? -

"拉夫？"

[aʊ] [ðə; ði] ['bɔbi] [ænd; ənd][ˌem 'iː][dɪd][ə; eɪ]['tʃɔːt(ə)l] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd][skwɜːm]
Ow the bobbies and me did a chortle to see ' im cave in and squirm
现在 这 警察 和 我 做过 一个 咯咯笑 到 看 - 我是 洞穴 在 和 蠕动
[raʊnd] [ænd; ənd] [skɪ'dædl] .
round and skedaddle .
圆形的 和 溜之大吉 .

看到他崩溃、扭动着身子溜走，我和警察们都忍不住笑了起来。

- [haɪ] ! [stɒp] , [sɜː(r)] ! -
' Hi ! Stop , Sir ! '
- 你好 ! 停止 , 先生 ! -

"嗨！停下，先生！"

[ai] [ʃaʊts] . -
I shouts . '
我 喊叫 . -

我大喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [stʌn] [lʌmp] [ɒv; əv][fæt] - [fʌs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɒmpt] [ɒn][ðə; ði]
For a fourteen - stun lump of fat helderly fuss , you are prompt on the
为了 一个 十四 - 眩晕 块 的 胖的 - 大惊小怪 , 你 是 迅速的 在 这
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

对于一个14岁大胖子来说，你很快就能划桨了。

[bʌt; bət] — [feə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , — [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] !

But	—	fare	,	if	you	please	,	—	from	your	shop	to	the	Yard	!
但	—	票价	, 如果	你	请	,	—	从	你的	店铺	到	这	院子	!	

但是——请问——从您的店铺到院子的费用是多少?

[ˌeɪ'tiːn] - [pens] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] ['ʃɪlɪn] - . -

Eighteen	-	pence	,	Sir	,	to	you	,	though	it	should	be	two	shillin	'	.	'
十八	-	便士	,	先生	,	到	你	,	尽管	它	应该	是	二	先令	-	.	-

先生，给您十八便士，虽然应该是两先令。

[ðæt] [feə(r)] [nɒkt] - [ɪm] ['sɪli] , [æt; ət]['fʌst] .

That	fare	knocked	'	im	silly	,	at	fust	.
那	票价	敲门	-	我是	愚蠢的	,	在	fust	.

那票价一开始就把他吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] - [iː] ['pɑːtɪd] ; [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] - ['mʌni] [mɔː(r)] ['wɪlɪn] - .

But	'	e	parted	;	and	I	never	took	a	fare's	money	more	willin	'	.
但	-	e	分手了	;	和	我	绝不	采取	一个	-	钱	更多的	威林	-	.

但他离开了；我从未如此心甘情愿地收取过车费。

" - [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] , [səʊ][aɪ] [tel] - [ɪm] .

"	Chollop	should	go	on	the	boards	,	so	I	tell	'	im	.
"	-	应该	去	在	这	板	,	所以	我	告诉	-	我是	.

“乔洛普应该上场，所以我告诉他。”

[aɪv] - [ɜːrd] - [ɪm] [tʃeɪndʒ] ['pætə(r)] [wɪð] ['regjələ(r)][prəʊz] .

I've	'	eard	'	im	change	patter	with	regular	pros	.
我已经	-	耳朵	-	我是	改变	语调	和	常规的	优点	.

我听过他跟普通专业人士交流时改变模式。

- [ɒn][baɪ][ðeə(r)] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ɒv; əv] - [ɪm] . [wen] [ðev] [skweəd] [ʌp]

Hegged	on	by	their	lydies	to	take	the	shine	out	of	'	im	.	When	they've	squared	up
-	在	经过	他们的	-	到	拿	这	闪耀	出去	的	-	我是	.	什么时候	他们有	平方	向上

,

,

,

在姐妹们的怂恿下，她们要让他黯然失色。当她们摆好架势时，

- [tɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [iː] [əʊz] .

'	tis	but	little	'	e	owes	.
-	的	但	小的	-	e	欠款	.

他欠的钱不过是一点点。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['tenə] [ɑː(r); ə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] - ; [bʌt; bət]['tælənt] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

the	world's	tenners	are	sprinkled	unreglar	;	but	talent	does	not	always	follow	the
这	世界的	十英镑	是	撒上	-	;	但	天赋	做	不是	总是	跟随	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

世界上的十英镑硬币零零散散地分布着；但才华并不总是与金钱挂钩。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɒ'miːk] [æt; ət][ten][kwɪd][ə; eɪ] [wiːk] , [ðəʊ] [mʌtʃ] ['fætə(r)][ðæn; ðən] -

And	many	a	comique	at	ten	quid	a	week	,	though	much	fatter	than	Chollop
和	许多	一个	喜剧	在	十	英镑	一个	星期	,	尽管	很多	更胖	比	-

,

,

,

还有很多每周十英镑的滑稽剧，虽然比乔洛普胖得多。

[ɪz][nɒt][ɑːf][æz; əz] ['fʌni] .
is not arf as funny .
是 不是 啊 作为 有趣的 .

没那么好笑。

[nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] . — [dæʃ] [maɪ] ['lʊdvɪg] ,
Note from the Opera . — Dash my Ludwig ,
笔记 从 这 歌剧 . — 短跑 我的 路德维希 ,

歌剧笔记——我的路德维希啊，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːtɪst] [ɪz] ['maɪti] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] .
but this artist is mighty good as the Flying Dutchman at Covent Garden .
但 这 艺术家 是 强大的 好的 作为 这 飞行 荷兰人 在 科文特 花园 .

但这位艺术家在科文特花园扮演"飞翔的荷兰人"时表现得非常出色。

['laɪkwaɪz] ['mædəm] ['duːmə] , [æz; əz] ['sɛntə] , [ɪn'θjuːzi'æstɪkli] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [wɪð]
Likewise Madame Duma , as Senta , enthusiastically applauded and showered with
同样地 夫人 杜马 , 作为 森塔 , 踊跃 鼓掌 和 淋浴 和
['bukeiz] .
bouquets .
花束 .

同样，杜玛夫人（饰演森塔）热情鼓掌，并抛洒鲜花。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌdli] [bʌk] , [tuː] !
And that Dudley Buck , too !
和 那 达德利 巴克 , 也 !

还有达德利·巴克！

[dɪ'laɪtf(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] - ['kɪlɪŋ] ['lʌvə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dedli] [bʌk] ,
Delightful name for a lady - killing lover is the Deadly Buck ,
愉快 姓名 为了 一个 女士 - 杀 情人 是 这 致命 巴克 ,

"致命雄鹿"这个名字用来形容一个风流成性的情人真是妙趣横生。

[huː] [ə'prəʊpriətli] [pleɪd] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)]['erɪk][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sɛntə] .
who appropriately played the forester Erik in love with Senta .
WHO 适当 玩 这 林务员 埃里克 在 爱 和 森塔 .

他恰如其分地扮演了爱上森塔的护林员埃里克。

['kæpɪt(ə)l] [pə'fɔːməns] [ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] [haʊs] .
Capital performance and first - rate house .
首都 表现 和 第一的 - 速度 房子 .

资本表现优异，房屋一流。

[kən'dʌktə(r)] , ['mɪstə(r)] . [fɛld] .
Conductor , Mr . Feld .
导体 , 先生 . 费尔德 .

指挥，费尔德先生。

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Recognised his style of conducting at once .
已确认 他的 风格 的 进行 在 一次 .

立刻就认出了他的指挥风格。

['mɪəli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæts] [fɛld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
Merely saw his back , and exclaimed , " That's Feld to the ground !
仅仅 锯 他的 后退 , 和 惊呼 , " 那就是 费尔德 到 这 地面 !

只见他的背影，便惊呼道："那是菲尔德倒在地上了！"

" [kən'sɜːnɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [ɪn]
" **Concerning that Little Party . — A correspondent objects to the suggestion made in**
" 有关 那 小的 派对 . — 一个 通讯员 对象 到 这 建议 制成 在

[ðiːz] ['kɒləms] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]
these columns last week that Dr . Grace should give a dance in honour of
这些 列 最后的 星期 那 博士 . 优雅 应该 给 一个 舞蹈 在 荣誉 的

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
his recent cheque from the Daily Telegraph without consultation with the
他的 最近的 查看 从 这 日常的 电报 没有 咨询 和 这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [həʊm] [ruːl] .
representative of domestic Home Rule .
代表 的 国内的 家 规则 .

"关于那个小派对——一位通讯员反对上周本专栏提出的建议，即格雷斯博士应该在未与国内自治代表协商的情况下，为庆祝他最近从《每日电讯报》收到的支票而举办一场舞会。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [raɪts] [ðə; ði][skraɪb] , " [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [meɪd] [tuː; tə]
" **It is possible , " writes the scribe , " that were such an appeal made to**
" 它 是 可能的 , " 写 这 隶 , " 那 是 这样的 一个 上诉 制成 到

[sʌtʃ] [æn; ən]['ʌmpaɪə(r)] ,
such an umpire ,
这样的 一个 裁判 ,

"有可能，"书记员写道，"如果向这样的裁判提出这样的申诉，

[ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [maɪt] [biː; bi] - [nəʊ][bɔːl] , - [ænd; ənd] [kɔːz] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .
the verdict might be ' no ball , ' and cause some confusion .
这 判决 可能 是 - 不 球 , - 和 原因 一些 困惑 .

判罚结果可能是"无球"，这可能会引起一些混乱。

" [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['krɪkɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] " [pʊt] [aʊt] "
" **Were such a thing to happen , the champion cricketer might be " put out "**
" 是 这样的 一个 事物 到 发生 , 这 冠军 板球运动员 可能 是 " 放 出去 "

— [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [səʊ] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] ,
— a contingency so highly improbable ,
— 一个 应急措施 所以 高度 不太可能 ,

"如果真发生了这种事，这位板球冠军可能会被'除名'——这种可能性极小，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['merɪt][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
that it does not merit a moment's consideration .
那 它 做 不是 优点 一个 瞬间 考虑 .

根本不值得一提。

[ʃeik'spiəriən] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] . — " [maɪ] [wɜːd] , [wiːl; wil][nɒt] ['kæri] [kəʊl] !
Shakspearian Quotation for Midland Railway . — " My word , we'll not carry coals !
莎士比亚式 引述 为了 米德兰 铁路 . — " 我的 单词 , 出色地 不是 携带 煤炭 !

莎士比亚名言献给米德兰铁路——"我的天哪，我们可不会运煤！"

" ([ə'saɪd] .)
" (Aside .)
" (旁边 .)

（旁白。）

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][nɒt][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .
But we must , and not on our own terms .
但 我们 必须 , 和 不是 在 我们的 自己的 条款 .

但我们必须这样做，而且不能按照我们自己的方式。

([siː] ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒuːliət, ˌdʒuːli'et] , [ækt][ai] . , [ˌɛs'siː] . [wʌn])
(See Romeo and Juliet , Act I . , Sc . 1)
(看 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 我 . , Sc . 1)

（参见《罗密欧与朱丽叶》第一幕第一场）

['ʃɔ:tli] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] , [ɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔ:m] , [baɪ][ðə; ði] [pʌntʃ] [pres] , " [hɪ'stɒrɪk] -
Shortly to be published , in illustrated form , by the Punch Press , " Historic Peeps's
不久 到 是 已发布 , 在 插图 形式 , 经过 这 冲床 按 , " 历史性 -
['daɪəri] .
Diary .
日记 .

《历史人物日记》即将由 Punch Press 出版社以插图形式出版。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 209]
" [页 -]

[第209页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [æn'təʊnɪəʊ] , [baɪ] ['æntəni] [həʊp] .
The Chronicles of Count Antonio , by Anthony Hope .
这 编年史 的 数数 安东尼奥 , 经过 安东尼 希望 .

安东尼·霍普著《安东尼奥伯爵编年史》。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['bærən] ; [ɔ:l] ['kʌlə(r)] [leɪd][ɒn] [ɑ:'tɪstɪkli] , [jet] [ɪn][bəʊld][slæp] - [dæʃ]
" Delightful , " quoth the Baron ; all colour laid on artistically , yet in bold slap - dash
" 愉快 , " 引用 这 男爵 ; 全部 颜色 铺设 在 艺术上 , 然而 在 大胆的 拍击 - 短跑
[staɪl] .
style .
风格 .

"妙极了,"男爵说道；色彩运用得既有艺术性，又带有大胆的随意风格。

[brɔ:d] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɪn] [si:n] - ['peɪntɪŋ] .
Broad effects as in scene - painting .
广阔 效果 作为 在 场景 - 绘画 .

如同场景绘画般营造出广阔的效果。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɜ:(r)][dʒɒn] ['gɪlbət] [ɒv; əv][roʊ'mænsərz][ɪz] [kaʊnt] [æn'təʊnɪəʊ] [həʊp] ['hɔ:kɪnz]
He is the Sir John Gilbert of romancers is Count Antonio Hope Hawkins
他 是 这 先生 约翰 吉尔伯特 的 浪漫主义者 是 数数 安东尼奥 希望 霍金斯

他是浪漫小说界的约翰·吉尔伯特爵士，也就是安东尼奥·霍普·霍金斯伯爵。

[ðə; ði] [bəʊ] [ˌkævə'lɪə(r)] [wɪnz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ə'genst] [ɔ:l] [ɒdz] .
The beau cavalier wins his lady against all odds .
这 帅哥 骑士 胜利 他的 女士 反对 全部 赔率 .

这位英俊潇洒的骑士克服重重困难，最终赢得了心上人的芳心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [dʒi:] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [dʒeɪmz] , ['li:və(r)] , ['eɪnz.wɜ:θ] , [dju'ma:] , ['drʊəri] [leɪn]
It is Walter Scott , G . P . R . James , Lever , Ainsworth , Dumas , Drury Lane
它 是 沃尔特 斯科特 , G . P . 拉 . 詹姆斯 , 杠杆 , 艾恩斯沃斯 , 大仲马 , 德鲁里 车道
['drɑ:mə] ,
drama ,
戏剧 ,

这是沃尔特·斯科特、GPR·詹姆斯、利华、安斯沃思、大仲马和德鲁里巷剧院的戏剧。

['eɪnʃənt] ['æst.liz] ['æmfɪθɪətə(r)] , ['ɛsənst] ; [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [dʌn] [ɪn][wʌn]['ri:dəb(ə)l] ['vɒlju:m] !
ancient Astley's Amphitheatre , essenced ; the whole thing done in one readable volume !
古老的 阿斯特利的 圆形剧场 , 精髓 ; 这 所有的 事物 完毕 在 一 可读 体积 !

古代阿斯特利圆形剧场的精髓；所有内容都浓缩在一本易于阅读的书中！

['dʒenjuɪn][rəʊ'mæns] : [ɔ:l] " ['mu:vmənt] " : ['ɪntrəst] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][flæg] : [drʌmz] , [ə'lɛərəm] ,

Genuine	romance	:	all	"	movement	"	:	interest	never	allowed	to	flag	:	drums	,	alarums	,
真的	浪漫	:	全部	"	移动	"	:	兴趣	绝不	允许	到	旗帜	:	鼓	,	警报器	,

[ɪk'skɜ:rʒən] :

excursions	:
短途旅行	:

真正的浪漫：所有"运动"：兴趣永不减退：鼓声、警报声、远足：

['ɒbstək(ə)lz] ['evriweə(r)] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [sə:'maunt] : [drə'mætɪk] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ]

obstacles	everywhere	only	to	be	surmounted	:	dramatic	finish	and	final	tableau
障碍	到处	仅有的	到	是	克服	:	戏剧性	结束	和	最终的	画面

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

magnificent	!
壮丽	!

处处充满障碍，但最终都被克服：戏剧性的结局和壮丽的最终画面！

['kɜ:t(ə)n] : [laʊd] [ə'plɔ:z] : [ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θə(r)] .

Curtain	:	loud	applause	:	and	calls	for	author	.
窗帘	:	大声	掌声	:	和	呼叫	为了	作者	.

幕布落下：掌声雷动：人们呼喊作者的名字。

[greɪt] [sək'ses] .

Great	success	.
伟大的	成功	.

非常成功。

['hju:dʒli]['kɒntent][ɪz][ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [smɪθ] , ['eldə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . ,

Hugely	content	is	the	Baron	with	a	book	published	by	Smith	,	Elder	&	Co	.	,
非常	内容	是	这	男爵	和	一个	书	已发布	经过	史密斯	,	长老	&	合作	.	,

男爵对史密斯、埃尔德公司出版的一本书感到非常满意。

[ænd; ənd] [rɪt] [baɪ][wʌn] " [dʒæk]['i:z(ə)l] , " [sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ]['fri:kwənt][kən'trɪbjətə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] .

and	writ	by	one	"	Jack	Easel	,	"	some	time	a	frequent	contributor	to	Mr	.
和	写	经过	一	"	杰克	画架	,	"	一些	时间	一个	频繁	贡献者	到	先生	.

['pʌntʃɪz] ['peɪdʒɪz] .

Punch's	pages	.
拳击的	页面	.

这篇文章由一位名叫"杰克·伊塞尔"的作者撰写，他曾是《潘趣先生》杂志的常客。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] " ['aʊə(r)][skweə(r)][ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] .

The	title	of	the	work	is	"	Our	Square	and	Circle	.
这	标题	的	这	工作	是	"	我们的	正方形	和	圆圈	.

作品的标题是《我们的正方形和圆形》。

" [ɔ:l][ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] " [nɒn] - [kən'tenʃəs] " [ɪz]

"	All	is	written	"	on	the	square	,	"	and	that	the	matter	is	"	non	-	contentious	"	is
"	全部	是	书面	"	在	这	正方形	,	"	和	那	这	事情	是	"	非	-	有争议的	"	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

"一切都已写在方框里"，此事"毫无争议"也是显而易见的。

[æz; əz] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wʊd] [bi:; bi] " ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , " [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] ;

as	otherwise	the	author	would	be	"	arguing	in	a	circle	,	"	which	is	absurd	;
作为	否则	这	作者	会	是	"	争论	在	一个	圆圈	,	"	哪个	是	荒诞	;

否则，作者就陷入了"循环论证"的荒谬境地；

[ɔ:(r)] " [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['sɜ:k(ə)l] ,

or	"	in	a	vicious	circle	,
或者	"	在	一个	恶毒	圆圈	,

或者"陷入恶性循环，

" [wɪtʃ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌtəli] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət][skweə(r)]
" which would of course utterly take away the reputation of his quiet square
" 哪个 会 的 课程 完全地 拿 离开 这 名声 的 他的 安静的 正方形
[fɔː(r); fə(r)] ['emɪnənt] [rɪˌspektə'bɪləti] .
for eminent respectability .
为了 杰出 体面 .

"这当然会彻底毁掉他那安静的广场所享有的崇高体面的声誉。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntli] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɪl] [faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
That it is pleasantly written , the reader will find out for himself ;
那 它 是 愉快 书面 , 这 读者 将要 寻找 出去 为了 他自己 ;

至于它的文笔是否流畅优美，读者自行便会发现；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['iːz(ə)l] - [waɪ] [rɪt] , [gəʊz] [wɪ'ðaʊt]
that it was a labour of love , and therefore Easel - y writ , goes without
那 它 曾是 一个 劳动 的 爱 , 和 所以 画架 - 是 写 , 去 没有
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

这是出于热爱而创作的作品，因此是用画架写成的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ðɪ]['bærən][dʒɔɪnz] ['ɪʃuː] [wɪð] [hɪm][ɒn]['sɜːt(ə)n]['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
The Baron joins issue with him on certain details as to the table ,
这 男爵 加入 问题 和 他 在 肯定 细节 作为 到 这 桌子 ,

男爵就餐桌上的某些细节与他产生了分歧。

[ðə; ðɪ] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['dɪnəz] ['dʒen(ə)rəli] ;
the wines , and dinners generally ;
这 葡萄酒 , 和 晚餐 一般来说 ;

葡萄酒和晚餐；

[ðəʊ] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm'self][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm] [[ɔː(r)] " [æt; ət]
though up to now he should have thought himself at one with him [or " at
尽管 向上 到 现在 他 应该 有 想法 他自己 在 一 和 他 [或者 " 在
['sɛvən] . - [wɪð] [hɪm] ,
7 . 45 with him ,
7 . - 和 他 ,

尽管直到现在他都应该认为自己与他合二为一[或者"与他7点45分合合"，

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['laɪkli] ['aʊə(r)]] [ɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
" which is the more likely hour] on all such important points .
" 哪个 是 这 更多的 可能 小时] 在 全部 这样的 重要的 积分 .

"哪个时间更有可能"针对所有这些重要问题。

[ðə; ðɪ]['bærən] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz] " [ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)] , " [sez] " [pɑːs] [dʒæk]['iːz(ə)l] ,
The Baron gives the book his " Imprimatur , " says " Pass Jack Easel ,
这 男爵 给予 这 书 他的 " 印章 , " 说道 " 经过 杰克 画架 ,

男爵给这本书颁发了"认可"，说道："把杰克·伊塞尔送过去。"

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz]
" and is the author's and everybody's
" 和 是 这 作者的 和 每个人的

"这是作者的，也是大家的。"

[biː] . [diː][biː] . - ['dʌbljuː] . , [ðeə(r)] [əʊn] ['bʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
B . de B . - W . , their Own Booking Officer .
B . 德 B . - W . , 他们的 自己的 预订 官 .

B. de B.-W.，他们自己的预订员。

['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] .
PLEASURE AND PROFIT .
乐趣 和 利润 .

快乐与利润。

[[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [sə'dʒestid] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðæt] ['nɑːvəlɪsts][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði]
[It has recently been suggested in the Author that novelists should take the
[它 有 最近 到过 建议 在 这 作者 那 小说家 应该 拿 这
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bʊks] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .]
management of their books entirely into their own hands .]
管理 的 他们的 图书 完全 进入 他们的 自己的 双手 .]

[最近有《作者》杂志建议，小说家应该完全掌控自己作品的管理。]

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['leɪtli] [ɒn][maɪ] [frend] [snuːk, snuk] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['nɒvəlɪst] ,
Happening to call lately on my friend Snooks , the eminent novelist ,
发生 到 称呼 最近 在 我的 朋友 斯努克斯 , 这 杰出 小说家 ,

最近碰巧拜访了我的朋友斯努克斯，他是一位杰出的小说家，

[aɪ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
I was rather surprised at the change which had come over the appearance
我 曾是 相当 惊讶 在 这 改变 哪个 有 来 超过 这 外貌
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
of his drawing - room .
的 他的 绘画 - 房间 .

他的客厅外观发生了很大的变化，这让我颇感意外。

[ðə; ði] [bʊks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
The books , which had been scattered over the table in former days ,
这 图书 , 哪个 有 到过 疏散 超过 这 桌子 在 以前的 天 ,

这些书，以前散落在桌子上，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mə'θɒdɪkli] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːlz] ,
were now methodically arranged along the shelves which covered the entire walls ,
是 现在 有条不紊 安排 沿着 这 货架 哪个 涵盖 这 全部的 墙壁 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
and in the corner ,
和 在 这 角落 ,

现在，它们被有条不紊地排列在覆盖整面墙的架子上，以及角落里。

[weə(r)] [ə; eɪ]['tʃaɪnə]['kæbɪnət][hæd; həd] ['fɔːməli] [stʊd] , [ðeə(r)] [naʊ] ['fɪgəd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaʊntə(r)]
where a china cabinet had formerly stood , there now figured a sort of counter
在哪里 一个 中国 内阁 有 以前 站立 , 那里 现在 想 一个 种类 的 柜台
,
,
,

以前摆放瓷器柜的地方，现在变成了一个柜台。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [snuːk, snuk][hɪm'self] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] .
behind which stood Snooks himself , arrayed in his shirt - sleeves .
在后面 哪个 站立 斯努克斯 他自己 , 排列 在 他的 衬衫 - 袖子 .

斯努克斯本人就站在他身后，穿着衬衫。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] ['entəd] , " [wɒt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
" he exclaimed , as I entered , " what can I have the pleasure of
" 他 惊呼 , 作为 我 进入 , " 什么 能 我 有 这 乐趣 的
['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
showing you to - day ?
显示 你 到 - 天 ?

我刚一进去，他就大声说道：“今天我有什么荣幸能带你参观呢？”

[rəu'mænsiz] , ['pəʊətri] , ['trævlz] — — "
Romances , poetry , travels — — "
浪漫故事 , 诗 , 旅行 — — "

浪漫故事、诗歌、旅行——

" [waɪ] , [snuːk, snuk] , " [ai] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?
" Why , Snooks , " I said , " don't you remember me ?
" 为什么 , 斯努克斯 , " 我 说 , " 不 你 记住 我 ?

"为什么，斯努克斯，"我说，"你不记得我了吗？"

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What on earth are you doing ?
什么 在 地球 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

" - [feɪs] [fel] ['sʌmwɒt] .
" Snooks's face fell somewhat .
" - 脸 跌倒 有些 .

斯努克斯的脸色微微垮了下来。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , it's you , is it ?
" 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

"哦，是你啊？"

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] .
I thought it was a customer .
我 想法 它 曾是 一个 顾客 .

我以为是顾客。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['mænɪdʒɪŋ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] . "
You see that I've taken the Author's advice , and am managing my own affairs . "
你 看 那 我已经 已采取 这 作者的 建议 , 和 是 管理 我的 自己的 事务 . "

你看，我听从了作者的建议，正在处理自己的事务。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — — "
And how in the world — — "
和 如何 在 这 世界 — — "

这到底是怎么回事——"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the novelist interrupted .
" 这 小说家 中断 .

小说家打断道。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kʌstəməz] .
" Here are some customers .
" 这里 是 一些 顾客 .

以下是一些客户。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['pi:p(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]

"	And	as	he	spoke	four	or	five	people	entered	the	drawing	-	room	,	and
"	和	作为	他	辐	四	或者	五	人们	进入	这	绘画	-	房间	,	和

['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

marched	up	to	the	counter	.
行军	向上	到	这	柜台	.

"他说话的时候，有四五个人走进客厅，径直走到柜台前。

" [ə; eɪ][naɪs]['nɒv(ə)l] , ['mædəm] , " [sed] [snu:k, snuk] , [dʒʌst][laɪk][wʌn][ɒv; əv] ['mesəz] . ['mɑ:ʃl]

"	A	nice	novel	,	Madam	,	"	said	Snooks	,	just	like	one	of	Messrs	.	Marshall
"	一个	好的	小说	,	女士	,	"	说	斯努克斯	,	只是	喜欢	一	的	先生们	.	马歇尔

[ænd; ənd] - [jʌŋ] [men] .

and	Snelgrove's	young	men	.
和	-	年轻的	男人	.

"夫人，这是一部不错的小说，"斯努克斯说道，就像马歇尔先生和斯内尔格罗夫先生手下的某个年轻人一样。

" ['sɜ:t(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

['kaɪndli][step] [ðɪs] [weɪ] , [pli:z] .

Kindly	step	this	way	,	please	.
亲切地	步	这	方式	,	请	.

请这边走。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['lʌvz] [dɪ'lemə] , ['veri] [swi:t] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

Here	is	my	Love's	Dilemma	,	very	sweet	,	I	assure	you	.
这里	是	我的	爱的	困境	,	非常	甜的	,	我	保证	你	.

这就是我的爱情困境，非常甜蜜，我向你保证。

[jes] , ['əʊnli][fɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [sɪks] [kæʃ] .

Yes	,	only	four	-	and	-	six	cash	.
是的	,	仅有的	四	-	和	-	六	现金	.

是的，只接受四先令六便士现金。

[θæŋk] [ju:; jʊ] . . . .

Thank	you	.	.	.	.
感谢	你	.	.	.	.

谢谢....

[kæn; kən][aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] , [sɜ:(r)] ?

Can	I	show	you	anything	,	Sir	?
能	我	展示	你	任何事物	,	先生	?

先生，我能给您看点什么吗?

[ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] — [ðə; ði] [dɪ'kri:] ['naɪsaɪ] — [ɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

This	is	in	the	latest	style	—	The	Decree	Nisi	—	or	I	could	write	you	something
这	是	在	这	最新的	风格	—	这	法令	尼西	—	或者	我	可以	写	你	某物

[tu:; tə]['ɔ:də(r)] ,

to	order	,
到	命令	,

这是最新格式的法令——暂准法令——或者我可以根据您的要求为您撰写一份。

[ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] . . . .

if	you	prefer	it	.	.	.	.
如果	你	更喜欢	它	.	.	.	.

如果你喜欢的话.....

[hɪmz] , ['mædəm] ?

Hymns	,	Madam	?
赞美诗	,	女士	?

夫人，您喜欢赞美诗吗?

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪv] [nʌn] [ɪn] [stɒk] , [wʊd] [ə; eɪ][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['sɒnɪt] [duː; də] ?

No	,	I	am	afraid	I've	none	in	stock	,	would	a	devotional	sonnet	do	?
不	,	我	是	害怕的	我已经没有任何		在	库存	,	会	一个	灵修	十四行诗	做	?

不，恐怕我没有存货，一首宗教十四行诗可以吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni]['nʌmbə(r)][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['nəʊtɪs] . . . .

Of	course	,	I	could	make	any	number	you	require	at	the	shortest	notice	.	.	.	.
的	课程	,	我	可以	制作	任何	数字	你	要求	在	这	最短	注意	.	.	.	.

当然，我可以随时满足您的任何数量需求.....

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [tʃeɪndʒ] .

Thank	you	,	seven	-	and	-	sixpence	change	.
感谢	你	,	七	-	和	-	六便士	改变	.

谢谢，找零七便士六便士。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

They	shall	be	delivered	to	-	morrow	morning	.
他们	将	是	发表	到	-	明天	早晨	.

它们将于明天上午送达。

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? . . .

Evangelical	,	I	think	you	said	?	.	.	.
福音	,	我	思考	你	说	?	.	.	.

你说你是福音派信徒?

[tuː; tə][suːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɒt] [əd'vɑːnst] ?

To	suit	a	young	lady	—	not	advanced	?
到	套装	一个	年轻的	女士	—	不是	先进的	?

适合年轻女士——不高级?

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] ; [ai][kæn; kən]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][mɪlk][ænd; ənd] ['meɪˌblɒsəm] , ['pʌblɪʃt] [æt; ət][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] ; [rɪ'djuːst] [tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . . . .

Certainly	,	Sir	;	I	can	offer	you	my	Milk	and	Mayblossom	,	published	at	six	shillings	;	reduced	to	half	-	a	-	crown	.	.	.	.
当然	,	先生	;	我	能	提供	你	我的	牛奶	和	五月花	,	已发布	在	六	先令	;	减少	到	一半	-	一个	-	王冠	.	.	.	.

当然可以，先生；我可以向您提供我的《牛奶与五月花》，原价六先令，现在降价到半克朗.....

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk]['mɜːdə(r)][ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [deθ] , [sɜː(r)] ?

You	didn't	like	Murder	and	Sudden	Death	,	Sir	?
你	没有	喜欢	谋杀	和	突然	死亡	,	先生	?

先生，您不喜欢《谋杀与猝死》吗?

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ;

Well	,	I	am	surprised	,	it's	one	of	my	favourite	productions	;
出色地	,	我	是	惊讶	,	它是	一	的	我的	最喜欢的	作品	;

嗯，我很惊讶，这是我最喜欢的作品之一;

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['maɪldə(r)] [blend] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can	sell	you	a	rather	milder	blend	,	if	you	prefer	it	.
但	我	能	卖	你	一个	相当	较温和	混合	,	如果	你	更喜欢	它	.

如果您喜欢口味更淡一些的，我可以卖给您一种口味更温和的混合饮料。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəməz] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,

"	And	so	the	conversation	went	on	,	until	all	the	customers	had	been	satisfied	,
"	和	所以	这	对话	去	在	,	直到	全部	这	顾客	有	到过	使满意	,

于是谈话一直持续下去，直到所有顾客都满意为止。

[ænd; ənd][snuːk, snuk] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	Snooks	wiped	his	heated	brow	and	turned	to	me	.
和	斯努克斯	擦拭	他的	加热	眉头	和	转向	到	我	.

斯努克斯擦了擦发烫的额头，转向我。

" [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] ; ['splendɪd] ['sɪstəm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?
" There , you see how it works ; splendid system , isn't it ?
" 那里 , 你 看 如何 它 作品 ; 灿烂 系统 , 不是 它 ?

"瞧，它是如何运作的；真是个绝妙的系统，不是吗？"

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ɔ:(r)] ['bʊkselə(r)] , [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['redi] - ['mʌni] [treɪd] ,
No trouble with publishers or booksellers , entirely a ready - money trade ,
不 麻烦 和 出版商 或者 书店 , 完全 一个 准备好 - 钱 贸易 ,

与出版商或书商没有任何纠纷，完全是一笔唾手可得的买卖。

[dʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
done over the counter in one's own drawing - room . "
完毕 超过 这 柜台 在 一个人的自己的 绘画 - 房间 . "

"在自家客厅里就能完成。"

" [ðen] [ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wɜ:k] ?
" Then all these books are your own work ?
" 然后 全部 这些 图书 是 你的 自己的 工作 ?

那么这些书都是你自己的作品吗?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sel] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [gʊdz] ?
" Of course ; you don't suppose I'm fool enough to sell other people's goods ?
" 的 课程 ; 你 不 认为 我是 傻子 足够的 到 卖 其他 人们的 商品 ?

"当然；你不会认为我会傻到去卖别人的东西吧？"

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [ki:p] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['redi] - [meɪd] [stɒk] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [aʊt] ['ʌðə(r)z][tu:; tə]['ɔ:də(r)]
Of course I keep a large ready - made stock , and turn out others to order
的 课程 我 保持 一个 大的 准备好 - 制成 库存 , 和 转动 出去 其他的 到 命令
[æz; əz][rɪ'kwaɪəd] .
as required .
作为 必需的 .

当然，我备有大量现货，并可根据需要订购其他产品。

[ænd; ənd] , [æz; əz][jʊr; jər][hɪə(r)] , [du:; də][dʒʌst] [baɪ] — — " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][fled] .
And , as you're here , do just buy — — " At this point I fled .
和 , 作为 你是 这里 , 做 只是 买 — — " 在 这 观点 我 逃亡 .

既然来了，那就买吧——"说完，我逃走了。

[en] . [bi:] . [ɪn][en] . [bi:] .
N . B . IN N . B .
N . B . 在 N . B .

NB 在 NB

[ɪf] [jʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] " [bɪg][pɒts] ,
If you'd make them feel " Big Pots ,
如果 你会 制作 他们 感觉 " 大的 锅 ,

如果你让他们感觉"大锅"，

" [ðen] [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [kɔ:l][ðem; ðəm] " [skɒts] .
" Then by all means call them " Scots .
" 然后 经过 全部 方法 称呼 他们 " 苏格兰人 .

那么，你完全可以称他们为"苏格兰人"。

" [ɪf] [jʊd] [meɪk] [ðeə(r)] ['tempəz] ['hɒtɪʃ] ,
" If you'd make their tempers hottish ,
" 如果 你会 制作 他们的 脾气 有点热 ,

"如果你让他们的脾气变得暴躁，

[juː; jʊ] [meɪ] ['kuːlli] [kɔːl][ðem; ðəm] " ['skɒtɪʃ] .
You may coolly call them " Scottish .
你 可能 冷静地 称呼 他们 " 苏格兰 .

你可以冷冷地称他们为"苏格兰人"。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [waɪz] , [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
" But , if wise , be on the watch
" 但 , 如果 明智的 , 是 在 这 手表

但是，明智的做法是保持警惕。

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][kɔːl][ðem; ðəm] [skɒtʃ] !
That you never call them Scotch !
那 你 绝不 称呼 他们 苏格兰威士忌 !

你绝对不会称它们为苏格兰威士忌!

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['bɒbi] [bɜːnz]
True it is that Bobby Burns
真的 它 是 那 鲍比 烧伤

的确，鲍比·伯恩斯

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [ɪn] [tɜːnz] .
Uses all these terms in turns .
用途 全部 这些 条款 在 转弯 .

依次使用这些术语。

([sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] [bəʊst]
(Such , at least , appears the boast
(这样的 , 在 至少 , 出现 这 夸

（至少，这种吹嘘似乎是这么说的。）

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .)
Of the northern Yorkshire Post .)
的 这 北方 约克郡 邮政 .)

（来自《北约克郡邮报》）

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['eseɪ] [ðə; ði] [θriː]
But if you essay the three
但 如果 你 散文 这 三

但如果你尝试这三点

[jʊl] [suːn] [faɪnd][jʊr; jər] [nɒt] — [ɑː(r)] . [biː] .
You'll soon find you're not — R . B .
你会 很快 寻找 你是 不是 — 拉 . B .

你很快就会发现你并非如此——RB

[spɔːt] [pə(r)]['waɪə(r)] .
SPORT PER WIRE .
运动 每 金属丝 .

每根电线的运动。

[[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'vɒlvə(r)] [mætʃ] [baɪ]['keɪb(ə)l][ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['ʃɔːtli] [bɪ'twiːn]
[An international revolver match by cable is arranged to take place shortly between
[一个 国际的 左轮手枪 匹配 经过 电缆 是 安排 到 拿 地方 不久 之间
['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tiːmz] .]
English and American teams .]
英语 和 美国人 团队 .]

[英美两队将很快通过电报进行一场国际左轮手枪比赛。]

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
" Good morning ,
" 好的 早晨 ,

"早上好，

" [sed] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['ʌmpaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
" **said** **a** **representative** **of** **Mr** **.** **Punch** **to** **the** **Chief** **Umpire** **of** **a** **well** **-**
" 说 一个 代表 的 先生 . 冲床 到 这 首席 裁判 的 一个 出色地 -
[nəʊn] [ˌtelɪ'græfɪk] ['eɪdʒənsi] ;
known **Telegraphic** **Agency** **;**
已知 电报 机构 ;

"潘奇先生的一位代表对一家知名电讯社的首席裁判说道;

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]['diːteɪlz][ɒv; əv]
" **I** **have** **come** **to** **ask** **if** **you** **would** **kindly** **favour** **me** **with** **some** **details** **of**
" 我 有 来 到 问 如果 你 会 亲切地 偏爱 我 和 一些 细节 的
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['spɔːtɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] . "
your **new** **Sporting** **Department** **.** **"**
你的 新的 体育 部门 . "

"我来是想请您提供一些关于贵公司新体育部门的详细信息。"

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 当然 , " 他 回复 .

"当然,"他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **has** **a** **great** **future** **before** **it** **.**
" 它 有 一个 伟大的 未来 前 它 .

它拥有美好的未来。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaɪz] [spɔːt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] . "
We **intend** **to** **revolutionise** **sport** **in** **all** **its** **branches** **.** **"**
我们 打算 到 彻底改变 运动 在 全部它是 分支 . "

我们计划彻底革新体育运动的各个领域。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? "
" **For** **instance** **?** **"**
" 为了 实例 ? "

"例如? "

" [wel] , [æz; əz] [ɪts] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [teɪk] ['fʊtbɔːl] .
" **Well** **,** **as** **it's** **in** **season** **,** **take** **Football** **.**
" 出色地 , 作为 它是 在 季节 , 拿 足球 .

"嗯, 既然现在是赛季, 那就以足球为例吧。"

[ɪn][fækt] , [aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ʌmpaɪərɪŋ][ɪn][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [mætʃ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
In **fact** **,** **I've** **just** **finished** **umpiring** **in** **an** **Association** **match** **between** **England**
在 事实 , 我已经 只是 完成的 裁判 在 一个 协会 匹配 之间 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and **America** **,**
和 美国 ,

事实上, 我刚刚结束了一场英格兰对美国协会比赛的裁判工作。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti] , [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪv] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
which **,** **in** **my** **unofficial** **capacity** **,** **I'm** **happy** **to** **say** **we've** **won** **—** **for** **a** **change** **.**
哪个 , 在 我的 非官方 容量 , 我是 快乐的 到 说 我们已经 韩元 — 为了 一个 改变 .
"
"
"

以我的非官方身份, 我很高兴地说, 我们赢了——这可是难得的一次。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ? "
" **Where** **was** **it** **played** **?** **"**
" 在哪里 曾是 它 玩 ? "

"在哪里举行的? "

" [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [desk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , at this desk , of course .
" 为什么 , 在 这 桌子 , 的 课程 .

“当然是在这张桌子上。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi]['keɪb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [pres] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv]
You see , we cable over to the Associated Press full particulars of
你 看 , 我们 电缆 超过 到 这 联系 按 满的 细节 的
[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [kɪk] - [ɒf] ,
the imaginary kick - off ,
这 假想 踢 - 离开 ,

你看，我们会把这场假想的开球的全部细节电报发给美联社。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊd] — [wɪtʃ] ['dʌznt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]
and they look it out in the Code — which doesn't generally take more than ten
和 他们 看 它 出去 在 这 代码 — 哪个 不 一般来说 拿 更多的 比 十
['mɪnɪts] — [ænd; ənd]['waɪə(r)] [bæk] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [kɪk] (['ɔːlsəʊ][ɪ'mædʒɪnəri]) ,
minutes — and wire back their return kick (also imaginary) ,
分钟 — 和 金属丝 后退 他们的 返回 踢 (还 假想) ,

然后他们在规则中查找——通常不会超过十分钟——并将他们的回攻踢（也是想象中的）电报发回去。

[wɪð] [neɪm] , [eɪdʒ] , [weɪt] , [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪkə(r)] .
with name , age , weight , and address of the kicker .
和 姓名 , 年龄 , 重量 , 和 地址 的 这 踢球手 .

包括踢球者的姓名、年龄、体重和地址。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['erə(r)] .
This is generally repeated as a security against the risk of error .
这 是 一般来说 重复 作为 一个 安全 反对 这 风险 的 错误 .

通常重复这样做是为了防止出错。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
The charge for repetition is one - half the charge for transmission ,
这 收费 为了 重复 是 一 - 一半 这 收费 为了 传播 ,

重复发送的费用是发送费用的一半。

['eni] ['frækʃn] [ɒv; əv][wʌn] ['peni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['biːɪŋ] ['rekən] [æz; əz][wʌn]
any fraction of one penny less than a halfpenny being reckoned as one
任何 分数 的 一 一分钱 较少的 比 一个 半便士 存在 估计 作为 一
['hɑːfpeni] ,
halfpenny ,
半便士 ,

任何少于半便士的零头都按半便士计算。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ruːlz] . "
according to the admirable wording of the Post Office rules . "
根据 到 这 令人钦佩的 措辞 的 这 邮政 办公室 规则 . "

根据邮局规定的措辞，这令人钦佩。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？ ”

" [wiː; wi]['ræŋg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
" We wrangle for the rest of the time .
" 我们 争吵 为了 这 休息 的 这 时间 .

“剩下的时间我们都在争吵。”

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] ,
This is quite in keeping with the modern spirit of football ,
这 是 相当 在 保持 和 这 现代的 精神 的 足球 ,

这与现代足球的精神非常契合。

[ðə; ði] [geɪm] [naʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][haɪ'bəːniən] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] . "

the	game	now	having	developed	into	a	kind	of	Hibernian	debating	society	.	"
这	游戏	现在	拥有	发达	进入	一个	种类	的	希伯尼安	辩论	社会	.	"

这项游戏现在已经发展成一种爱尔兰式的辩论社团。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	But	how	was	it	you	won	to	-	day	?	"
"	但	如何	曾是	它	你	韩元	到	-	天	?	"

“但是你今天是怎么赢的？”

" [əʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] - [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

"	Oh	,	we	had	the	last	word	before	'	Time	'	was	called	,
"	哦	,	我们	有	这	最后的	单词	前	-	时间	-	曾是	称为	,

“哦，在‘时间’宣布之前，我们说了最后一句话。”

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['aʊə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['editəz] [tuː; tə] [pruːv] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [kɪk] [skɔːd] [ə; eɪ]

which	enabled	our	Sporting	Editors	to	prove	conclusively	that	the	first	kick	scored	a
哪个	已启用	我们的	体育	编辑	到	证明	最终	那	这	第一的	踢	得分	一个

[gəʊl] ,

goal	,
目标	,

这使得我们的体育编辑能够确凿地证明，第一脚射门就进球了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] - [ˌɒf'saɪd] . -

and	was	not	'	offside	.	'
和	曾是	不是	-	越位	.	-

而且他并没有越位。

['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒliːgz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

Our	American	colleagues	,	however	,	have	appealed	to	the	Central	International
我们的	美国人	同事	,	然而	,	有	上诉	到	这	中央	国际的

[kə'mɪti] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [ˌrefə'riːz] ,

Committee	of	Football	Referees	,
委员会	的	足球	裁判	,

然而，我们的美国同行已经向国际足球裁判中央委员会提出上诉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərz] [wɪl] [biː; bi] [kept] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - [jɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

so	that	the	wires	will	be	kept	warm	for	the	next	half	-	year	on	the	subject
所以	那	这	电线	将要	是	保留	温暖的	为了	这	下一个	一半	-	年	在	这	主题

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spɔːtsmən] - [laɪk]['mænə(r)] . "

in	the	most	sportsman	-	like	manner	.	"
在	这	最多	运动员	-	喜欢	方式	.	"

这样，在接下来的半年里，相关工作就能以最符合体育精神的方式进行。

" ['kæpɪt(ə)l] !

"	Capital	!
"	首都	!

“首都！

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] [dɪ'veləpmənts] ? "

And	have	you	any	other	telegraphic	developments	?	"
和	有	你	任何	其他	电报	发展	?	"

还有其他电报方面的进展吗?

" [əʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的！

[ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn'tɜː(r)] - ['vɑːsəti] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['hɒkɪ] ['kɒntest] — [ðæts] [pleɪd]

There's	our	Ladies	Inter	-	Varsity	Stay	-	at	-	Home	Hockey	Contest	—	that's	played
有	我们的	女士们	国际	-	大学	停留	-	在	-	家	曲棍球	竞赛	—	那就是	玩

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ] ['sɪkspənɪ] ['telɪgræm] .

over	there	in	the	corner	every	afternoon	by	sixpenny	telegram	.
超过	那里	在	这	角落	每一个	下午	经过	六便士	电报	.

那是我们女子校际居家曲棍球比赛——每天下午都在六便士电报旁边的角落里进行。

[ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] ['editəz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ,

The	Dramatic	and	Novelist	Editors	attend	to	that	,
这	戏剧性	和	小说家	编辑	出席	到	那	,

戏剧和小说编辑负责处理此事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [maɪnd] .

in	order	to	acquaint	themselves	with	the	workings	of	the	feminine	mind	.
在	命令	到	熟人	他们自己	和	这	运作	的	这	女性	头脑	.

为了了解女性的思维方式。

[ðə; ði] [gɒlf] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['editəz] .

The	Golf	Department	is	in	charge	of	the	Scottish	Editors	.
这	高尔夫球	部门	是	在	收费	的	这	苏格兰	编辑	.

高尔夫部门负责苏格兰编辑工作。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	have	an	anxious	time	of	it	,
他们	有	一个	焦虑的	时间	的	它	,

他们为此感到焦虑不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [ɪz][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['bʌŋkə(r)]
as 作为 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **language** 语言 **used** 用过的 **is** 是 **not** 不是 **fit** 合身 **for** 为了 **transmission** 传播 **,** , **and** 和 **bunker** 掩体
[ðem; ðəm]['bædli] . . . .
them 他们 **badly** 糟糕 **. . . .** . . . .

因为大部分使用的语言都不适合传播，而且掩埋得很差.....

[ðæts] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['edɪtə(r)] , [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['rəʊɪŋ] [ə'genst] [jeɪl] [baɪ]
That's 那就是 **the** 这 **River** 河 **Editor** 编辑 **,** , **hard** 难的 **at** 在 **work** 工作 **in** 在 **that** 那 **arm** 手臂 **-** - **chair** 椅子 **,** , **rowing** 划船 **against** 反对 **Yale** 耶鲁大学 **by** 经过
['keɪb(ə)l] .
cable 电缆 **.** .

那是河流编辑，正坐在扶手椅上埋头苦干，通过有线网络与耶鲁大学划船比赛。

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['reɪsɪŋ] [ɔː'θɒrəti] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hɔːsləs] ['dɑːbi]
And 和 **there** 那里 **you** 你 **see** 看 **our** 我们的 **Racing** 赛车 **Authority** 权威 **,** , **busily** 忙碌地 **engaged** 已订婚的 **over** 超过 **a** 一个 **Horseless** 无马 **Derby** 德比
[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [stɑːf] . . . .
with 和 **the** 这 **French** 法语 **Staff** 职员 **. . . .** . . . .

瞧，我们的赛马管理机构正忙着和法国工作人员讨论一场"无马德比"呢.....

[maɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [ɪz] [naʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrbət] - [fɪts'sɪmənz] [faɪt] ,
My 我的 **Second** 第二 **-** - **in** 在 **-** - **Command** 命令 **is** 是 **now** 现在 **arranging** 安排 **the** 这 **Corbett** 科贝特 **-** - **Fitzsimmons** 菲茨西蒙斯 **fight** 斗争 **,** ,

我的副手现在正在安排科贝特和菲茨西蒙斯的比赛。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst][baɪ] ['telɪgrɑːf] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . . . .
which 哪个 **will** 将要 **take** 拿 **place** 地方 **at** 在 **last** 最后的 **by** 经过 **telegraph** 电报 **on** 在 **opposite** 对面的 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **Atlantic** 大西洋 **. . . .** . . . .

最终，这一消息将通过大西洋两岸的电报传递.....

[wiː; wi][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒmɪk][ˌvɒlən'tɪə(r)] [æz; əz] [wel] ,
We 我们 **do** 做 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **Comic** 漫画 **Volunteer** 志愿者 **Manœuvres** 机动 **as** 作为 **well** 出色地 **,** ,

我们也做一些滑稽的志愿者行动，

[bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] ['edɪtə(r)] , [huːz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz]
but 但 **I'm** 我是 **sorry** 对不起 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **our** 我们的 **Shouting** 喊叫 **Editor** 编辑 **,** , **whose** 谁 **idea** 主意 **of** 的 **humour** 幽默 **is** 是
['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] ,
somewhat 有些 **noisy** 嘈杂 **,** ,

但很遗憾，我们那位爱大声嚷嚷的编辑，他的幽默方式有点吵闹，

[hæz; həz][dʒʌst]['brəʊkən][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] . . . .
has 有 **just** 只是 **broken** 破碎的 **the** 这 **telephone** 电话 **with** 和 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **ejaculations** 射精 **. . . .** . . . .

他刚才射精的时候把电话线弄坏了.....

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [nəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪliəd]

But	I	must	ask	you	to	excuse	me	now	,	as	I	have	a	billiard
但	我	必须	问	你	到	原谅	我	现在	,	作为	我	有	一个	台球

[ˈtʊənəmənt] ,

tournament	,
比赛	,

但我现在必须告退，因为我要去参加台球比赛。

[ə; eɪ] [jɒt] [reɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [wɪð] [ɔːl] [ɒˈstreɪliə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

a	yacht	race	,	and	a	cricket	match	with	all	Australia	to	manage	simultaneously	,
一个	游艇	种族	,	和	一个	蟋蟀	匹配	和	全部	澳大利亚	到	管理	同时地	,

同时还要组织一场帆船比赛和一场涉及全澳大利亚的板球比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spekˈtetər] — [ai] [miːn] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈridər] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

and	the	spectators	—	I	mean	newspaper	readers	—	are	getting	impatient	.
和	这	观众	—	我	意思是	报纸	读者	—	是	获得	不耐烦	.

而旁观者——我是指报纸读者——开始变得不耐烦了。

" [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv][ˈmerɪt] . — [sɜː(r)][fræŋk] [ˈlɑkˌwʊd] , [kjuː] . [siː] . , [em] . [piː] . ,

"	Reward	of	Merit	.	—	Sir	Frank	Lockwood	,	Q	.	C	.	,	M	.	P	.	,
"	报酬	的	优点	.	—	先生	坦率	洛克伍德	,	问	.	C	.	,	M	.	P	.	,

“功绩奖赏。”——弗兰克·洛克伍德爵士，御用大律师，国会议员

[ˈhævɪŋ] [biːn] [em] . [piː] . [oʊɝd] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] - [piː] - [ˈaɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][el] .

having	been	M	.	P	.	owered	to	appear	for	the	M	-	P	-	ire	before	the	L	.
拥有	到过	M	.	P	.	拥有	到	出现	为了	这	M	-	P	-	愤怒	前	这	L	.

[siː] . [siː] . [ˈlaɪsnsə(r)] ,

C	.	C	.	licensers	,
C	.	C	.	许可方	,

被授权代表议员们在LCC牌照颁发机构面前出庭，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sək'sesfəli] [skɔːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪmˈpɪəriəl][paɪnts] ,

and	having	successfully	scored	all	his	Imperial	Pints	,
和	拥有	成功地	得分	全部	他的	帝国	品脱	,

他成功赢得了所有帝国品脱，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] [[nɒt] [ədˈmɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [eɪt]] ,

is	to	be	decorated	with	an	Order	[	not	admitted	after	eight	]	,
是	到	是	装饰	和	一个	命令	[	不是	承认	后	八	]	,

将被授予勋章（八年以后不再授予），

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .

and	allowed	to	practice	at	any	of	the	Bars	of	the	Empire	.
和	允许	到	实践	在	任何	的	这	酒吧	的	这	帝国	.

并获准在帝国的任何一家律师协会执业。

[ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [nəʊ] [fiːz] " [ɪz][nɒt][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpræktɪs] .

The	restriction	of	"	No	Fees	"	is	not	in	accordance	with	Imperial	practice	.
这	限制	的	"	不	费用	"	是	不是	在	根据	和	帝国	实践	.

“免收费用”的限制不符合皇室惯例。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .

COMPENSATION	.
赔偿	.

赔偿。

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['braɪdgru:m] .
The Future Bridegroom .
这 未来 新郎 .

未来的新郎。

" [wel] — [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wi:k] [ai][sə'rendə(r)][maɪ] ['lɪbəti] !
" Well — in another Week I surrender my Liberty !
" 出色地 — 在 其他 星期 我 投降 我的 自由 !

“好吧——再过一周，我就要放弃我的自由了！”

" [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][braɪd] .
" The Future Bride .
" 这 未来 新娘 .

“未来的新娘。”

" [ænd; ənd][ai][geɪn][maɪn] !
" And I gain mine !
" 和 我 获得 矿 !

“而我则获得了我应得的！”

" [[ðeɪ] [dɪ'semb(ə)l][ðeə(r)][dʒɔɪ] .
" [They dissemble their joy .
" [他们 掩饰 他们的 喜悦 .

他们掩饰着喜悦。

[ðə; ði][əʊld] ['dɒktrɪn] [nemd] ['ɑ:ftə(r)] [mən'rəʊ] .
THE OLD DOCTRINE NAMED AFTER MONROE .
这 老的 教义 命名 后 门罗 .

以门罗命名的旧学说。

([ə; eɪ] [nju:] ['jæŋki] [sɒŋ] [tu:; tə][æn; ən][əʊld] ['jæŋki] [tju:n] .)
(A New Yankee Song to an Old Yankee Tune .)
(一个 新的 扬基 歌曲 到 一个 老的 扬基 调 .)

（一首用老洋基曲调改编的新洋基歌曲。）

[eə(r)] — " [əʊld]['rɒzɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
Air — " Old Rosin the Bow .
空气 — " 老的 松香 这 弓 .

空气——“老松香弓。

" [aɪm][ðə; ði] ['jæŋki] , [tu:; tə] [wɪp] [ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n] ,
" I'm the Yankee , to whip all creation ,
" 我是 这 扬基 , 到 鞭 全部 创建 ,

“我是扬基佬，要征服一切生灵。”

[ænd; ənd] [əʊn] [ɔ:l][kri'eɪʃ(ə)n][əl] - [səʊ] ;
And own all creation al - so ;
和 自己的 全部 创建 al - 所以 ;

并拥有万物；

[ɪf] ['raɪvlz] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
If rivals should seek explanation ,
如果 竞争对手 应该 寻找 解释 ,

如果竞争对手寻求解释，

[ai][tɪp][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mən'rəʊ] ;
I tip them the name of Monroe ;
我 提示 他们 这 姓名 的 门罗 ;

我告诉他们门罗的名字；

[aɪl] [tɪp][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mən'rəʊ] ,
I'll tip them the name of Monroe ,
患病的 提示 他们 这 姓名 的 门罗 ,

我会告诉他们门罗的名字。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [mən'rəʊ] ;

The	doctrine	called	after	Monroe	;
这	教义	称为	后	门罗	;

该学说以门罗命名;

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['raɪzɪŋ]

And	'	tisn't	surprising	that	I	should	keep	rising
和	-	不是	奇怪	那	我	应该	保持	上升

我不断崛起并不令人意外。

[waɪlst] ['həʊldɪŋ] [ðæt] ['dɒktrɪn] [mən'rəʊ] !

Whilst	holding	that	doctrine	Monroe	!
而	保持	那	教义	门罗	!

尽管门罗也持有这种观点!

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [aɪl] [biː; bi][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

Of	the	universe	I'll	be	director	,
的	这	宇宙	患病的	是	导演	,

我将成为宇宙的导演,

[ðæts] [kwaɪt][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [mən'rəʊ] ;

That's	quite	in	accord	with	Monroe	;
那就是	相当	在	符合	和	门罗	;

这与梦露的风格非常吻合;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

And	if	there's	no	room	for	the	others	,
和	如果	有	不	房间	为了	这	其他的	,

如果没有其他人的位置,

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

The	others	,	of	course	,	have	to	go	,
这	其他的	,	的	课程	,	有	到	去	,

当然,其他人必须离开。

[wen] [aɪ][tɪp][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mən'rəʊ] ,

When	I	tip	them	the	name	of	Monroe	,
什么时候	我	提示	他们	这	姓名	的	门罗	,

当我告诉他们门罗的名字时,

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [mən'rəʊ] ;

The	doctrine	named	after	Monroe	;
这	教义	命名	后	门罗	;

以门罗命名的学说;

[ðəʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əb'hɒrənt] , [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌrənt] ,

Though	to	them	abhorrent	,	with	me	it	is	current	,
尽管	到	他们	令人憎恶的	,	和	我	它	是	当前的	,

虽然他们觉得令人厌恶,但对我来说却是很时髦的。

[ðen] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][snæp] - [ʌp] [mən'rəʊ] !

Then	hurrah	for	old	Snap	-	up	Monroe	!
然后	欢呼	为了	老的	折断	-	向上	门罗	!

那么,让我们为老Snap-up Monroe欢呼吧!

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [tʃeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['steɪtɪd] ,

From	the	President's	chair	it	was	stated	,
从	这	总统的	椅子	它	曾是	声明	,

总统在讲台上宣布:

[laɪk] ['ruːstə(r)]['aʊə(r)]['iːg(ə)l] [wɪl] [krəʊ] ;

Like	rooster	our	Eagle	will	crow	;
喜欢	公鸡	我们的	鹰	将要	乌鸦	;

我们的雄鹰将像公鸡一样啼鸣;

[ænd; ənd] [ɪf] ['lesə(r)] [faul] [kɪk] [ʌp] ['ʃindi] ,
And **if** **lesser** **fowls** **kick** **up** **shindies** **,**
和 如果 较少 家禽 踢 向上 辛迪斯 ,

如果小家禽踢起小曲来，

[wiːl; wil][tɪp] - [ɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mən'rəʊ] ,
We'll **tip** **'** **em** **the** **name** **of** **Monroe** **,**
出色地 提示 - 呃 这 姓名 的 门罗 ,

我们会告诉他们梦露的名字，

[ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [neɪm] [ɒv; əv] [mən'rəʊ] ,
The **magnanimous** **name** **of** **Monroe** **,**
这 坦荡 姓名 的 门罗 ,

门罗这个慷慨的名字，

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [mən'rəʊ] ;
The **doctrine** **named** **after** **Monroe** **;**
这 教义 命名 后 门罗 ;

以门罗命名的学说；

['or] [wɜːld] - [waɪd] [də'mɪnjənz] [ə; eɪ] - ['weɪvɪŋ] [ɪts] ['pinjən]
O'er **world** **-** **wide** **dominions** **a** **-** **waving** **its** **pinions**
超过 世界 - 宽的 领地 一个 - 挥手 它是 小齿轮

在全球范围内挥舞着它的翅膀

['aʊə(r)]['iːg(ə)l] [wɪl] [skwiːl] — [fɔː(r); fə(r)] [mən'rəʊ] !
Our **Eagle** **will** **squeal** **—** **for** **Monroe** **!**
我们的 鹰 将要 尖叫 — 为了 门罗 !

我们的雄鹰会尖叫——为了门罗！

[ðʌs] [aɪl] [bləʊ] [maɪ'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɪksɪŋz]
Thus **I'll** **blow** **myself** **out** **,** **and** **my** **fixings**
因此 患病的 吹 我 出去 , 和 我的 固定装置

因此我会把自己吹走，还有我的配件

[frɒm; frəm]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][gəʊ] ,
From **ocean** **to** **ocean** **shall** **go** **,**
从 海洋 到 海洋 将 去 ,

从海洋到海洋，将一路前行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ['ɔːlsəʊ] ; [ɔːl] ['hemiˌsfiəz]
And **from** **pole** **to** **pole** **also** **;** **all** **hemispheres**
和 从 极 到 极 还 ; 全部 半球

而且从南极到南极；所有半球

[pæn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , — [ɑːsk] [mən'rəʊ] !
Pan **out** **for** **me** **,** **—** **ask** **Monroe** **!**
平底锅 出去 为了 我 , — 问 门罗 !

帮我看看，——问问梦露吧！

[ɑːsk] ['ɒktəpəs] - ['hændɪd] [mən'rəʊ] !
Ask **octopus** **-** **handed** **Monroe** **!**
问 章鱼 - 递交 门罗 !

问问长着章鱼手的梦露吧！

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] — [ɪm'pruːvd] — [ɒv; əv] [mən'rəʊ] !
The **doctrine** **—** **improved** **—** **of** **Monroe** **!**
这 教义 — 改进 — 的 门罗 !

门罗的理论——改进版！

[sʌm; səm][fəʊk] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [wei] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['beɪəd]
Some **folk** **think** **his** **way** **hard** **,** **but** **I** **shall** **tell** **Bayard**
一些 民间 思考 他的 方式 难的 , 但 我 将 告诉 巴亚德

有些人觉得他的方法很苛刻，但我会告诉贝亚德

[tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][mən'rəʊ] !

To	stick	to	the	text	of	Monroe	!
到	戳	到	这	文本	的	门罗	!

坚持门罗的文本!

['aʊə(r)][æm'bæsədə(r)][mʌst; məst][biː; bi] — [ɪn] ['lʌndən] —

Our	ambassador	must	be	—	in	London	—
我们的	大使	必须	是	—	在	伦敦	—

我们的大使必须在伦敦。

[ə; eɪ] [smɑːt] [gəʊ] - [ə; eɪ] - [hed] ['plɛnɪˌpoʊ] ,

A	smart	go	-	a	-	head	plenipo	,
一个	聪明的	去	-	一个	-	头	全集	,

一个明智的前进全体会议,

[ænd; ənd] , [ɪf] ['sɔːlzbəri] [dʌz] [kʌt] [ʌp]['daɪdoʊz] ,

And	,	if	Salisbury	does	cut	up	didos	,
和	,	如果	索尔兹伯里	做	切	向上	迪多斯	,

而且，如果索尔兹伯里真的把迪多斯切开了，

[mʌst; məst][tɪp][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][mən'rəʊ] ;

Must	tip	him	the	name	of	Monroe	;
必须	提示	他	这	姓名	的	门罗	;

必须告诉他门罗的名字;

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm]['mɪstə(r)] . [mən'rəʊ] ,

Explain	to	him	Mr	.	Monroe	,
解释	到	他	先生	.	门罗	,

请向他解释一下，门罗先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][mən'rəʊ] .

And	the	doctrine	called	after	Monroe	.
和	这	教义	称为	后	门罗	.

而这一学说则以门罗的名字命名。

[ðen] , [ɪf] [θɪŋz] [lʊk] ['skwɪfi] , [bʌk] - [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ,

Then	,	if	things	look	squiffy	,	buck	-	down	in	a	jiffy	,
然后	,	如果	事物	看	醉醺醺的	,	巴克	-	向下	在	一个	瞬间	,

然后，如果情况看起来不太妙，就立刻振作起来。

[ænd; ənd][drɒp] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [mən'rəʊ] !

And	drop	—	for	the	present	—	Monroe	!
和	降低	—	为了	这	展示	—	门罗	!

暂时放弃梦露吧!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

THE	MUSIC	HALL	AS	OTHERS	WOULD	SEE	IT	.
这	音乐	大厅	作为	其他的	会	看	它	.

其他人眼中的音乐厅。

([wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn])

(	With	compliments	to	those	it	may	concern	)
(	和	赞美	到	那些	它	可能	忧虑	)

(谨向相关人士致以问候)

[ðə; ði] [ˌɒntrəprə'nɜː(r)][hæd; həd] ['kɒndʌktid] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

The	entrepreneur	had	conducted	,	the	visitor	here	,	there	,	and	everywhere	.
这	企业家	有	实施	,	这	游客	这里	,	那里	,	和	到处	.

这位企业家接待了来自四面八方的访客。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] - [ruːm]

He	had	shown	the	stage	,	the	auditorium	,	and	the	tea	and	cake	-	room
他	有	所示	这	阶段	,	这	礼堂	,	和	这	茶	和	蛋糕	-	房间

.

:

.

他带我们参观了舞台、礼堂和茶点室。

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [skiːm] [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [ɪk'spleɪnd] .

Every	feature	of	the	reformed	scheme	had	been	duly	explained	.
每一个	特征	的	这	改革后的	方案	有	到过	正式地	解释	.

改革方案的每一项特点都得到了充分的解释。

" [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	No	singing	allowed	in	the	entertainment	?	"	queried	the	visitor	.
"	不	歌唱	允许	在	这	娱乐	?	"	查询	这	游客	.

"娱乐活动中不允许唱歌吗？"游客问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	None	at	all	,	"	was	the	reply	;	"	we	consider	that	music	is	a	mistake	.
"	没有任何	在	全部	,	"	曾是	这	回复	;	"	我们	考虑	那	音乐	是	一个	错误	.

"完全没有，"对方回答说；"我们认为音乐是个错误。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [seɪm] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,

Of	course	same	songs	are	good	,
的	课程	相同的	歌曲	是	好的	,

当然，同样的歌也很好听。

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][prə'hɪbɪt][ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

but	as	others	are	bad	it	is	better	to	prohibit	them	altogether	,
但	作为	其他的	是	坏的	它	是	更好的	到	禁止	他们	共	,

但既然有些东西不好，最好还是完全禁止。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [tʃɔɪs] . "

and	thus	escape	the	risk	of	a	mistaken	choice	.	"
和	因此	逃脱	这	风险	的	一个	错误	选择	.	"

从而避免做出错误选择的风险。

" [ænd; ənd][nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] ? "

"	And	no	dancing	?	"
"	和	不	跳舞	?	"

"不跳舞吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

That	would	be	entirely	contrary	to	our	principles	.
那	会	是	完全	相反	到	我们的	原则	.

那将完全违背我们的原则。

[ɪf] ['piːp(ə)l][rɪ'kwaɪə(r)]['eksəsaɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [ɔː(r)] [rʌn] . "

If	people	require	exercise	they	can	walk	or	run	.	"
如果	人们	要求	锻炼	他们	能	走	或者	跑步	.	"

如果人们需要锻炼，他们可以步行或跑步。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['pəʊətrɪ][ɒv; əv] ['məʊʃn] ?

"	But	how	about	the	poetry	of	motion	?
"	但	如何	关于	这	诗	的	运动	?

"但是动作的诗意呢？"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ? "
How about the grace of movement ? "
如何 关于 这 优雅 的 移动 ? "

动作的优美之处又如何呢?

" [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
" We desire to have nothing to do with either , " returned the
" 我们 欲望 到 有 没有什么 到 做 和 任何一个 , " 返回 这
[ˌɒntrəprə'nɜː(r)] .
entrepreneur .
企业家 .

“我们不想与这两者有任何瓜葛,”这位企业家回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ˌentə'teɪnmənt] ,
" You see our object is to have an entirely new entertainment ,
" 你 看 我们的 目的 是 到 有 一个 完全 新的 娱乐 ,
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [rɪ'dʒekt] [ɔːl] ['aɪtəmz] ,
and consequently we reject all items ,
和 最后 我们 拒绝 全部 项目 ,

“你看，我们的目标是创造一种全新的娱乐方式，因此我们拒绝所有旧式娱乐方式。”

[ðæt] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['prəʊgræmz] . "
that have figured in other programmes . "
那 有 想 在 其他 节目 . "

曾在其他节目中出现过。

" [wel] , [wel] , " [mɜːməd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Well , well , " murmured the visitor ; " you may be right .
" 出色地 , 出色地 , " 低声说道 这 游客 ; " 你 可能 是 正确的 .

“嗯，嗯，”来访者低声说道，“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
But I should like to see the result .
但 我 应该 喜欢 到 看 这 结果 .

但我很想看看结果。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . "
I will wait until the performance is given , and judge for myself . "
我 将要 等待 直到 这 表现 是 给定 , 和 法官 为了 我 . "

我会等到演出结束后再做评判。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [skiːm] ,
" I am sorry I cannot assist you to carry out this scheme ,
" 我 是 对不起 我 不能 协助 你 到 携带 出去 这 方案 ,

很抱歉我无法协助您实施这项计划。

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'gresɪv] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
" declared the Manager of the Progressive Music Hall ,
" 声明 这 经理 的 这 进步 音乐 大厅 ,

“进步音乐厅的经理宣布道，”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] . "
" because we are not going to have an entertainment . "
" 因为 我们 是 不是 去 到 有 一个 娱乐 . "

“因为我们不会有娱乐活动。”

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .

Of	course	it	won't	be	an	entertainment	in	the	usual	sense	of	the	word	.
的	课程	它	惯于	是	一个	娱乐	在	这	通常	感觉	的	这	单词	.

当然，这不会是通常意义上的娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][kænt]['nætʃ(ə)rəli][biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] .

It	can't	naturally	be	an	entertainment	—	I	should	have	said	a	performance	.
它	不能	自然	是	一个	娱乐	—	我	应该	有	说	一个	表现	.

"
"
"

它自然而然就不能算作娱乐——我应该说是表演。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] ['naɪðə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [nɔː(r)] [pə'fɔːməns] . "

"	But	we	give	neither	entertainment	nor	performance	.	"
"	但	我们	给	两者都不	娱乐	也不	表现	.	"

但我们既不提供娱乐，也不提供表演。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [sə'praɪzɪŋ] — "

"	Then	came	the	answer	,	which	was	more	convincing	than	surprising	—	"
"	然后	来了	这	回答	,	哪个	曾是	更多的	令人信服的	比	奇怪	—	"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Because	,	my	dear	Sir	,
因为	,	我的	亲爱的	先生	,

“然后答案来了，这个答案与其说是令人惊讶，不如说是令人信服——“因为，我亲爱的先生，

[wiː; wi][kænt][get][æn; ən] ['ɔːdiəns] !

we	can't	get	an	audience	!
我们	不能	得到	一个	观众	!

我们找不到观众!

" [ðə; ði] [njuː] [həʊ'tel][pn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] . —

"	The	New	Hotel	on	the	Embankment	.	—
"	这	新的	酒店	在	这	堤	.	—

“堤岸上的新酒店。”

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['deɪli] [njuːz] , [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][nəʊt] ,

Our	Dear	Daily	News	,	in	a	recent	note	,
我们的	亲爱的	日常的	消息	,	在	一个	最近的	笔记	,

我们亲爱的《每日新闻》，在最近的一篇报道中，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊ'tɛl] [mɑːŋ'niː'fiːk] " ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

says	that	the	"	Hôtel	Magnifique	"	(	as	it	ought	to	be	called	,
说道	那	这	"	酒店	绝妙	"	(	作为	它	应该	到	是	称为	,

据说"Hôtel Magnifique"(它本该这么称呼)

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][diː] . [diː] . [en] . ['dʒʌstli] [əb'zəːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['splɛndɪd] [ɪn]

reminding	us	as	the	D	.	D	.	N	.	justly	observes	of	the	Hôtel	Splendide	in
提醒	我们	作为	这	D	.	D	.	N	.	公正地	观察	的	这	酒店	辉煌	在

['pærɪs]) [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [staɪld] [baɪ][ɪts] [prə'praiətə] [ðə; ði]['sɪsəl] .

Paris	)	has	been	already	styled	by	its	proprietors	The	Cecil	.
巴黎	)	有	到过	已经	风格	经过	它是	业主	这	塞西尔	.

正如DDN公正地指出的那样，它让我们想起了巴黎的Hôtel Splendide酒店，而它的所有者已经将其命名为The Cecil。

" [ðə; ði] ['sɪsəl] ! " — " [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zəːvz] ['blʌntli] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn]
" The Cecil ! " — " There is only one in it , " observes bluntly a certain well - known
" 这 塞西尔 ! " — " 那里 是 仅有的 一 在 它 , " 观察 直截了当地 一个 肯定 出色地 - 已知
[kə'miːdiən] ,
comedian ,
喜剧演员 ,

"塞西尔！"——"里面只有一个，"某位知名喜剧演员直言不讳地说道。

[kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] " [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌem 'iː] !
quoting the song " There's only one in it , that's me !
引用 这 歌曲 " 有 仅有的 一 在 它 , 那就是 我 !

引用歌曲《里面只有一个人，那就是我！》

" [ænd; ənd] [pliːzd] [ɪz] ['ɑːθə(r)] ['sɪsəl] [wɪð] [ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] [əd'vɜːtɪsmənt] .
" And pleased is Arthur Cecil with the gratuitous advertisement .
" 和 高兴 是 亚瑟 塞西尔 和 这 无偿的 广告 .

"亚瑟·塞西尔对这则免费的广告感到非常满意。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪsəl] !
But The Cecil !
但 这 塞西尔 !

但是塞西尔！

[gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [klʌb] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊ'tel] .
Good name for club , not for hotel .
好的 姓名 为了 俱乐部 , 不是 为了 酒店 .

这个名字适合做俱乐部的名字，不适合做酒店的名字。

[ðə; ði] ['herəm'skerəm] [saʊndz] [tuː] [ˌɪˌkliːzi'æstɪkl] ; [səʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
The Sarum sounds too ecclesiastical ; so we return to The Magnificent ,
这 萨鲁姆 声音 也 教会的 ; 所以 我们 返回 到 这 壮丽 ,

萨鲁姆这个名字听起来太像宗教场所了；所以我们还是回到《壮丽的萨鲁姆》吧。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [maʊðz] [æz; əz] " [ðə; ði] [mæg] . "
which can be familiar in our mouths as " The Mag . "
哪个 能 是 熟悉的 在 我们的 嘴 作为 " 这 磁力 . "

我们耳熟能详的词是"The Mag"。

" ['ɑːmni] [ɪgnoʊtəm] [prəʊ] [mæg'nɪfɪˌkəʊ] . "
" Omne ignotum pro magnifico . "
" omne 羊肚菌 专业 太棒了 . "

"Omne ignotum pro magnifico."

" [ɒd] ['nəʊtɪs] ! " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [mæn] ,
" Odd notice ! " observed a short - sighted man ,
" 奇怪的 注意 ! " 观察到 一个 短的 - 目击者 男人 ,

"奇怪的告示！"一位近视患者说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɜːsərəli] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrɛstə'rɑːnts] .
who had been cursorily inspecting a card stuck up in a Restaurant's .
WHO 有 到过 粗略地 检查 一个 卡片 卡住 向上 在 一个 餐厅的 .

他只是匆匆查看了贴在餐厅里的一张卡片。

" [wɒt] [ɪz] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [frend] .
" What is ? " inquired his friend .
" 什么 是 ? " 询问 他的 朋友 .

"是什么？"他的朋友问道。

" [waɪ] [ðɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [wʌnz] [rɪ'plaɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] ; " - [nəʊ]
" **Why this , " was the short - sighted one's reply , pointing to the notice ; " ' No**
" 为什么 这 , " 曾是 这 短的 - 目击者 一个人的 回复 , 指向 到 这 注意 ; " - 不
[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪts] . -
charge for changing plates . '
收费 为了 变化 盘子 . -

"为什么是这个？"目光短浅的人指着告示回答道，"'更换车牌免费'。"

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] — — " [bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [brəʊk] [ɪn] , " [waɪ] , [juː; jʊ]['nuːd(ə)l] ,
Who ever heard of — — " But here his friend broke in , " Why , you noodle ,
WHO 曾经 听到 的 — — " 但 这里 他的 朋友 打破 在 , " 为什么 , 你 面条 ,

谁听说过——"但他的朋友打断了他，"你这笨蛋，

[juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [əd'vɜːtɪsmənt] !
you've been reading a photographer's advertisement !
你已经 到过 阅读 一个 摄影师的 广告 !

你刚才看到的是摄影师的广告！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 211]
" [页 -]

[第211页]

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
A SIMPLE DEFINITION .
一个 简单的 定义 .

一个简单的定义。

['mɑːstə(r)] ['dʒɒni] [bʊl] .
Master Johnny Bull .
掌握 约翰尼 公牛 .

约翰尼·布尔大师。

" [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] !
" MONROE DOCTRINE !
" 门罗 教义 !

"门罗主义！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [mən'rəʊ] ['dɒktrɪn] - ?
WHAT IS THE ' MONROE DOCTRINE ' ?
什么 是 这 - 门罗 教义 - ?

什么是"门罗主义"?

" ['mɑːstə(r)]['dʒɒnəθən] .
" Master Jonathan .
" 掌握 乔纳森 .

"乔纳森少爷。"

" [ˌdʌbljuː'eɪ] - [əl] — [ges] [ɪts] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['evriweə(r)] [biː; bi] - [lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] !
" WA - AL — GUESS IT'S THAT EVERYTHING EVERYWHERE BE - LONGS TO US !
" 华盛顿州 - AL — 猜测 它是 那 一切 到处 是 - 长 到 我们 !

"WA-AL——看来一切都属于我们！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 212]
" [页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 213]
[页 -]

[第213页]

[ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A **NICE** **DISTINCTION** **.**
一个 好的 区别 .

一个不错的区别。

['pɔ:tə(r)] .
Porter **.**
搬运工 .

搬运工。

" [treɪnz] [ə'weɪ] , [mæn] .
" **Train's** **awa** **,** **Man** **.**
" 火车的 awa , 男人 .

"火车开走了，伙计。"

[ji:; jɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪ] [ræn][fɑ:stə(r)] .
Ye **should** **hae** **ran** **faster** **.**
叶 应该 哈 跑 快点 .

你本应该跑得更快。

" ['pæsɪndʒə(r)] .
" **Passenger** **.**
" 乘客 .

"乘客。

" [ræn][fɑ:stə(r)] !
" **Ran** **faster** **!**
" 兰 快点 !

跑得更快了!

[ˌdi: əʊ 'di:] , - [ə; eɪ][ræn][fɑ:st] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] - [ə; eɪ][ʃʊd; ʃəd] [haɪ] - ['su:nə(r)] .
Dod **,** **'** **a** **ran** **fast** **eneugh** **,** **but** **'** **a** **should** **ha'e** **startit** **sooner** **.**
国防部 , - 一个 跑 快速地 足够 , 但 - 一个 应该 哈埃 - 很快 .

多德，"跑得够快了，但应该早点开始。"

" [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜ:kəz] .
" **ANOTHER** **CONFERENCE** **OF** **WOMEN** **WORKERS** **.**
" 其他 会议 的 女性 工人 .

"又一次女工大会。"

([nɒt] [held][æt; ət] ['nɒtɪŋəm] .)
(**Not** **held** **at** **Nottingham** **.** **)**
(不是 握住 在 诺丁汉 .)

（不在诺丁汉举行。）

[si:n] — [ðə; ði] ['geərɪʃ] [bʌt; bət] [ʌn'seɪvəri] " [sə'lu:n] [bɑ:(r)] " [ɒv; əv][ə; eɪ] " [saʊθ] - [saɪd] [pʌb] .
Scene **—** **The** **garish** **but** **unsavoury** **"** **Saloon** **Bar** **"** **of** **a** **"** **South** **-** **side** **Pub** **.**
场景 — 这 扎眼 但 令人不快的 " 酒吧 酒吧 " 的 一个 " 南 - 边 酒吧 .

场景——一家"南区酒吧"里俗艳却令人反感的"沙龙酒吧"。

" [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] " [dɔ:təz] [ɒv; əv] [tɔɪl] " ['sɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪpɪŋ] .
" **A** **group** **of** **"** **Daughters** **of** **Toil** **"** **sipping** **and** **gossiping** **.**
" 一个 团体 的 " 女儿们 的 辛劳 " 啜饮 和 八卦 .

一群"辛勤劳动的女儿们"一边啜饮一边闲聊。

['lɔ:ndrɪs] (['θrəʊɪŋ] [daʊn] ['nju:zpeɪpə(r)]) .
Laundress **(** **throwing** **down** **newspaper** **)** **.**
洗衣妇 (投掷 向下 报纸) .

洗衣妇（扔下报纸）。

[wɑ:ts] [ðɪs] - [eə(r)]['næʃ(ə)nəl]['ju:niən][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɜ:kəz] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kækl] [ə'baʊt] ?
Wot's **this** **'** **ere** **National** **Union** **of** **Women** **Workers** **there's** **so** **much** **cackle** **about** **?**
什么? 这 - 埃雷 国家的 联盟 的 女性 工人 有 所以 很多 咯咯笑 关于 ?

这是什么？全国妇女工人联盟？大家都在笑什么呢？

[step] [gɜːl] (['sʌlənli]) .
Step Girl (sullenly) .
步 女孩 (闷闷不乐地) .

继女（闷闷不乐地）。

[də'nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
Dunno , I'm sure .
不知道 , 我是 当然 .

不知道，我确定。

[wɪr] [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
We're not in it , anyhow .
是 不是 在 它 , 无论如何 .

反正我们也没参与其中。

['wɜrkmənz] [waɪf] .
Workman's Wife .
工人的 妻子 .

工人的妻子。

[həʊ][nəʊ] !
Ho no !
何 不 !

哦不!

[wiː; wi] [eɪnt] ['wɪmɪn] ['wɜːkəz] , [ai] [sə'pəʊz] , [wiː; wi] [eɪnt] !
We ain't women workers , I suppose , we ain't !
我们 不是 女性 工人 , 我 认为 , 我们 不是 !

我想我们肯定不是女工，我们肯定不是!

['lɔːndrɪs] .
Laundress .
洗衣妇 .

洗衣妇。

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [tɜː] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] - [ɪm] .
Then I should like ter know where they find ' em .
然后 我 应该 喜欢 特尔 知道 在哪里 他们 寻找 - 呃 .

那我很想知道他们是在哪里找到它们的。

([sɪps] " [waɪt] ['sætɪn] " [ænd; ənd] [snif] .)
(Sips " white satin " and sniffs .)
(啜饮 " 白色的 缎 " 和 嗅嗅 .)

（抿了一口“白缎”威士忌，闻了闻。）

[ʃɒp] [gɜːl] ([tuː; tə] ['sem(p)strɪs]) . -
Shop Girl (to Sempstress) . '
店铺 女孩 (到 女裁缝) . -

店员（对女裁缝说）。

[eə(r)] [mɪs] - , [jʊr; jər][nəʊ][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔːl]
Ere Miss Mivvins , you're no hand of a scholard , and know all erbout everythink
埃雷 错过 - , 你是 不 手 的 一个 - , 和 知道 全部 erbout 一切
.
:
.

米文斯小姐，您可不是博学之士，什么都不懂。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['nɒtɪŋəm] [guːs] [feə(r)] , ['enihaʊ] ?
Wot is this Nottingham Goose Fair , anyhow ?
什么 是 这 诺丁汉 鹅 公平的 , 无论如何 ?

诺丁汉鹅市集到底是什么?

['sem(p)strɪs] .
Sempstress .
女裁缝 .

女裁缝。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [guːs] [feə(r)] , [ɪg'zæktli] ['emə] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] ,
Well , it is not a goose fair , exactly Emma — not in the sense of the old song ,
出色地 , 它 是 不是 一个 鹅 公平的 , 确切地 艾玛 — 不是 在 这 感觉 的 这 老的 歌曲 ,

嗯，这可不是严格意义上的鹅市，艾玛——不是老歌里唱的那种鹅市。

[æt; ət]['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [huː] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɜːk] [ɪz]
Seems to me it's a meeting of ladies of title , who don't know what work is
似乎 到 我 它是 一个 会议 的 女士们 的 标题 , WHO 不 知道 什么 工作 是
,
,
,

在我看来，这简直就是一群有头衔的女士的聚会，她们根本不知道什么是工作。

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][nəʊ]['taɪt(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to talk about women of no title who have to do it .
到 讲话 关于 女性 的 不 标题 WHO 有 到 做 它 .

谈谈那些没有头衔却不得不做这件事的女性。

([saɪz] .)
(Sighs .)
(叹息 .)

（叹气。）

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [miːn] [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] .
But I suppose they mean well , poor dears .
但 我 认为 他们 意思是 出色地 , 贫穷的 亲爱的们 .

但我想他们是好意，可怜的孩子们。

[jʌŋ] [mə'ʃiːnɪst] (['pælɪd][ænd; ənd] [kræmpt]) .
Young Machinist (pallid and cramped) .
年轻的 机械师 (苍白 和 狭窄) .

年轻机械师（面色苍白，身体僵硬）。

[wel] , [mɪs] - , [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
Well , Miss Mivvins , no doubt as they do .
出色地 , 错过 - , 不 怀疑 作为 他们 做 .

嗯，米文斯小姐，毫无疑问，她们就是这样做的。

[bʌt; bət][əʊ][dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
But oh dear me , what good are they going to do the likes of us ?
但 哦 亲爱的 我 , 什么 好的 是 他们 去 到 做 这 点赞 的 我们 ?

哎呀，这些对我们这样的人有什么用呢?

[maɪ] [niːz] ['krækl] , [maɪ] [bæk] [eɪks] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [swɪmz] .
My knees crackle , my back aches , and my head swims .
我的 膝盖 裂纹 , 我的 后退 疼痛 , 和 我的 头 游泳 .

我膝盖发脆，背痛，头晕目眩。

[θæŋks] , [jes] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ai][duː; də] .
Thanks , yes , I don't mind if I do .
谢谢 , 是的 , 我 不 头脑 如果 我 做 .

谢谢，是的，我不介意。

([drɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

（饮料。）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['streitən] [wʌn][aʊt][ə; eɪ][bɪt] !
that warms and straightens one out a bit !
那 温暖 和 伸直 一 出去 一个 少量 !

那会让人感到温暖，也能让人稍微舒畅一些!

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɜːk] [ɪz] ,
But if , as you say , these ladies don't know what work is ,
但 如果 , 作为 你 说 , 这些 女士们 不 知道 什么 工作 是 ,

但是，如果正如你所说，这些女士们根本不知道什么是工作，

[wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][maɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][ðə; ði] ['weəhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
one of ' em should do my little bit at the warehouse for a week .
一 的 - 呃 应该 做 我的 小的 少量 在 这 仓库 为了 一个 星期 .

他们之中应该有一个人替我在仓库干一个星期的活。

['lɔːndrɪs] .
Laundress .
洗衣妇 .

洗衣妇。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔː(r)][maɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .
or mine , at the wash - tub .
或者 矿 , 在 这 洗 - 浴缸 .

或者我的，在洗衣盆旁。

['wɜrkmənz] [waɪf] .
Workman's Wife .
工人的 妻子 .

工人的妻子。

[ɔː(r)][maɪn][æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [wel] ,
Or mine at the wash - tub and all over the shop as well ,
或者 矿 在 这 洗 - 浴缸 和 全部 超过 这 店铺 作为 出色地 ,

或者我在洗衣盆里，以及整个商店里到处都能看到我的脏东西。

[æz; əz][ai] - [oʊldz][ɪz][ðə; ði] - - [ɒv; əv][ɔːl] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] .
as I ' olds is the ' ardest of all , seeing as how it ain't never done .
作为 我 - 老 是 这 - - 的 全部 , 看到 作为 如何 它 不是 绝不 完毕 .

在我看来，老一辈是最难的，因为从来没有人做到过。

['sem(p)strɪs] (['maɪldli]) .
Sempstress (mildly) .
女裁缝 (轻微地) .

（轻微地）

[ɑː] , [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
Ah , yes ; but you have your husband and children for company ,
啊 , 是的 ; 但 你 有 你的 丈夫 和 孩子们 为了 公司 ,
[ˌweər'æz] [ai] — — [əʊ] ,
whereas I — — Oh ,
然而 我 — — 哦 ,

啊，是的；但是你有丈夫和孩子陪伴，而我——哦，

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
the long , dreary loneliness of it !
这 长的 , 凄凉 孤独 的 它 !

漫长而凄凉的孤独!

['teɪlərɪs] .
Tailoress .
裁缝 .

裁缝。

['lʊki] - [eə(r)] , [lɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['biːɪŋ] - ,
Lookee ' ere , Liz , don't you talk about the old man being cumpny ,
瞧瞧 - 埃雷 , 莉兹 , 不 你 讲话 关于 这 老的 男人 存在 - ,

听着，莉兹，别说老头子爱唠叨。

[nɒt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [zɪç] " - " [ɪz] .
not till you know wot sich " cumpny " is .
不是 直到 你 知道 什么 sich " - " 是 .

在你弄清楚这家"公司"是什么之前，你不会知道。

[juː; jʊ]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [blæk] [haɪ] [laɪk] [ðɪs] ;
You never got a black heye like this ;
你 绝不 得到 一个 黑色的 嘿 喜欢 这 ;

你从未见过这样的黑眼圈;

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] - ['æpən] [tuː; tə] [nəʊ] - [aʊ] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] - - - -
and do you ' appen to know ' ow a kick from a ' obnailed ' ighlow
和 做 你 - 应用程序 到 知道 - 现在 一个 踢 从 一个 - - - -
[fiːlz] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ?
feels in the ribs ?
感觉 在 这 肋骨 ?

你知道被钉在钉子上的高个子踢到肋骨是什么感觉吗?

['sem(p)strɪs] (['dʒentli]) .
Sempstress (gently) .
女裁缝 (轻轻地) .

轻轻地。

[wel] , [nəʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪm] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
Well , no , my poor soul ; and perhaps I'm ungrateful to grumble .
出色地 , 不 , 我的 贫穷的 灵魂 ; 和 也许 我是 忘恩负义 到 叽 .

唉，不，我可怜的灵魂；也许我抱怨是忘恩负义。

['flaʊə(r)]['maʊntə(r)] .
Flower Mounter .
花 安装器 .

花卉支架。

[jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [mait] [ðiːz] ['tɒpɪŋ] ['nɒtɪŋəm] - - ['wɜːkəz] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ]
Yes ; but what might these topping Nottingham Lydy - - Workers talk about when they
是的 ; 但 什么 可能 这些 配料 诺丁汉 - - 工人 讲话 关于 什么时候 他们
[duː; də] [miːt] ?
do meet ?
做 见面 ?

是的；但是，这些诺丁汉顶尖的莱迪工人聚会时会谈论些什么呢?

['sem(p)strɪs] .
Sempstress .
女裁缝 .

女裁缝。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] — —
Well , you see — —
出色地 , 你 看 — —

嗯，你看——

['lɔːndrɪs] . -
Laundress . '
洗衣妇 . -

洗衣妇。

[əʊld] - [ɑːrd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɪz] .
Old ' ard a minnit , Liz .
老的 - 硬 一个 最小 , 莉兹 .

莉兹，老了好久了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , [lets] [drɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl] [raʊnd] .
Before you begin , let's drink up and ' ave another all round .
前 你 开始 , 我们来吧 喝 向上 和 - 大道 其他 全部 圆形的 .

开始之前，咱们先喝一杯，再来一杯。

- - - [es][draɪ] [wɜːk] , [æz; əz][aɪ] [dɪseɪ] [ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['spautə] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Torkin ' ' s dry work , as I dessay the Nottingham spouters found it .
- - - s 干燥 工作 , 作为 我 德赛 这 诺丁汉 喷嘴 成立 它 .

托尔金的工作很枯燥，正如诺丁汉的喷水者们所发现的那样。

[[ðeɪ] [tɒs] [ɒf] , [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] .
[They toss off , and replenish .
[他们 折腾 离开 , 和 补充 .

他们抛下，然后补充。

['sem(p)strɪs] ([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Sempstress (continuing) .
女裁缝 (继续) .

女裁缝（续）。

[wel] , [aɪ] [siː] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['peɪpəz] [ɪz][ɒn] " [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Well , I see , one of their papers is on " The Ethics of Work .
出色地 , 我 看 , 一 的 他们的 文件 是 在 " 这 伦理 的 工作 .

嗯，我明白了，他们的论文之一是关于"工作伦理"的。

" [step] [gɜːl] .
" Step Girl .
" 步 女孩 .

"继女。"

[lɔː(r)] ! [wɑːts] [ðæt] , [mɪs] - ?
Lor ! wot's that , Miss Mivvins ?
洛尔 ! 什么? 那 , 错过 - ?

洛尔！那是什么，米文斯小姐?

['sem(p)strɪs] (['hezɪteɪtɪŋ]) .
Sempstress (hesitating) .
女裁缝 (犹豫不决) .

犹豫不决。

[wel] — [juː; jʊ] [siː] — [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əʊ] -
Well — you see — I suppose it means the morals of work , or something o '
出色地 — 你 看 — 我 认为 它 方法 这 德 的 工作 , 或者 某物 o -
[ðæt] .
that .
那 .

嗯——你看——我想它指的是工作的道德准则，或者类似的东西。

[ˈlɔːndrɪs] .
Laundress .
洗衣妇 .

洗衣妇。

[ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [wɜːk] !
Morals of work !
德 的 工作 !

工作道德!

[mait] [æz; əz] [wel] [tɔːk] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [waɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Might as well talk o ' the morals of misery while you ' re erbout it .
可能 作为 出色地 讲话 o - 这 德 的 苦难 尽管 你 - 关于 erbout 它 .

既然谈到了苦难，不妨也谈谈苦难的道德意义吧。

[ðə; ði] [les] [ai] - [ˈɑːveɪ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæts] [maɪ] [ˈmɒrəl] .
The less I ' ave to do , the better I like it — that's my moral .
这 较少的 我 - 大道 到 做 , 这 更好的 我 喜欢 它 — 那就是 我的 道德 .

我做的事越少，我就越喜欢——这就是我的原则。

[ʃɒp] [gɜːl] .
Shop Girl .
店铺 女孩 .

店员。

[nɒt] [mʌtʃ] [ˈmɒrəlz] [əˈbaʊt] [wɜːk] [ˈnaʊədeɪz] , [ˈseərə] , [ɪf] [aɪm] [ˈeni] [dʒʌdʒ] .
Not much morals about work nowadays , Sarah , if I'm any judge .
不是 很多 德 关于 工作 如今 , 莎拉 , 如果 我是 任何 法官 .

莎拉，依我看，现在的工作没什么道德可言。

[ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [praisiz] ,
Piling up work and cutting down prices ,
桩 向上 工作 和 切割 向下 价格 ,

积压工作，降低价格

[wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɪf] [jə(r)] [straɪks] — [ðæts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈmɒrəlz] "
with the halternative of the streets if yer strikes — that's about the " morals "
和 这 - 的 这 街道 如果 你的 罢工 — 那就是 关于 这 " 德 "
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [fɜːm] .
of our firm .
的 我们的 公司 .

如果罢工，街头就会一片混乱——这就是我们公司的"道德"所在。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔrkt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [bɒs] [əˈbaʊt] [ðiːz] - [eə(r)] [ˈnɒtɪŋəm] [ˈnəʊʃ(ə)nz] , - [iːd] "
And if you torked to our Boss about these ' ere Nottingham notions , ' e'd "
和 如果 你 扭转 到 我们的 老板 关于 这些 - 埃雷 诺丁汉 概念 , - 埃德 "
[ˈmɒrəl] " [juː; jʊ] !
moral " you !
道德 " 你 !

如果你把这些诺丁汉的想法告诉了我们的老板，他会"教训"你的!

- .
Semptress .
- .

诱惑者。

[ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] , [aɪ] [siː] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] , [pəʊ'etɪk] - [laɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [neɪm] ,

Another	lady	,	I	see	,	with	such	a	pretty	,	poetic	-	like	sort	of	name	,
其他	女士	,	我	看	,	和	这样的	一个	漂亮的	,	诗意的	-	喜欢	种类	的	姓名	,

我看到另一位女士，她的名字真好听，很有诗意。

[tɔːks] [ə'baʊt] " [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .

talks	about	"	The	Responsibility	of	Refinement	.
会谈	关于	"	这	责任	的	精炼	.

谈到"精炼的责任"。

" ['wɜrkmənz] [waɪf] .

"	Workman's	Wife	.
"	工人的	妻子	.

"工人的妻子。"

[ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] , [səʊ] [ðæt] [kænt] [kən'sɑːrn] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ah	,	well	,	we	ain't	got	none	,	so	that	can't	consarn	us	,	can	it	?
啊	,	出色地	,	我们	不是	得到	没有任何	,	所以	那	不能	康萨恩	我们	,	能	它	?

啊，我们一个也没有，所以这不会影响到我们，对吧?

[ʃɒp] [gɜːl] (['tɑːtlɪ]) .

Shop	Girl	(	tartly	)	.
店铺	女孩	(	酸涩的	)	.

店员（尖刻地）。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr'sɛlf] , ['mʌðə(r)] ['mæθjuːz] .

I	say	,	you	speak	for	yerself	,	Mother	Matthews	.
我	说	,	你	说话	为了	你自己	,	母亲	马修斯	.

我说，马修斯夫人，您自己说吧。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [miːnz] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [dres] ,

Of	course	,	that	means	refinement	in	dress	,
的	课程	,	那	方法	精炼	在	裙子	,

当然，这意味着着装要精致优雅。

[ænd; ənd] — [wel] [wiː; wi] [doʊnt] [ɔːl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['pænkeɪk] - [æt; ət] [wɪð] [ə; eɪ] - - [əʊ] - [griːn]

and	—	well	we	don't	all	wear	a	pancake	'	at	with	a	'	aporth	o	'	green
和	—	出色地	我们	不	全部	穿	一个	饼子	-	在	和	一个	-	-	o	-	绿色的

['feðər] [dɔb] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

feathers	dobbed	on	to	it	!
羽毛	告密	在	到	它	!

而且——我们也不是每个人都穿着缀着绿色羽毛的薄饼!

([snif] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] " [haɪ] - [ʌp] " [hæt] [wɪð] [æm'bɪʃəs] " - "

(	Sniffs	,	and	adjusts	her	own	"	high	-	up	"	hat	with	ambitious	"	hortridge	"
(	嗅嗅	,	和	调整	她	自己的	"	高的	-	向上	"	帽子	和	雄心勃勃	"	-	"

[pluːmz] .)

plumes	.	)
羽流	.	)

（嗅了嗅，然后调整了一下自己那顶装饰着醒目"矮壮"羽毛的高顶礼帽。）

['wɜrkmənz] [waɪf] (['ʃɑːpli]) .

Workman's	Wife	(	sharply	)	.
工人的	妻子	(	尖锐地	)	.

工人的妻子（尖锐地）。

[naʊ] [lʊk] [juː; jʊ] - [eə(r)] , [mɪs] - ,

Now	look	you	'	ere	,	Miss	Stuckup	,
现在	看	你	-	埃雷	,	错过	-	,

瞧瞧你，傲慢小姐!

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] [mɔː(r)] " [rɪˈfaɪnmənt] " [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] -
if **I** **'** **adn't** **more** **"** **refinement** **"** **in** **my** **little** **finger** **than** **wot** **you** **'** **ave** **in** **your** **'**
如果 我 - 不 更多的 " 精炼 " 在 我的 小的 手指 比 什么 你 - 大道 在 你的 -
[əʊl] [faɪv] [fʊt] [nɑːθɪŋk] ,
ole **five** **foot** **nothink** **,**
奥莱 五 脚 什么都没有 ,

如果我小指头的"精致"程度都比不上你那五英尺长的小玩意儿，

[maɪ] [əʊld] [mæn] - [ʌd] [swɒp] [ˌem ˈiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rægmənz] [blæk] [dɒl] , - [iː] [wʊd] , [səʊ] [ðeə(r)]
my **old** **man** **'** **ud** **swop** **me** **off** **for** **a** **ragman's** **black** **doll** **,** **'** **e** **would** **,** **so** **there**
我的 老的 男人 - ud 串换 我 离开 为了 一个 拉格曼的 黑色的 玩具娃娃 , - e 会 , 所以 那里
!
!
!

我老爸会把我换成一个收破烂的黑人娃娃，他肯定会这么做，就是这样！

[vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
Voice **from** **the** **Bar** **.**
嗓音 从 这 酒吧 .

酒吧里传来声音。

[naʊ] [ðen] - , [ə; eɪ] [ˈliːtl] [les] [nɔɪz] [ðeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Now **then** **lydies** **,** **a** **leetle** **less** **noise** **there** **if** **you** **please** **!**
现在 然后 - , 一个 小精灵 较少的 噪音 那里 如果 你 请 !

好了，各位，请小声点！

[ˈsem(p)strɪs] .
Sempstress **.**
女裁缝 .

女裁缝。

[aɪ] [siː] [hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] " [həʊm] [laɪf] , " [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv]
I **see** **here's** **another** **talks** **of** **"** **Home** **Life** **,** **"** **and** **another** **of** **the** **"** **Morals** **of**
我 看 这里是 其他 会谈 的 " 家 生活 , " 和 其他 的 这 " 德 的
[ˈmʌni] [ˈspendɪŋ] .
Money **Spending** **.**
钱 开支 .

我看到这里还有一篇关于"家庭生活"的演讲，以及一篇关于"金钱消费的道德"的演讲。

" [ˈwɜrkmənz] [waɪf] .
" **Workman's** **Wife** **.**
" 工人的 妻子 .

工人的妻子。

[hɔː] !
Haw **!**
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw **!**
霍 !

哈！

[hɔː] !
haw **!**
霍 !

哈！

[ˈmɒrəlz] [əʊ] - [ˈmʌni] [ˈspendɪŋ] , [ɪnˈdiːd] !
Morals **o** **'** **money** **spending** **,** **indeed** **!**
德 o - 钱 开支 , 的确 !

确实，这关乎金钱消费的道德问题！

[ɪf] [ðiːz] - [eə(r)] - - - [æd][gɒt][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][spend][æz; əz][wiː; wi] - ['ɑːveɪ] ,

If	these	'	ere	torky	lydies	'	ad	got	as	little	money	to	spend	as	we	'	ave	,
如果	这些	-	埃雷	-	-	-	广告	得到	作为	小的	钱	到	花费	作为	我们	-	大道	,

如果这些"托基女郎"和我们一样没钱花，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - ['tɪzənt][ðə; ðɪ]['mɒrəlz][ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ʌd]

and	as	many	mouths	to	fill	with	it	,	'	tisn't	the	morals	on	it	as	'	ud
和	作为	许多	嘴	到	充满	和	它	,	-	不是	这	德	在	它	作为	-	ud

['trʌb(ə)l] - [ɪm] .

trouble	'	em	.
麻烦	-	呃	.

而且要喂饱那么多人，道德问题倒不会困扰他们。

[wen] [ðə; ðɪ] ['welθi] - ['ʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['pætə(r)][ɒv; əv]['mɒrəlz][tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [træʃ] ,

When	the	wealthy	'	uns	begin	to	patter	of	morals	to	us	poor	trash	,
什么时候	这	富裕	-	联合国	开始	到	语调	的	德	到	我们	贫穷的	垃圾	,

当那些有钱人开始对我们这些穷苦人大谈道德的时候，

[ðeɪ] ['məʊstli] [miːn] ['miːnnəs] , [aɪ] ['rekən] .

they	mostly	mean	meanness	,	I	reckon	.
他们	大多	意思是	卑鄙	,	我	估计	.

我觉得，它们大多意味着刻薄。

[jʌŋ] [mə'ʃiːnɪst] .

Young	Machinist	.
年轻的	机械师	.

年轻机械师。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mæθjuːz] !

Right	you	are	,	Mrs	.	Matthews	!
正确的	你	是	,	太太	.	马修斯	!

马修斯夫人，您说得对！

['sem(p)strɪs] (['sædli]) .

Sempstress	(	sadly	)	.
女裁缝	(	令人遗憾的是	)	.

女裁缝（可惜）。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] " [həʊm] [laɪf] , " — [ɑː] !

And	as	to	"	Home	Life	,	"	—	ah	!
和	作为	到	"	家	生活	,	"	—	啊	!

至于"家庭生活"——啊！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ə; eɪ]

how	many	of	them	know	that	to	some	of	us	it	only	means	a
如何	许多	的	他们	知道	那	到	一些	的	我们	它	仅有的	方法	一个

['peɪnf(ə)l] " [həʊm] [deθ] ?

painful	"	Home	Death	?
痛苦	"	家	死亡	?

他们当中有多少人知道，对我们中的一些人来说，这仅仅意味着痛苦的"居家死亡"？

" ['lɔːndrɪs] .

"	Laundress	.
"	洗衣妇	.

洗衣妇。

[əʊ] , [kʌm] , [aɪ][saɪ] , [mɪs] - , [jʊl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ] - - [ɪf] [juː; jʊ][tɔːrk][laɪk] [ðæt] !

Oh	,	come	,	I	sy	,	Miss	Mivvens	,	you'll	give	us	all	the	'	orrors	if	you	tork	like	that	!
哦	,	来	,	我	sy	,	错过	-	,	你会	给	我们	全部	这	-	-	如果	你	托克	喜欢	那	!

哦，我说，米文斯小姐，如果你那样扭动，我们会吓坏我们的！

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf] — [ænd; ənd]['lɪkə(r)] — [ðeəz; ðəz] - [əʊp] , [ai][sez] .

While	there's	life	—	and	liquor	—	there's	'	ope	,	I	sez	.
尽管	有	生活	—	和	酒	—	有	-	开放	,	我	sez	.

只要还有生命——还有酒——就有希望，我说。

[səʊ] [lets] - ['ɑːveɪ][ə'nʌðə(r)][kaɪnd] [lʌv] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] —

So	let's	'	ave	another	kind	love	all	round	,	and	then	we	must	see	about	—
所以	我们来吧	-	大道	其他	种类	爱	全部	圆形的	,	和	然后	我们	必须	看	关于	—

—

二

—

所以，让我们彼此之间建立另一种爱，然后我们必须考虑——

['sem(p)strɪs] .

Sempstress	.
女裁缝	.

女裁缝。

" [həʊm] [laɪf] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['eθɪks] [ɒv; əv] [wɜːk] " [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] " ['wɪmɪn] ['wɜːkəz] "

"	Home	Life	"	and	the	"	Ethics	of	Work	"	again	,	as	the	"	Women	Workers	"
"	家	生活	"	和	这	"	伦理	的	工作	"	再次	,	作为	这	"	女性	工人	"

[seɪ] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] .

say	at	Nottingham	.
说	在	诺丁汉	.

正如诺丁汉的"女工们"所说，"家庭生活"和"工作伦理"再次成为焦点。

['wɜrkmənz] [waɪf] .

Workman's	Wife	.
工人的	妻子	.

工人的妻子。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [kʌt] — [nəʊ][fɪə(r)] !

But	not	in	the	New	Cut	—	no	fear	!
但	不是	在	这	新的	切	—	不	害怕	!

但在新版中就不用担心了!

[vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː(r)] .

Voice	from	the	Bar	.
嗓音	从	这	酒吧	.

酒吧里传来声音。

[naʊ] [ðen] , [taɪm] , ['dʒentlmən] , [pliːz] !

Now	then	,	time	,	gentlemen	,	please	!
现在	然后	,	时间	,	先生们	,	请	!

好了，先生们，时间到了!

['eksɪʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

THE	CYCLE	AND	THE	CAMERA	.
这	循环	和	这	相机	.

自行车与相机。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

The	Cycle	and	the	Camera
这	循环	和	这	相机

循环与相机

[wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Were **resting** **side** **by** **side** **,**
是 休息 边 经过 边 ,

我们并排休息着，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [æskt] ,
When **suddenly** **the** **Cycle** **ask'd** **,**
什么时候 突然 这 循环 问 ,

突然，循环问道：

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][doʊnt][raɪd] ? "
" **Why** **is** **it** **you** **don't** **ride** **?** **"**
" 为什么 是 它 你 不 骑 ? "

你为什么不骑车呢?

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" - [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
" **exclaim'd** **the** **Camera** **,**
" - 这 相机 ,

“相机惊呼道，”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] " [ʃɒt] . "
Taking **a** **secret** **"** **shot** **.** **"**
采取 一个 秘密 " 射击 . "

偷偷“拍摄”。

" [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪz] [kən'sɪdəd]
" **To** **do** **so** **is** **considered**
" 到 做 所以 是 经过考虑的

这样做被认为是

[æz; əz] ['iːzi] [dʒʌst][æz; əz] - [pɒt] . - "
As **easy** **just** **as** **'** **pot** **.** **'** **"**
作为 简单的 只是 作为 - 锅 . - "

就像“大麻”一样简单。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] ,
" **But** **now** **I** **come** **to** **think** **again** **,**
" 但 现在 我 来 到 思考 再次 ,

但现在我又想了想，

" [ðə; ði]['saɪk(ə)l][kraɪd] , " [aɪ] [ges] ,
" **The** **Cycle** **cried** **,** **"** **I** **guess** **,**
" 这 循环 哭 , " 我 猜测 ,

“循环”哭了起来，“我想，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt][bæd] ,
Although **the** **notion** **isn't** **bad** **,**
虽然 这 概念 不是 坏的 ,

虽然这个想法本身并不坏，

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [les] .
I **like** **it** **less** **and** **less** **.**
我 喜欢 它 较少的 和 较少的 .

我越来越不喜欢它了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][aɪ]
" **You** **see** **,** **of** **reputation** **I**
" 你 看 , 的 名声 我

你看，关于名誉我

[hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] .
Have **still** **a** **little** **left** **.**
有 仍然 一个 小的 左边 .

还剩一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
And **if** **I** **went** **about** **with** **you** **,**
和 如果 我 去 关于 和 你 ,

如果我和你一起走，

[ɒv; əv][ɔːl][aɪ'd][biː; bi] [bɪ'reft] .
Of **all** **I'd** **be** **bereft** **.**
的 全部 ID 是 失去 .

我会失去一切。

" [ɒv; əv] - ['spuːni] - [fəʊk][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dred] ;
" **Of** **'** **spoony** **'** **folk** **you** **are** **the** **dread** **;**
" 的 - 勺子 - 民间 你 是 这 恐惧 ;

“在那些‘懒惰’的人当中，你最令人恐惧；

[juː; jʊ] - [teɪk] [ðem; ðəm] - ['rekləs] - [liː] ;
You **'** **take** **them** **'** **reckless** **-** **lee** **;**
你 - 拿 他们 - 鲁莽 - 李 ;

你“轻而易举地”带走了它们；

[juː; jʊ] - [spɒt] - [ðə; ði] [spaʊs] [dɪ'lɪŋkwənt] [wen]
You **'** **spot** **'** **the** **spouse** **delinquent** **when**
你 - 点 - 这 配偶 不良少年 什么时候

你“发现”配偶拖欠赡养费的情况

[hiːz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [spriː] .
He's **out** **upon** **the** **spree** **.**
他是 出去 之上 这 狂欢 .

他又开始疯狂作案了。

" [ɪn][fækt][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz]
" **In** **fact** **you** **do** **a** **heap** **of** **things**
" 在 事实 你 做 一个 堆 的 事物

事实上，你做了很多事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] .
You **ought** **to** **leave** **undone** **.**
你 应该 到 离开 未完成 .

你应该让它保持未完成的状态。

" [ðə; ði] - ['mjuːziŋli] ,
" **The** **Cam'ra** **murmur'd** **musingly** **,**
" 这 摄像头 - 若有所思地 ,

“摄像机低声沉思着，”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][fʌn] ! "
" **I** **have** **a** **heap** **of** **fun** **!** **"**
" 我 有 一个 堆 的 乐趣 ! "

我玩得非常开心！

" [æn; ən] - . " — ['mɪstə(r)] .
" **An** **Empiresario** **.** **"** **—** **Mr** **.**
" 一个 - . " — 先生 .

“一个帝国萨里奥。”——先生

[dʒɔːdʒ] ['ɛdwərdz] .
George **Edwardes** **.**
乔治 爱德华兹 .

乔治·爱德华兹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ðə; ði] ['mɑːrkɪs] [əʊ] - [es] - [el] - ['sʌmbədi] - [ri] , [æz; əz] [njuː] [lɔːd] ['wɔːdn] [ɒv; əv] [sɪŋk] [pɔːts] ,
THE MARKIS O ' S - L - SB - RY , AS NEW LORD WARDEN OF CINQUE PORTS ,
这 马克斯 哦 - S - L - SB - ry , 作为 新的 主 典狱长 的 五 端口 ,
[rɪ'vjuːz] ['fɔːsɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
REVIEWS FORCES AVAILABLE FOR DEFENCE .
评论 力量 可用的 为了 防御 .

五港联盟新任总督马克西斯·奥·SL-SB-RY检阅可用于防御的部队。

[wɔːlmər] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .
WALMER , OCTOBER , 1895 .
沃尔默 , 十月 , - .

沃尔默，1895 年 10 月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 215]
[页 -]

[第215页]

" [ðə; ði] - - - [sprɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] .
" THE ' PINERIAN ' SPRING " AT THE COMEDY .
" 这 - - - 春天 " 在 这 喜剧 .

喜剧中的"皮涅里安之春"。

['mɪstə(r)] . [piː] - [en] - [ˌɑːr'oʊ] (['meɪkɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['ɪbsən]) .
Mr . P - n - ro (making up after the portrait of Ibsen) .
先生 . P - n - ro (制作 向上 后 这 肖像 的 易卜生) .

Pn-ro 先生（模仿易卜生的画像）。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [laɪk] [hɪm] .
I think I'm getting uncommonly like him .
我 思考 我是 获得 不寻常地 喜欢 他 .

我觉得我越来越像他了。

" ['mɪstə(r)] . [pi'niərəu][ɪz] ['temprərəli] - .
" Mr . Pinero is temporarily Ibsenised .
" 先生 . 皮内罗 是 暂时地 - .

"皮内罗先生暂时被易卜生化了。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][sʌb] - ['taɪt(ə)l] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
" What will become of them ? " should have been the sub - title , if not the
" 什么 将要 变得 的 他们 ? " 应该 有 到过 这 子 - 标题 , 如果 不是 这
['sɪŋg(ə)l]['taɪt(ə)l] ,
single title ,
单身的 标题 ,

如果说副标题不应该是"他们将何去何从？"，那也应该是主标题。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [siː] . [siː] . [siː] . , " [ɔː(r)] ['kʌmɪnz] [kɑːrz] ['kɒmədi] ['θɪətə(r)] .
of his new play at the " C . C . C . , " or Comyns Carr's Comedy Theatre .
的 他的 新的 玩 在 这 " C . C . C . , " 或者 科明斯 卡尔的 喜剧 剧院 .

他在"CCC"（即科明斯·卡尔喜剧剧院）上演的新剧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Instead	of	"	What	will	become	of	them	?
反而	的	"	什么	将要	变得	的	他们	?

而不是"他们将来会怎么样？"

" ['mɪstə(r)] . [pi'niərəu] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] ,

"	Mr	.	Pinero	calls	it	The	Benefit	of	the	Doubt	,
"	先生	.	皮内罗	呼叫	它	这	益处	的	这	怀疑	,

皮内罗先生称之为"疑罪从无"，

[wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɪn]

which	is	supposed	to	be	a	quotation	from	the	Judge's	summing	up	in
哪个	是	据称	到	是	一个	引述	从	这	法官的	求和	向上	在

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ælɪŋˌhæm] [vi:] . ['ælɪŋˌhæm] .

the	Divorce	Court	in	the	case	of	Allingham	v	.	Allingham	.
这	离婚	法庭	在	这	案件	的	阿林厄姆	v	.	阿林厄姆	.

据称，这是在 Allingham 诉 Allingham 一案中，离婚法庭法官总结陈词中的一段引语。

['mɪsɪz] . ['ælɪŋˌhæm] [hæz; həz] [su:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	.	Allingham	has	sued	for	a	divorce	in	consequence	of	her
太太	.	阿林厄姆	有	被起诉	为了	一个	离婚	在	结果	的	她

['hʌzbəndz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] ;

husband's	misconduct	with	Mrs	.	Fraser	;
丈夫的	不当行为	和	太太	.	弗雷泽	;

阿林厄姆夫人因其丈夫与弗雷泽夫人有不正当关系而提起离婚诉讼；

[ðə; ði] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [wɒz; wəz] [nɒt] [pru:vd] ,

the	misconduct	was	not	proved	,
这	不当行为	曾是	不是	已证实	,

不当行为未被证实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['freɪzə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

but	the	Judge	was	so	severe	on	the	conduct	of	Mrs	.	Fraser	that	there	is
但	这	法官	曾是	所以	严重	在	这	执行	的	太太	.	弗雷泽	那	那里	是

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

但是法官对弗雷泽夫人的行为处罚非常严厉，以至于她没有.....

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [frendz] , ['fæməli] , [ænd; ənd][sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)]

as	far	as	her	husband	,	friends	,	family	,	and	Society	generally	are
作为	远的	作为	她	丈夫	,	朋友们	,	家庭	,	和	社会	一般来说	是

[kən'sɜ:nd] ,

concerned	,
担心的	,

就她的丈夫、朋友、家人以及整个社会而言，

[nəʊ] ['benɪfɪt] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ɪn]

no	benefit	whatever	to	be	obtained	from	the	existence	of	the	doubt	in
不	益处	任何	到	是	获得	从	这	存在	的	这	怀疑	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

存在这种疑虑并不会带来任何好处。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt]['mɪstə(r)] . [pi'niərəu] , [ɪn] - [veɪn] , [hæz; həz] ['tʃəʊzn] ,

Such	is	the	cheerful	subject	Mr	.	Pinero	,	in	Ibsenitish	vein	,	has	chosen	,
这样的	是	这	快乐	主题	先生	.	皮内罗	,	在	-	静脉	,	有	选定	,

这就是皮内罗先生以易卜生式的笔触所选择的轻松愉快的题材。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][drə'mætɪk] [si:nz] [ɑ:'tɪstɪkli] [dɪ'veləpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	he	has	written	a	series	of	dramatic	scenes	artistically	developing	his
和	他	有	书面	一个	系列	的	戏剧性	场景	艺术上	发展	他的

['kærəktəz] [baɪ][ðə; ðɪ][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['daɪəlɒg] ['pɒsəb(ə)l] ,

characters	by	the	most	natural	dialogue	possible	,
人物	经过	这	最多	自然的	对话	可能的	,

他创作了一系列戏剧性的场景，通过尽可能自然的对话，艺术性地塑造了人物形象。

[bʌt; bət][nɒt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [baɪ] [mi:nz] ['aɪðə(r)][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:(r)][məʊst]

but	not	,	as	it	seems	to	me	,	by	means	either	most	natural	,	or	most
但	不是	,	作为	它	似乎	到	我	,	经过	方法	任何一个	最多	自然的	,	或者	最多

['prɒbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

但依我看来，这既不是最自然的方式，也不是最可能的方式。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([ɪn][ðə; ðɪ][best]

The	great	situation	of	the	piece	is	brought	about	by	a	gentleman	(	in	the	best
这	伟大的	情况	的	这	片	是	带来	关于	经过	一个	绅士	(	在	这	最好的

[sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:d] ,

sense	of	the	word	,
感觉	的	这	单词	,

这部作品的伟大之处在于一位绅士（以最好的意义上来说）

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt]) [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:nəli]

as	far	as	we	can	judge	up	to	this	point	)	permitting	his	infernally
作为	远的	作为	我们	能	法官	向上	到	这	观点	)	允许	他的	地狱般地

['dʒeləs] [waɪf] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['epɪθet] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sept] " [ɪn'fɜ:nəli] " — [tu:; tə]

jealous	wife	—	there	is	no	other	epithet	for	her	except	"	infernally	"	—	to
嫉妒的	妻子	—	那里	是	不	其他	别名	为了	她	除了	"	地狱般地	"	—	到

[kən'si:l] [hɜ:'self] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]

conceal	herself	on	purpose	to	overhear	a	conversation	between	himself	and
隐藏	她自己	在	目的	到	无意中听到	一个	对话	之间	他自己	和

[hɜ:(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['raɪv(ə)l] !

her	supposed	rival	!
她	据称	竞争对手	!

就我们目前所能判断的而言，他竟然允许他那嫉妒心极强的妻子（除了"极度嫉妒"之外，没有其他更合适的形容词来形容她）故意躲起来偷听他和她所谓的竞争对手之间的谈话！

[ə'næləgəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [brɔ:d] [fɑ:s] [ænd; ənd]['fɑ:sɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [ænd; ənd]

Analogous	situations	in	broad	farce	and	farcical	comedy	are	frequent	and
类似的	情况	在	广阔	闹剧	和	滑稽的	喜剧	是	频繁	和

[pə'mɪsəb(ə)l] :

permissible	:
允许的	:

在闹剧和滑稽喜剧中，类似的情况很常见，也是允许的：

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['drɑ:mə][ɒv; əv]['ri:əl][laɪf] .

but	surely	not	in	a	drama	of	real	life	.
但	一定	不是	在	一个	戏剧	的	真实的	生活	.

但在现实生活中，这绝对不会是一场悲剧。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðɪs] ['drɑ:mə][ɪz] - ; [wɪtʃ] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ]

But	then	,	I	remind	me	,	that	this	drama	is	Ibsenitish	;	which	does	make	a
但	然后	,	我	提醒	我	,	那	这	戏剧	是	-	;	哪个	做	制作	一个

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

但随后我提醒自己，这部剧是易卜生的；这确实有所不同。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['æktɪd] .

The	play	is	far	too	long	,	but	it	is	admirably	written	and	admirably	acted	.
这	玩	是	远的	也	长的	,	但	它	是	令人钦佩地	书面	和	令人钦佩地	行动	.

这部剧太长了，但它的剧本写得很好，演员的表演也很出色。

[ðə; ði]['dræmətɪst] [ɪn'tendz] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pʌlsɪvli] ['sɔːdɪd] ,

The	dramatist	intends	most	of	his	leading	characters	to	be	repulsively	sordid	,
这	剧作家	意图	最多	的	他的	领导	人物	到	是	令人厌恶地	肮脏的	,

['vʌlgə(r)] ,

vulgar	,
庸俗	,

剧作家意图将他笔下的大多数主角都塑造成令人厌恶的卑鄙、庸俗之辈。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪmiəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːk] .

and	selfish	,	and	those	who	are	not	so	are	amiable	,	but	weak	.
和	自私	,	和	那些	WHO	是	不是	所以	是	可亲	,	但	虚弱的	.

而且自私，那些不自私的人虽然和蔼可亲，但却软弱无能。

[ðə; ði][fɜːst] ['herəʊɪn] , ['pɜːfɪktli] [pleɪd] [baɪ] [mɪs] - ['eməri] ,

The	first	heroine	,	perfectly	played	by	Miss	Winifrid	Emery	,
这	第一的	女英雄	,	完美	玩	经过	错过	-	埃默里	,

第一位女主角由温妮弗里德·埃默里小姐完美演绎。

[ɪz][ə; eɪ][fɑːst]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːst]['fæməli][æz; əz]['bædli] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][lɑː] [fæ'miːl] -

is	a	fast	member	of	a	fast	family	as	badly	brought	up	as	La	famille	Benoîton
是	一个	快速地	成员	的	一个	快速地	家庭	作为	糟糕	带来	向上	作为	拉	家庭	-

,

,

,

是出身于教养糟糕的贝诺伊顿家族的快节奏家庭的成员，

[ðə; ði][veɪn] , ['frɪvələs] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [pɔː'trei, pəu-][baɪ] [mɪs] ['lɪndli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

the	vain	,	frivolous	mother	being	well	portrayed	by	Miss	Lindley	;	and	the	second
这	徒劳	,	轻浮	母亲	存在	出色地	描绘	经过	错过	林德利	;	和	这	第二

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

林德利小姐将虚荣轻浮的母亲形象刻画得淋漓尽致；而第二位女主角，

['ædmərəbli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] ['lɪli] ['hænbɛri] , [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['əʊdiəs] , ['dʒeləs] [ʃruː] ,

admirably	represented	by	Miss	Lily	Hanbury	,	is	simply	an	odious	,	jealous	shrew	,
令人钦佩地	代表	经过	错过	百合	汉伯里	,	是	简单地	一个	令人厌恶的	,	嫉妒的	泼妇	,

由莉莉·汉伯里小姐出色演绎的角色，简直就是一个令人厌恶、嫉妒成性的泼妇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] " [pleɪs] [ʌn'menʃənəbl] [tuː; tə] [ɪəz] [pə'laɪt] "

and	the	prospect	of	happiness	in	a	"	place	unmentionable	to	ears	polite	"
和	这	前景	的	幸福	在	一个	"	地方	不可言说的	到	耳朵	有礼貌的	"

[wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][laɪk]

would	be	more	probable	than	any	happiness	for	a	husband	with	a	wife	like
会	是	更多的	可能	比	任何	幸福	为了	一个	丈夫	和	一个	妻子	喜欢

[ðɪs] .

this	.
这	.

在"不堪入耳"的地方获得幸福的可能性，比拥有这样一位妻子的丈夫获得幸福的可能性要大得多。

[wɪð] ['naɪðə(r)]['herəʊɪn][ɪz] ['sɪmpəθi] ['pɒsəb(ə)l] .

With	neither	heroine	is	sympathy	possible	.
和	两者都不	女英雄	是	同情	可能的	.

两位女主角都无法博得同情。

[əˈnʌðə(r)] ['splendɪd] ['kɒmədi] [pəˈfɔːməns] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] [rəʊz] [ləˈklɜːrk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪʃəps]
Another splendid comedy performance is that of Miss Rose Leclercq , as the Bishop's
其他 灿烂 喜剧 表现 是 那 的 错过 玫瑰 勒克莱尔 , 作为 这 主教的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

罗斯·勒克莱尔小姐饰演主教的妻子，她的喜剧表演也十分精彩。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [huːz] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['æntəni] ['trɑːləps] ['bɑːrˌtʃɛstər] ['taʊəz] ,
a character whose original is to be found in Anthony Trollope's Barchester Towers ,
一个 特点 谁 原来的 是 到 是 成立 在 安东尼 特罗洛普的 巴切斯特 塔楼 ,

该角色原型出自安东尼·特罗洛普的《巴切斯特塔楼》。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['pæsɪdʒ] ,
from which I will quote a specimen passage ,
从 哪个 我 将要 引用 一个 标本 通道 ,

我将引用其中的一段文字作为示例。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
and ask those who have seen The Benefit of the Doubt whether it does not
和 问 那些 WHO 有 已见 这 益处 的 这 怀疑 无论 它 做 不是
[sʌm] [ʌp] [ɪn] [briːf] ['mɪstə(r)] . - ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [klɔi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
sum up in brief Mr . Pinero's characters of Mrs . Cloys and her husband
和 向上 在 简短的 先生 . - 人物 的 太太 . 克洛伊斯 和 她 丈夫
[ðə; ði] ['bɪʃəp] : —
the Bishop : —
这 主教 : —

并问问那些看过《疑罪从无》的人，这部电影是否简洁地概括了皮内罗先生笔下克洛伊斯太太和她主教丈夫这两个人物的性格：

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɪʃəp] ? " [ɑːsks] ['mɪsɪz] . [praʊdi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" What did you say about it , Bishop ? " asks Mrs . Proudie of her husband .
" 什么 做过 你 说 关于 它 , 主教 ? " 问 太太 . 骄傲 的 她 丈夫 .

"主教，你对此说了什么？"普劳迪太太问她的丈夫。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪz] " [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [mæn] , "
" Why , " replies " her little man , "
" 为什么 , " 回复 " 她 小的 男人 , "

"为什么？"她的小男人回答道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ,
" I said that I thought that if ,
" 我 说 那 我 想法 那 如果 ,

我说，我认为如果，

[ðæt] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [diːn] [daɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
that is , should I — should the dean die — that is ,
那 是 , 应该 我 — 应该 这 院长 死 — 那 是 ,

也就是说，如果我——如果院长去世——也就是说，

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] — — " [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] ,
I said I thought — — " As he went on stammering and floundering ,
我 说 我 想法 — — " 作为 他 去 在 结巴 和 挣扎 ,

我说我以为——"他继续结结巴巴、语无伦次地说着，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ['stɜːnli] [ɒn] [hɪm] .
he saw that his wife's eye was fixed sternly on him .
他 锯 那 他的 妻子的 眼睛 曾是 固定的 严厉地 在 他 .

他发现妻子正严厉地盯着他。

" [bɪ'dæd] [ðen] , - [tɪz] [ʃɔ:n] ['ælɪŋˌhæm] !
" **Bedad** **then** **,** **'** **tis** **Misther** **Shawn** **Allingham** **!**
" 贝达德 然后 , - 的 先生 肖恩 阿林厄姆 !

"那么，是肖恩·阿林厄姆先生！"

" [ænd; ənd] [ði:z] , [wɪð] [ðə; ði][steɪʤ][də'rekʃ(ə)nz] ,
" **And** **these** **,** **with** **the** **stage** **directions** **,**
" 和 这些 , 和 这 阶段 方向 ,

"还有这些，以及舞台指示，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . [klɔi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [klɔi] [ɒv; əv] " [ˌes 'ti:] . - ,
are **the** **Right** **Rev** **.** **Dr** **.** **Cloys** **and** **Mrs** **.** **Cloys** **of** **"** **St** **.** **Olpherts** **,**
是 这 正确的 牧师 . 博士 . 克洛伊斯 和 太太 . 克洛伊斯 的 " 英石 . - ,

是圣奥尔弗茨教堂的克洛伊斯博士和克洛伊斯夫人。

" [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] " ['bɑ:rˌtʃɛstər] " — [ðæts] [ɔ:l] .
" **and** **not** **of** **"** **Barchester** **"** **—** **that's** **all** **.**
" 和 不是 的 " 巴切斯特 " — 那就是 全部 .

而不是"巴切斯特"——仅此而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [praʊdi] - [klɔi] [sɜ:rvz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdi: i: 'eɪ] [eks] - ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd]
And **this** **Mrs** **.** **Proudie** **-** **Cloys** **serves** **as** **a** **Dea** **ex** **machinâ** **coming** **forward**
和 这 太太 . 骄傲 - 克洛伊斯 服务 作为 一个 数据包络分析 前任 - 未来 向前
[tu:; tə]['ɒfə(r)] ['temprəri] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:d] ,
to **offer** **temporary** **relief** **to** **the** **hard** **,**
到 提供 暂时的 宽慰 到 这 难的 ,

而这位普劳迪-克洛伊斯夫人则像缉毒局的救世主一样挺身而出，为那些处境艰难的人提供暂时的帮助。

[ɒ'stɪə(r)] ['hʌzbənd] ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] (['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pə'fɔ:məns] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [dʒi:] .
austere **husband** **Mr** **.** **Fraser** **(** **also** **a** **good** **performance** **by** **Mr** **.** **J** **.** **G** **.**
简朴 丈夫 先生 . 弗雷泽 (还 一个 好的 表现 经过 先生 . J . G .
['greɪəm]) ,
Grahame **)** **,**
格雷厄姆) ,

严厉的丈夫弗雷泽先生（J·G·格雷厄姆先生的表演也很出色），

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] ['traɪɪŋ] [waɪf] .
from **his** **very** **trying** **wife** **.**
从 他的 非常 尝试 妻子 .

来自他那非常难搞的妻子。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ][mɪə(r)] " [leɪ] " ['fɪgə(r)] ;
The **Bishop** **is** **,** **oddly** **enough** **,** **a** **mere** **"** **lay** **"** **figure** **;**
这 主教 是 , 奇怪 足够的 , 一个 仅仅 " 躺 " 数字 ;

奇怪的是，这位主教仅仅是一个"世俗"人物；

[ænd; ənd][ɪz] " [left] [tɪl] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] " [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] .
and **is** **"** **left** **till** **called** **for** **"** **at** **the** **last** **moment** **.**
和 是 " 左边 直到 称为 为了 " 在 这 最后的 片刻 .

并且"留到最后一刻才需要"。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪz][ɒv; əv][fɜ:st] - [klɑ:s] ['kwɒlətɪ] ,
Having **already** **said** **that** **the** **acting** **all** **round** **is** **of** **first** **-** **class** **quality** **,**
拥有 已经 说 那 这 表演 全部 圆形的 是 的 第一的 - 班级 质量 ,

既然已经说过所有演员的表演都堪称一流，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [bɔɪn] [fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [preɪz] .
it **will** **be** **superfluous** **to** **single** **out** **Mr** **.** **Leonard** **Boyne** **for** **special** **praise** **.**
它 将要 是 多余 到 单身的 出去 先生 . 伦纳德 博因 为了 特别的 称赞 .

无需特别表扬伦纳德·博伊恩先生。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	he	deserves	it	.
然而	他	值得	它	.

但他罪有应得。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['kærəktə(r)][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd]

Had	the	author	given	this	character	an	Irish	title	,	the	combination	would
有	这	作者	给定	这	特点	一个	爱尔兰	标题	,	这	组合	会

[hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪkt] .

have	been	perfect	.
有	到过	完美的	.

如果作者给这个角色取一个爱尔兰名字，那就完美了。

['mɪstə(r)] . ['sɪrəl] [mɔːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʌsi] , ['empti] - ['hedɪd] [em] . [piː] . , [ædz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪnɪʃt]

Mr	.	Cyril	Maude	,	as	the	fussy	,	empty	-	headed	M	.	P	.	,	adds	another	finished
先生	.	西里尔	莫德	,	作为	这	挑剔的	,	空的	-	标题	M	.	P	.	,	添加	其他	完成的

['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] ['pɔːtrɪtʃə, 'pəu-] ;

picture	to	his	eccentric	portraitures	;
图片	到	他的	偏心	肖像画	;

西里尔·莫德先生扮演的那位爱挑剔、头脑简单的议员，又为他古怪的肖像画系列增添了一幅完成的作品；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [piˈniərəu] [mait] [hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒɪz]

but	Mr	.	Pinero	might	have	refrained	from	adding	to	this	personage's
但	先生	.	皮内罗	可能	有	克制	从	添加	到	这	人物的

[ˌeksen'trisəti] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɪndəmz] ['hedləs] [mæn] ,

eccentricities	one	which	originated	with	Mr	.	Charles	Wyndham's	Headless	Man	,
怪癖	一	哪个	起源于	和	先生	.	查尔斯	温德姆	无头	男人	,

但皮内罗先生或许应该避免给这个人物增添一个源自查尔斯·温德姆先生的《无头人》的怪癖。

[huːz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mə'mɔriə] ['teknɪkə] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] , ['mɪstə(r)] .

whose	system	of	memoria	technica	,	and	recalling	things	by	initial	letters	,	Mr	.
谁	系统	的	记忆	技术	,	和	回忆	事物	经过	最初的	信件	,	先生	.

[piˈniərəu] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] ,

Pinero	seems	to	have	borrowed	,
皮内罗	似乎	到	有	借来的	,

皮内罗先生似乎借鉴了谁的记忆技巧系统，以及通过首字母回忆事物的方法。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [sɜː(r)] ['fletʃə(r)] [pɔrtwʊdz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

in	order	to	complete	Sir	Fletcher	Portwood's	equipment	for	the	stage	.
在	命令	到	完全的	先生	弗莱彻	波特伍德	设备	为了	这	阶段	.

为了完成弗莱彻·波特伍德爵士的舞台设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [ðɪs] , [lest] [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [piˈniərəu][ʃʊd; ʃəd]

It	is	as	well	to	note	this	,	lest	by	unconscious	cerebration	Mr	.	Pinero	should
它	是	作为	出色地	到	笔记	这	,	免得	经过	无意识	思考	先生	.	皮内罗	应该

,

,

,

值得注意的是，以免皮内罗先生在无意识的思考中.....

[ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [piːs] , [də'vɛləp] [sɜː(r)] ['fletʃə(r)] ['ɪntuː]['ə'nʌðə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɛdli] ,

in	some	future	piece	,	develope	Sir	Fletcher	into	another	Mr	.	Hedley	,
在	一些	未来	片	,	发展	先生	弗莱彻	进入	其他	先生	.	赫德利	,

在未来的某个故事中，将弗莱彻爵士塑造成另一个赫德利先生。

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['fletʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [æz; əz][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	refer	to	Sir	Fletcher	in	this	piece	as	his	original	.
和	参考	到	先生	弗莱彻	在	这	片	作为	他的	原来的	.

本文中将弗莱彻爵士称为他的原型。

[ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [siːn] [ɪz] [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [tuː] [klʌb] " [pælz] ,

The	only	pleasant	scene	is	where	,	in	the	Second	Act	,	two	club	"	pals	,
这	仅有的	令人愉快的	场景	是	在哪里	,	在	这	第二	行为	,	二	俱乐部	"	朋友们	,

唯一令人愉快的场景是在第二幕中，两个俱乐部的"朋友"

" ['dɛnzəl]['ʃæftoʊ] (['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['pɪgət]) [ænd; ənd]['piːtə(r)] ['ɛlfɪk] (['mɪstə(r)] . ['stjuːət]

"	Denzil	Shafto	(	Mr	.	J	.	W	.	Pigott	)	and	Peter	Elphick	(	Mr	.	Stuart
"	丹泽尔	沙夫托	(	先生	.	J	.	W	.	皮戈特	)	和	彼得	埃尔菲克	(	先生	.	斯图尔特

['tʃæmpiən]) [ə'pɪə(r)] ,

Champion	)	appear	,
冠军	)	出现	,

丹泽尔·沙夫托（饰演 JW·皮戈特先生）和彼得·埃尔菲克（饰演 Stuart Champion 先生）出演

[ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bændʒəʊ] ; [bəuθ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [frend]

the	latter	with	a	banjo	;	both	coming	to	cheer	up	their	unhappy	friend	Misther
这	后者	和	一个	班卓琴	;	两个都	未来	到	欢呼	向上	他们的	不开心	朋友	先生

['ælɪŋˌhæm] .

Allingham	.
阿林厄姆	.

后者带着班卓琴；两人都来安慰他们不开心的朋友艾林厄姆小姐。

[ðiːz] [tuː] ['laɪtn] [ʌp][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

These	two	lighten	up	the	gloom	of	the	Second	Act	for	a	brief	space	,
这些	二	减轻	向上	这	愁云	的	这	第二	行为	为了	一个	简短的	空间	,

这两个人短暂地驱散了第二幕的阴霾。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ;

and	then	are	heard	no	more	;
和	然后	是	听到	不	更多的	;

然后就再也没有人听到他们的消息了；

[jet] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌt] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [ten] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	the	scene	in	which	they	strut	their	short	ten	minutes	on	the	stage	is	one	of	the
然而	这	场景	在	哪个	他们	支撑	他们的	短的	十	分钟	在	这	阶段	是	一	的	这

[best][ɪ'mædʒɪnd] ,

best	imagined	,
最好的	想象	,

然而，他们在舞台上短暂亮相的十分钟场景却是构思最精妙的场景之一。

[ænd; ənd][best][steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] " ['bɪznəs] ,

and	best	stage	-	managed	as	regards	"	business	,
和	最好的	阶段	-	管理	作为	问候	"	商业	,

并且在"商业"方面进行了最好的舞台策划，

" [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [weə(r)] ['evri] ['diːteɪl][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [lɒst] .

"	in	a	piece	where	every	detail	has	been	considered	and	not	a	point	lost	.
"	在	一个	片	在哪里	每一个	细节	有	到过	经过考虑的	和	不是	一个	观点	丢失的	.

"在一篇每个细节都经过深思熟虑，没有遗漏任何要点的文章中。"

[fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['daɪəlɒg] ,

For	acting	,	for	dialogue	,
为了	表演	,	为了	对话	,

就表演而言，就对话而言，

[fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] (['grɑːntɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [hæz; həz]

for	character	(	granting	these	to	be	what	the	author	of	their	being	has
为了	特点	(	授予	这些	到	是	什么	这	作者	的	他们的	存在	有

[meɪd] [ðem; ðəm]) ,

made	them	)	,
制成	他们	)	,

至于性格（假设这些性格是由其创造者所塑造的），

[ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪ] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɹ'ɑ:məz] [frɒm; frəm] , [wɒt] ['mɪsɪz] .

this	unpleasant	play	ranks	with	the	best	of	the	dramas	from	,	what	Mrs	.
这	令人不快的	玩	排名	和	这	最好的	的	这	电视剧	从	,	什么	太太	.

['mæləprʌp] [mait] [tɜ:m] ,

Malaprop	might	term	,
马拉普罗普	可能	学期	,

这部令人不快的戏剧堪称马拉普罗普夫人所称的"最佳戏剧之一"。

" [ðə; ði] - [sprɪŋ] .

"	The	Pinerian	spring	.
"	这	-	春天	.

"皮内里泉。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] ?

"	And	the	end	?
"	和	这	结尾	?

"然后就结束了吗？"

['nʌθɪŋ] ; [ə; eɪ] [blæŋk] .

Nothing	;	a	blank	.
没有什么	;	一个	空白的	.

一片空白。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] — [ænd; ənd] [ðen] ? . . .

The	audience	look	at	one	another	and	say	,	"	Well	—	and	then	?	.	.
这	观众	看	在	一	其他	和	说	,	"	出色地	—	和	然后	?	.	.

观众们面面相觑，说道："那么——然后呢？……"

[wɒt] [nekst] ?

What	next	?
什么	下一个	?

接下来呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

"	It	is	a	highly	-	finished	play	without	a	finish	.
"	它	是	一个	高度	-	完成的	玩	没有	一个	结束	.

这是一部制作精良却没有结局的戏剧。

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [dɹ'ɑ:məz] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	belongs	to	the	new	order	of	dramas	classified	under	the	heading	of	the
它	属于	到	这	新的	命令	的	电视剧	分类	在下面	这	标题	的	这

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [pleɪ] .

"	The	Problem	Play	.
"	这	问题	玩	.

它属于新一轮戏剧，被归类为"问题剧"。

" ['weðə(r)] [ði:z] [wɪl] [peɪ] , [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	Whether	these	will	pay	,	or	not	,
"	无论	这些	将要	支付	,	或者	不是	,

"无论这些是否会带来回报，

[ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

is	another	problem	of	which	the	author	and	manager	may	find	a	satisfactory
是	其他	问题	的	哪个	这	作者	和	经理	可能	寻找	一个	令人满意的

[sə'lu:ʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

这是作者和管理者或许能够找到满意解决方案的另一个问题。

[ə; eɪ] ['tɔɪlə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['twɪtərər] .

A	Toiler	to	a	Twitterer	.
一个	苦力	到	一个	推特	.

从勤劳者到推特用户。

[bɑːd] ['mɒrɪs] [sɪŋz] : — " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv][əʊld][ɪz][ʃʊə(r)] ,
Bard Morris sings : — " For this of old is sure ,
诗人 莫里斯 唱歌 : — " 为了 这 的 老的 是 当然 ,

吟游诗人莫里斯唱道："因为古老的真理是确定的，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [-] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kjʊə(r)] .
That change of toil is toil's sufficient cure .
那 改变 的 辛劳 是 辛勤劳作 充足的 治愈 .

改变劳动方式本身就是劳动的良药。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !
" Ah me !
" 啊 我 !

"啊，我！"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
You ought to add ,
你 应该 到 添加 ,

你应该补充一点，

[əʊ] [bɑːd] [ɒm'nɪsiənt] ,
oh bard omniscient ,
哦 诗人 无所不知 ,

哦，无所不知的吟游诗人，

" [prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
" Provided always that the pay's sufficient .
" 假如 总是 那 这 支付 充足的 .

"前提是薪酬足够。"

" ['kɒpiraɪt] , [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] . — ['mɪstə(r)] .
" Copyright , and Entered at Stationers ' Hall . — Mr .
" 版权 , 和 进入 在 文具店 - 大厅 . — 先生 .

"版权所有，已在文具商公会登记。——先生

[hɔːl] [keɪn] , ['ɔːθə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mɪnjən] ,
Hall Caine , author , addressing a deputation from the Dominion ,
大厅 凯恩 , 作者 , 解决 一个 代表团 从 这 自治领 ,

作者霍尔·凯恩在向自治领代表团发表讲话时说：

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːk] [ðæt] " [hiː; hi][felt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][help][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
is said to have remarked that " he felt assured of help from them ,
是 说 到 有 评论 那 " 他 毛毡 保证 的 帮助 从 他们 ,

据说他曾说过："他感到他们一定会帮助他。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [keɪn] - - .
as they were Hall Caine - aidians .
作为 他们 是 大厅 凯恩 - - .

因为他们是霍尔·凯恩的追随者。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] . — [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][rʊmz; ruːmz][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['mænʃənz] [ɪn]
" Quite Natural . — A composer who had taken rooms in certain mansions in
" 相当 自然的 . — 一个 作曲家 WHO 有 已采取 房间 在 肯定 豪宅 在
[vɪk'tɔːriə] [striːt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] ,
Victoria Street has given them up ,
维多利亚 街道 有 给定 他们 向上 ,

"很自然。——一位曾在维多利亚街几栋豪宅里租过房间的作曲家已经退租了。"

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['raɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] .
as he found himself writing everything in A Flat .
作为 他 成立 他自己 写作 一切 在 一个 平坦的 .

他发现自己用降A大调写所有东西。

[məʊst] [mə'nɒtənəs] .
Most **monotonous** **.**
最多 单调 .

极其单调。

[ðə; ði] " [hʊk] [ɒv; əv] ['hɒlənd] " [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [fɪʃ] .
The **"** **Hook** **of** **Holland** **"** **ought** **to** **catch** **some** **large** **fish** **.**
这 " 钩 的 荷兰 " 应该 到 抓住 一些 大的 鱼 .

“荷兰之钩”应该能钓到一些大鱼。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [beit] [wɪð] ?
What **is** **it** **baited** **with** **?**
什么 是 它 诱饵 和 ?

它用什么作饵?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **216** **]**
[页 -]

[第216页]

[haʊ] ['kɪpə(r)] [sluː] [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] ['hɔːnɪt] .
HOW **KIPPER** **SLEW** **THE** **NEW** **FOREST** **HORNET** **.**
如何 熏鲱鱼 一万 这 新的 森林 大黄蜂 .

基珀是如何猎杀新森林大黄蜂的。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['reskjuː] .
Chapter **II** **.** **—** **The** **Rescue** **.**
章 二 . — 这 救援 .

第二章——营救。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ['kɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]
For **what** **length** **of** **time** **Kipper** **and** **the** **stagbeetle** **remained** **in** **the**
为了 什么 长度 的 时间 基珀 和 这 - 剩余 在 这
[ʌn'wəʊntɪd] [pə'zɪʃnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
unwonted **positions** **described** **in** **the** **preceding** **chapter** **it** **would** **be** **impossible** **to**
不寻常的 职位 描述 在 这 前 章 它 会 是 不可能的 到
[seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɒp] - [wɒtʃ] ,
say **without** **a** **stop** **-** **watch** **,**
说 没有 一个 停止 - 手表 ,

如果没有秒表，我们无法得知基珀和锹甲虫在前一章描述的那些不寻常的姿势中保持了多长时间。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'piːtə(r)] .
which **makes** **a** **good** **repeater** **.**
哪个 制作 一个 好的 中继器 .

它是一个很好的中继器。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [snaɪlz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl] ,
However **,** **it** **is** **certain** **that** **a** **couple** **of** **snails** **out** **for** **a** **stroll** **,**
然而 , 它 是 肯定 那 一个 夫妻 的 蜗牛 出去 为了 一个 漫步 ,

然而，可以肯定的是，有几只蜗牛出来散步了。

[huː] [sɔː] [ðə; ði][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] , [traɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]
who **saw** **the** **fall** **from** **the** **bottom** **of** **the** **heap** **,** **tried** **to** **come** **to** **their**
WHO 锯 这 落下 从 这 底部 的 这 堆 , 尝试 到 来 到 他们的
[help] ;
help **;**
帮助 ;

看到他们从堆底摔下来的人，都想上前帮忙;

[bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [gaʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [weɪ] [ʌp] .
but **,** **owing** **to** **gout** **,** **they** **were** **unable** **to** **get** **more** **than** **half** **-** **way** **up** **.**
但 , 欠款 到 痛风 , 他们 是 无法 到 得到 更多的 比 一半 - 方式 向上 .

但是，由于痛风，他们只爬到了一半就停了下来。

[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [məʊl] [hɜːd] [ðə; ði] - [ˈsmʌðə] [kraɪz] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,

A	neighbouring	mole	heard	the	stagbeetle's	smothered	cries	,	but	,	being	blind	,
一个	邻接	痣	听到	这	-	窒息	哭泣	,	但	,	存在	瞎的	,

[ˈskʌtl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] ;

scuttled	off	in	the	wrong	direction	;
沉没	离开	在	这	错误的	方向	;

邻近的一只鼹鼠听到了锹甲虫被压抑的叫声，但由于它看不见，便朝错误的方向逃走了；

[waɪl] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [təʊd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ,

while	an	old	-	fashioned	toad	,	who	lived	in	a	mud	-	bank	just	opposite	,
尽管	一个	老的	-	造型	蟾蜍	,	WHO	居住地	在	一个	泥	-	银行	只是	对面的	,

[wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɑːftəˈnuːn] [næp] ,

was	aroused	from	an	afternoon	nap	,
曾是	被唤醒	从	一个	下午	午睡	,

与此同时，一只住在对面泥滩上的老式蟾蜍被从午睡中唤醒了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl] , [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs]

and	,	after	peering	out	of	his	hole	,	declared	that	it	was	no	business
和	,	后	窥视	出去	的	他的	洞	,	声明	那	它	曾是	不	商业

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

他从洞里向外窥视了一番，然后宣称这与他无关。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] - [hɑːtɪd] ,

But	then	he	was	always	hard	-	hearted	,
但	然后	他	曾是	总是	难的	-	心地	,

但他向来铁石心肠。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['nevə(r)][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	had	made	it	a	point	never	to	interfere	in	the	affairs	of	others
和	有	制成	它	一个	观点	绝不	到	干扰	在	这	事务	的	其他的

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] - ['vəʊtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən]

ever	since	he	was	out	-	voted	in	the	Zoological	County	Council	on	the	question
曾经	自从	他	曾是	出去	-	投票	在	这	动物学	县	理事会	在	这	问题

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['tædˌpoʊlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] [jʌŋ] [frɒgz] .

as	to	whether	tadpoles	should	be	recognised	as	young	frogs	.
作为	到	无论	蝌蚪	应该	是	已确认	作为	年轻的	青蛙	.

自从他在动物郡议会就蝌蚪是否应被认定为幼蛙的问题上被否决后，他就一直谨记不干涉他人的事务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] , ['steɪtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [spiːtʃ] ,

He	was	opposed	to	the	measure	,	stating	,	in	a	powerful	speech	,
他	曾是	反对	到	这	措施	,	声明	,	在	一个	强大的	演讲	,

他反对这项措施，并在一次慷慨激昂的演讲中表示：

[ðæt] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][frɒg][hæd; həd][nəʊ][teɪl] , ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['tædpəʊl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]

that	inasmuch	as	a	frog	had	no	tail	,	therefore	a	tadpole	could	not	be	a
那	因此	作为	一个	青蛙	有	不	尾巴	,	所以	一个	蝌蚪	可以	不是	是	一个

[frɒg] .

frog	.
青蛙	.

因为青蛙没有尾巴，所以蝌蚪不可能是青蛙。

['biːɪŋ] [dɪˈfiːtɪd] , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] ['ɪntuː] ['praɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ] [rɪˈpɔːt] [sed] ,

Being	defeated	,	he	retired	into	private	life	,	and	was	,	so	report	said	,
存在	战败	,	他	退休	进入	私人的	生活	,	和	曾是	,	所以	报告	说	,

战败后，他隐退到私人生活，据报道是这样说的。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['destɪtjuːt] ['dɔːmaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv]

building	a	home	for	destitute	dormice	,	for	he	was	a	person	of
建筑	一个	家	为了	贫困	睡鼠	,	为了	他	曾是	一个	人	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .

considerable	wealth	.
大量	财富	.

他为贫困的睡鼠建造了一座家，因为他是一位相当富有的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [miːn] ,

But	he	was	very	mean	,
但	他	曾是	非常	意思是	,

但他非常刻薄。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃruː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk]

and	a	shrew	was	heard	to	observe	that	the	reason	he	wished	to	take
和	一个	泼妇	曾是	听到	到	观察	那	这	原因	他	希望	到	拿

[ðə; ðɪ] ['dɔːmaɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)]

the	dormice	under	his	protection	was	because	they	ate	nothing	in	the	winter
这	睡鼠	在下面	他的	保护	曾是	因为	他们	吃	没有什么	在	这	冬天

.

:
.

一只鼬鼱评论说，它想保护睡鼠的原因是，它们在冬天什么也不吃。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɒlətɪks] ['kɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn]

But	while	we	are	discussing	politics	Kipper	and	the	stagbeetle	-	are	still	in
但	尽管	我们	是	讨论	政治	基珀	和	这	-		是	仍然	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

但是，在我们讨论政治的同时，基珀和锹甲虫仍然处于危险之中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] - [kɪkt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['ɪndʒəd]

Although	the	stagbeetle	kicked	with	all	his	might	he	found	that	it	only	injured
虽然	这	-	踢	和	全部	他的	可能	他	成立	那	它	仅有的	受伤

[hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,

his	horns	,
他的	角	,

虽然锹甲虫使出浑身解数踢，却发现只是伤到了自己的角。

[ænd; ənd] [səʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd]

and	so	,	like	many	other	creatures	not	of	a	gambling	nature	,	lay	still	and
和	所以	,	喜欢	许多	其他	生物	不是	的	一个	赌博	自然	,	躺	仍然	和

['trʌstɪd] [tuː; tə] [tʃɑːns] .

trusted	to	chance	.
可信	到	机会	.

因此，像许多其他不喜赌博的生物一样，它们静静地躺着，听天由命。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kɪpə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [wɒtʃ] .

As	to	Kipper	,	he	was	as	motionless	as	a	schoolboy's	watch	.
作为	到	基珀	,	他	曾是	作为	静止不动	作为	一个	男学生	手表	.

至于基珀，他一动不动，就像小学生的手表一样。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [ɒv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ]

But	about	a	quarter	-	of	-	an	-	hour	after	the	accident	a	pretty	young
但	关于	一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	后	这	事故	一个	漂亮的	年轻的

['meɪdn] , [nemd] ['eglənteɪn] ,

maiden	,	named	Eglantine	,
少女	,	命名	野蔷薇	,

但事故发生大约一刻钟后，一位名叫埃格朗蒂娜的漂亮年轻少女

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

came	tripping	along	the	road	.
来了	绊倒	沿着	这	路	.

沿着路跌跌撞撞地走了过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜːlz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][naɪs] ,

She	was	not	one	of	those	girls	who	know	that	they	are	nice	,
她	曾是	不是	一	的	那些	女孩们	WHO	知道	那	他们	是	好的	,

她不是那种自认为很善良的女孩。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]

because	no	one	had	ever	told	her	so	,	and	she	was	too	poor
因为	不	一	有	曾经	讲述	她	所以	,	和	她	曾是	也	贫穷的

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .

to	afford	a	looking	-	glass	.
到	买得起	一个	寻找	-	玻璃	.

因为从来没有人告诉过她，而且她太穷，买不起镜子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

But	this	did	not	prevent	her	from	being	good	to	all	the	inhabitants	of
但	这	做过	不是	防止	她	从	存在	好的	到	全部	这	居民	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

但这并不妨碍她善待森林里的所有居民。

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][legz] , [ɔː(r)] [tuː] , [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,

whether	they	had	four	legs	,	or	two	,	or	none	at	all	,
无论	他们	有	四	腿	,	或者	二	,	或者	没有任何	在	全部	,

无论它们有四条腿、两条腿，还是根本没有腿，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd][blaɪnd] [wərmz] .

as	was	the	case	with	the	snakes	and	blind	worms	.
作为	曾是	这	案件	和	这	蛇	和	瞎的	蠕虫	.

就像蛇和盲虫的情况一样。

[jet] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv] ['enəmɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði]

Yet	the	best	of	us	must	have	enemies	,	and	she	had	incurred	the
然而	这	最好的	的	我们	必须	有	敌人	,	和	她	有	已发生	这

['æŋgə(r)][ɒv; əv] - ,

anger	of	Nippard	,
愤怒	的	-	,

然而，即使是最优秀的人也难免会有敌人，她就触怒了尼帕德。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['hɔːnɪt] , [huːz] ['əʊnli] ['pleʒə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l]

the	great	and	poisonous	hornet	,	whose	only	pleasure	,	like	that	of	some	people
这	伟大的	和	有毒	大黄蜂	,	谁	仅有的	乐趣	,	喜欢	那	的	一些	人们

[huː] [hæv; həv] [gʌnz] ,

who	have	guns	,
WHO	有	枪支	,

那只巨大而剧毒的黄蜂，唯一的乐趣，就像某些人拥有枪支的乐趣一样，

[wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .

was	to	go	out	and	kill	something	.
曾是	到	去	出去	和	杀	某物	.

任务是出去猎杀某种动物。

['egləntaɪn] [hæd; həd] [seɪvd] [tuː] [læmz] [wʌns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɜːdərəs] [ə'tæks] [baɪ]['draɪvɪŋ]

Eglantine	had	saved	two	lambs	once	from	his	murderous	attacks	by	driving
野蔷薇	有	已保存	二	羔羊	一次	从	他的	杀人犯	攻击	经过	驾驶

[ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][aʊt] - [haʊs] ,

them	into	an	out	-	house	,
他们	进入	一个	出去	-	房子	,

埃格朗蒂娜曾将两只小羊羔赶进一间小屋，从而救了它们免遭他的毒手。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [fə'gɪvn] [ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [vau]

and	Nippard	had	never	forgotten	or	forgiven	the	insult	,	and	vowed
和	-	有	绝不	被遗忘的	或者	已原谅	这	侮辱	,	和	发誓

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

尼帕德从未忘记或原谅过这种侮辱，并发誓要报复。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [aʊt][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

This	he	had	carried	out	in	several	ways	.
这	他	有	携带	出去	在	一些	方式	.

他通过多种方式实现了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌŋ] - [gəʊt][tuː; tə] [deθ] , [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][pet][dɒg] ,

He	had	stung	Eglantine's	goat	to	death	,	killed	her	pet	dog	,
他	有	被蜇了	-	山羊	到	死亡	,	被杀	她	宠物	狗	,

他用蛰死了埃格朗蒂娜的山羊，还杀死了她的宠物狗。

[ænd; ənd][səʊ] ['tɔːtʃəd] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] ,

and	so	tortured	a	brood	of	chickens	belonging	to	her	widowed	mother	,
和	所以	受折磨	一个	幼虫	的	鸡	属于	到	她	寡	母亲	,

于是，她虐待了她寡母养的一群小鸡。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn]

that	they	had	imagined	themselves	to	be	ducklings	and	were	drowned	in
那	他们	有	想象	他们自己	到	是	小鸭	和	是	溺水	在

[ə; eɪ][pɒnd] .

a	pond	.
一个	池塘	.

他们想象自己是小鸭子，结果溺死在了池塘里。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !

"	Here	we	are	again	!
"	这里	我们	是	再次	!

我们又见面了！

" [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [kɔːzd] [greɪt] [griːf] [tuː; tə] ['egləntaɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənt] , [ænd; ənd]['ruːɪn]

"	These	troubles	caused	great	grief	to	Eglantine	and	her	parent	,	and	ruin
"	这些	麻烦	导致	伟大的	悲伤	到	野蔷薇	和	她	父母	,	和	废墟

[stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ;

stared	them	in	the	face	;
凝视	他们	在	这	脸	;

“这些麻烦给埃格朗蒂娜和她的父母带来了巨大的痛苦，他们面临着破产的威胁；

[ænd; ənd] , [wen] ['ruːɪn] [stɛə] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [bæk] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

and	,	when	ruin	stares	,	there	is	not	often	a	back	way	out	of	the	difficulty	.
和	,	什么时候	废墟	凝视	,	那里	是	不是	经常	一个	后退	方式	出去	的	这	困难	.

而且，当毁灭近在眼前时，往往没有摆脱困境的退路。

['veri] [sæd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

Very	sad	,	therefore	,	was	the	poor	girl	as	she	approached	the	place	of
非常	伤心	,	所以	,	曾是	这	贫穷的	女孩	作为	她	接近	这	地方	的

- [dɪ'zɑ:stə(r)] .

Kipper's	disaster	.
-	灾难	.

因此，当这个可怜的女孩接近基珀遭遇不幸的地方时，她感到非常悲伤。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

But	directly	she	saw	what	had	happened	she	forgot	all	her	own	troubles	,
但	直接地	她	锯	什么	有	发生	她	忘了	全部	她	自己的	麻烦	,

但当她看到眼前发生的一切时，她立刻忘记了自己的所有烦恼。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['pɪti] , ['ekstrikeit] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz] .

and	,	with	many	words	of	pity	,	extricated	the	stagbeetle	from	the	stones	.
和	,	和	许多	字	的	遗憾	,	脱困	这	-	从	这	石头	.

然后，他一边说着许多怜悯的话，一边把锹甲虫从石头里弄了出来。

[ðə; ði]['ɪnsekt][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɜ:(r); hə(r)] : [bʌt; bət]

The	insect	was	so	pleased	,	that	he	wished	to	embrace	her	:	but
这	昆虫	曾是	所以	高兴	,	那	他	希望	到	拥抱	她	:	但

- [kɪs] ,

stagbeetles	kiss	,
-	吻	,

这只昆虫非常高兴，想要拥抱她：但是锹甲虫会亲吻，

[laɪk]['læpˌlændə(r)] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] ; [səʊ] ['eglənˌtaɪn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,

like	Laplanders	,	by	rubbing	noses	;	so	Eglantine	declined	the	offer	,
喜欢	拉普兰人	,	经过	擦	鼻子	;	所以	野蔷薇	拒绝	这	提供	,

就像拉普兰人那样，通过蹭鼻子来表达爱意；所以埃格朗蒂娜拒绝了邀请。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lʌkləs] ['kɪpə(r)] , [wɪð] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bəʊɪŋ]

and	hurried	to	pick	up	the	luckless	Kipper	,	with	whom	she	had	a	bowing
和	慌忙	到	挑选	向上	这	倒霉的	基珀	,	和	谁	她	有	一个	鞠躬

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

她赶紧去接倒霉的基珀，她和基珀只是点头之交。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fəˌmɪli'ærəti][hæd; həd]['nevə(r)][bred] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

In	her	case	,	therefore	,	familiarity	had	never	bred	contempt	for	his
在	她	案件	,	所以	,	熟悉	有	绝不	繁殖	鄙视	为了	他的

['sʌlki] [weɪz] .

sulky	ways	.
闷闷不乐的	方式	.

因此，对她而言，熟悉并没有让她对他的闷闷不乐感到厌恶。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [plaɪt] ,

She	was	really	sorry	to	see	the	poor	fellow	in	such	dreadful	plight	,
她	曾是	真的	对不起	到	看	这	贫穷的	同伴	在	这样的	可怕	困境	,

看到这个可怜的人身处如此可怕的境地，她感到非常难过。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [æz; əz] ['tendəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	took	him	up	,	as	tenderly	as	she	would	have	a	butterfly	with	a
和	采取	他	向上	,	作为	温柔地	作为	她	会	有	一个	蝴蝶	和	一个

['brəʊkən][leg] .

broken	leg	.
破碎的	腿	.

她把他抱了起来，就像抱一只断了腿的蝴蝶一样温柔。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ði][spɑft] [grɑːs] ,
Then she laid him on the soft grass ,
然后 她 铺设 他 在 这 柔软的 草 ,

然后她把他放在柔软的草地上。

[ænd; ənd][sent][ðə; ði] - [tuː; tə][get][sʌm; səm][waɪld][mɪnt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz]
and sent the stagbeetle - to get some wild mint while she loosened his
和 发送 这 - 到 得到 一些 荒野 薄荷 尽管 她 松动 他的
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

她一边解开他的背心，一边派锹甲虫去采些野薄荷。

[ænd; ənd]['dʒentli] [fænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒk] - [liːf] .
and gently fanned his face with a dock - leaf .
和 轻轻地 扇形 他的 脸 和 一个 码头 - 叶子 .

然后他用一片牛蒡叶轻轻地扇着脸。

[wen] [ðə; ði][mɪnt] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ðə; ði]['freɪgrənt] [liːvz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
When the mint arrived , she crushed the fragrant leaves between her fingers ,
什么时候 这 薄荷 到达的 , 她 碎 这 香 树叶 之间 她 手指 ,

薄荷送来时，她用手指揉碎了芬芳的叶子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [sent] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fænɪŋ] .
and made him inhale the scent , still keeping up the fanning .
和 制成 他 吸入 这 香味 , 仍然 保持 向上 这 扇形 .

然后让他吸入香味，同时继续扇风。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ['kɪpə(r)] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɒbz] ,
In two or three minutes Kipper gave two or three sobs ,
在 二 或者 三 分钟 基珀 给予 二 或者 三 啜泣 ,

两三分钟后，基珀抽泣了两三次。

[ʃʊk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,
shook himself like a dog who has been in the water , and , sitting up ,
摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 WHO 有 到过 在 这 水 , 和 , 坐着 向上 ,

他像刚从水里出来的狗一样抖了抖身子，然后坐了起来。

['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
opened his eyes , and exclaimed , " Here we are again !
打开 他的 眼睛 , 和 惊呼 , " 这里 我们 是 再次 !

他睁开眼睛，惊呼道："我们又到了这里！"

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['nəʊbədi] [els]
" He had come to himself , for he could have gone to nobody else
" 他 有 来 到 他自己 , 为了 他 可以 有 已消失 到 无人 别的
.
:
.

"他终于清醒过来了，因为他不可能再去找其他人了。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eglənteɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [sɔːt] [ɒv; əv][smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Then he looked at Eglantine with a curious sort of smile , which made her
然后 他 看起来 在 野蔷薇 和 一个 好奇的 种类 的 微笑 , 哪个 制成 她
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ,

然后他带着一种奇特的微笑看向艾格莱蒂娜，这让她脸红了。

[ænd; ənd][kraɪd] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
and cried , " So you have saved my life .
和 哭 , " 所以 你 有 已保存 我的 生活 .

然后哭着说："你救了我的命。"

[wɒt] [rɪ'wɔːd] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
What reward do you expect ?
什么 报酬 做 你 预计 ?

你期望获得什么回报?

" ['eglənta ɪn] [blʌʃt] [ə'gen] ,
" Eglantine blushed again ,
" 野蔷薇 脸红了 再次 ,

埃格朗蒂娜再次脸红了,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [geɪv] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pɪntʃ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt]
and the stagbeetle gave his master a gentle pinch and whispered that
和 这 - 给予 他的 掌握 一个 温和的 捏 和 低声说道 那
[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] [gə'zet] ,
there had been no time to advertise their misfortune in the Gossamer Gazette ,
那里 有 到过 不 时间 到 广告 他们的 不幸 在 这 游丝 公报 ,

锹甲轻轻地掐了主人一下，低声说他们还没来得及在《薄纱公报》上刊登他们的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['feriˌdɑːm] .
which is the official organ of Fairydom .
哪个 是 这 官方的 器官 的 仙境 .

它是仙境的官方刊物。

['kɪpə(r)] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)][təʊn] [sed] , " [wel] , ['egləntaɪn] ,
Kipper took the hint and in a milder tone said , " Well , Eglantine ,
基珀 采取 这 暗示 和 在 一个 较温和 语气 说 , " 出色地 , 野蔷薇 ,

基珀领会了其中的含义，语气缓和下来，说道："好吧，埃格朗蒂娜，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
you have done me a good turn .
你 有 完毕 我 一个 好的 转动 .

你帮了我一个大忙。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? "
Why did you do so ? "
为什么 做过 你 做 所以 ? "

你为什么要这样做?

" [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . ['kɪpə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] ; " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][maɪ]['djuːti] ? "
" O ! Mr . Kipper , " replied the maiden ; " was it not my duty ? "
" 哦 ! 先生 . 基珀 , " 回复 这 少女 ; " 曾是 它 不是 我的 责任 ? "

"哦！基珀先生，"少女回答说，"难道这不是我的职责吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɒblɪn] , " [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][wʌn] ['kwestʃən]
" It is a bad habit , " replied the goblin , " to try and answer one question
" 它 是 一个 坏的 习惯 , " 回复 这 哥布林 , " 到 尝试 和 回答 一 问题
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
with another ,
和 其他 ,

"用一个问题来回答另一个问题是坏习惯，"地精回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʌt; bət][reə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [wʌn]['feɪvə(r)] [wɪð]
but it is an excellent but rare custom to try and repay one favour with
但 它 是 一个 出色的 但 稀有的 风俗 到 尝试 和 偿还 一 偏爱 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但用一个人情来偿还另一个人情，这是一种极好却又少见的习俗。

[kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Can I be of any use to you ?
能 我 是 的 任何 使用 到 你 ?

我能帮上什么忙吗?

[θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] . "
Think before you answer . "
思考 前 你 回答 . "

回答前请三思。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , " [sed] ['eglənteɪn] ; " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ? "
" Why should I , " said Eglantine ; " are you not a fellow - creature ? "
" 为什么 应该 我 , " 说 野蔷薇 ; " 是 你 不是 一个 同伴 - 生物 ? "

"我为什么要这么做？"埃格朗蒂娜说，"你难道不是同类吗？"

" [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] ! " [skriːmd] ['kɪpə(r)] .
" A fellow - creature ! " screamed Kipper .
" 一个 同伴 - 生物 ! " 尖叫 基珀 .

"同类！"基珀尖叫道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gɒblɪn] , [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['gɒblɪn] , [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)]
" Don't you know that I am a goblin , a mischievous goblin , a good - for
" 不 你 知道 那 我 是 一个 哥布林 , 一个 恶作剧 哥布林 , 一个 好的 - 为了
- ['nʌθɪŋ] ['gɒblɪn] ? "
- nothing goblin ? "
- 没有什么 哥布林 ? "

"难道你不知道我是个小妖精吗？一个调皮捣蛋的小妖精，一个游手好闲的小妖精？"

" [əʊ] ! [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['eglənteɪn] , ['sɪmpli] ;
" O ! no , " answered Eglantine , simply ;
" 哦 ! 不 , " 回答 野蔷薇 , 简单地 ;

"哦！不，"埃格朗蒂娜简单地回答道；

" [ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpi] ,
" I only know that you have the right to be made happy ,
" 我 仅有的 知道 那 你 有 这 正确的 到 是 制成 快乐的 ,

我只知道你有权利获得幸福，

[æz; əz][hæz; həz] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
as has every creature on earth .
作为 有 每一个 生物 在 地球 .

地球上所有生物都是如此。

" ['kɪpə(r)] [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Kipper leapt to his feet .
" 基珀 跳跃 到 他的 脚 .

基珀猛地站了起来。

[hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [friːd] [frɒm; frəm] ['rɪŋklz] ,
His queer little face seemed suddenly freed from wrinkles ,
他的 酷儿 小的 脸 似乎 突然 自由 从 皱纹 ,

他那张奇特的小脸似乎突然间皱纹全都消失了，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][djuː] [drɒp][ɪn] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
there was something like a dew drop in each corner of his eyes .
那里 曾是 某物 喜欢 一个 露 降低 在 每个 角落 的 他的 眼睛 .

他眼角各有一滴像露珠一样的东西。

" [waɪ] , ['eglənteɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ;
" Why , Eglantine , " he shouted ;
" 为什么 , 野蔷薇 , " 他 喊叫 ;

"为什么，埃格朗蒂娜？"他喊道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] — — " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]

"	you	are	a	perfect	—	—	"	It	has	never	been	known	whether	he	would
"	你	是	一个	完美的	—	—	"	它	有	绝不	到过	已知	无论	他	会

[hæv; həv] ['ædɪd] " ['dɒŋki] " [ɔː(r)] " ['eɪndʒl] ,

have	added	"	donkey	"	or	"	angel	,
有	额外	"	驴	"	或者	"	天使	,

“你真是个完美的——”人们永远不得而知，他是否会加上“驴”或“天使”。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['trʌmpit] [rent][ðə; ði][eə(r)] , ['eglənˌtaɪn] [ʃriːk] ,

"	because	at	this	minute	a	fierce	trumpeting	rent	the	air	,	Eglantine	shrieked	,
"	因为	在	这	分钟	一个	凶猛的	吹号	租	这	空气	,	野蔷薇	尖叫	,

“因为就在这时，一阵刺耳的号角声撕裂了天空，”埃格朗蒂娜尖叫道，“

[ðə; ði] - ['kwivəd] , ['iːv(ə)n]['kɪpə(r)] [tɜːnd] [peɪl] ,

the	stagbeetle	quivered	,	even	Kipper	turned	pale	,
这	-	颤抖	,	甚至	基珀	转向	苍白	,

那只锹甲虫颤抖了一下，就连基珀的脸色都变得苍白了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm]['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːni] [ænd; ənd] [blæk] ['kriːtʃə(r)] ,

for	just	above	them	hovered	a	great	tawny	and	black	creature	,
为了	只是	多于	他们	悬停	一个	伟大的	黄褐色	和	黑色的	生物	,

因为在他们上方盘旋着一个巨大的黄褐色和黑色的生物，

[wɪð] [fɪəs] [heɪt] [ɪn][ɪts] ['gləʊɪŋ] [aɪz] : [ɪn] [ʃɔːt] , - [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] !

with	fierce	hate	in	its	glowing	eyes	:	in	short	,	Nippard	the	Terror	of	the	Forest	!
和	凶猛的	恨	在	它是	发光	眼睛	:	在	短的	,	-	这	恐怖	的	这	森林	!

它双眼闪烁着凶狠的仇恨：简而言之，它是森林的恐怖尼帕德！

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .

THE	WAY	THEY	HAVE	AT	THE	BAR	.
这	方式	他们	有	在	这	酒吧	.

就像他们在酒吧里那样。

(['frægmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .)

(	Fragment	from	a	Romance	not	entirely	imaginary	.	)
(	分段	从	一个	浪漫	不是	完全	假想	.	)

（节选自一部并非完全虚构的爱情故事。）

[siːn] — [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːts] .

Scene	—	A	corridor	in	the	Royal	Courts	.
场景	—	一个	走廊	在	这	皇家	法院	.

场景——皇家宫廷的一条走廊。

['emɪnənt] ['kaʊnsl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['estɪməb(ə)l][sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['klaɪənt] .

Eminent	Counsel	in	conversation	with	Estimable	Solicitor	and	Respected	Client	.
杰出	法律顾问	在	对话	和	可估量的	律师	和	受人尊敬	客户	.

杰出律师与德高望重的律师和尊敬的客户进行对话。

['klaɪənt] .

Client	.
客户	.

客户。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'dʌkt] [maɪ] [keɪs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

I	am	rather	sorry	,	Sir	,	that	you	could	not	conduct	my	case	in	person	.
我	是	相当	对不起	,	先生	,	那	你	可以	不是	执行	我的	案件	在	人	.

先生，很遗憾您未能亲自审理我的案件。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
So **am** **I** .
所以 是 我 .

我也是。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [aɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,
I **took** **a** **deal** **of** **trouble** **in** **preparing** **the** **argument** **I** **proposed** **to** **advance** **,**
我 采取 一个 交易 的 麻烦 在 准备 这 争论 我 建议的 到 进步 ,

我花了很多心思准备我要提出的论点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **it** **was** **a** **great** **disappointment** **to** **me** **that** **I** **was** **unable** **to**
和 它 曾是 一个 伟大的 失望 到 我 那 我 曾是 无法 到
[dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
deliver **it** **in** **person** **.**
递送 它 在 人 .

令我非常失望的是，我没能亲自送达。

[sɑːlɪk] .
Solic **.**
索利克 .

索利克。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)] , [sɜː(r)] , [ˌreprɪ'zentɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
But **your** **junior** **,** **Sir** **,** **represented** **you** **to** **perfection** **.**
但 你的 初级 , 先生 , 代表 你 到 完美 .

但是，先生，您的下属完美地代表了您。

[kaʊn] .
Coun **.**
县 .

议员

[aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I **am** **rejoiced** **to** **hear** **it** **.**
我 是 欣喜若狂 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[aɪ] [gɪv] ['evri] ['kredɪt][tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frend] ,
I **give** **every** **credit** **to** **my** **young** **and** **learned** **friend** **,**
我 给 每一个 信用 到 我的 年轻的 和 学习 朋友 ,

我完全赞赏我这位年轻有学识的朋友。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [met][ɪn][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
and **am** **pleased** **to** **think** **that** **when** **we** **met** **in** **consultation** **I** **was** **able**
和 是 高兴 到 思考 那 什么时候 我们 遇见 在 咨询 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [laɪn][ɒv; əv]['pɒləsi] .
to **choose** **the** **right** **line** **of** **policy** **.**
到 选择 这 正确的 线 的 政策 .

我很高兴，在协商会议中，我能够选择正确的政策方针。

[sɑːlɪk] .
Solic **.**
索利克 .

索利克。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [jɔː(r); jə(r)][rɪ'teɪnə(r)] [prɪ'ventɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

Besides	**,**	**if**	**you**	**were**	**not**	**with**	**us**	**,**	**your**	**retainer**	**prevented**	**you**	**from**
除了	,	如果	你	是	不是	和	我们	,	你的	预付金	阻止	你	从

['biːɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

being	**against**	**us**	**.**
存在	反对	我们	.

此外，即使你不是我们的人，你的雇佣兵也会阻止你与我们作对。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] .

And	**that**	**was**	**a**	**distinct**	**advantage**	**.**
和	那	曾是	一个	清楚的	优势	.

那是一项明显的优势。

[kaʊn] .

Coun	**.**
县	.

议员

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['flætərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [kaɪnd] .

You	**are**	**most**	**flattering**	**,**	**and**	**too**	**kind**	**.**
你	是	最多	奉承	,	和	也	种类	.

您太抬举我了，也太客气了。

[sɑːlɪk] .

Solic	**.**
索利克	.

索利克。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ]['klaɪənt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Not	**at**	**all**	**;**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**my**	**client**	**agrees**	**with**	**me**	**?**
不是	在	全部	;	和	我	是	当然	我的	客户	同意	和	我	?

完全不是；而且我相信我的客户也同意我的看法?

['klaɪənt] .

Client	**.**
客户	.

客户。

[wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sɪlk] ,

Well	**,**	**of**	**course**	**I**	**would**	**rather**	**have**	**had**	**the**	**assistance**	**of**	**silk**	**,**
出色地	,	的	课程	我	会	相当	有	有	这	协助	的	丝绸	,

当然，我更希望有丝绸的帮助。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːniə(r)][nəʊ] [daʊt] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

although	**your**	**junior**	**no**	**doubt**	**did**	**his**	**best**	**.**
虽然	你的	初级	不	怀疑	做过	他的	最好的	.

虽然你的下属无疑已经尽力了。

[kaʊn] .

Coun	**.**
县	.

议员

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

I	**am**	**sure**	**he**	**did**	**.**
我	是	当然	他	做过	.

我确信他做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

And	**now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**is**	**there**	**anything**	**further**	**I**	**can**	**do**	**for**	**you**	**?**
和	现在	,	先生们	,	是	那里	任何事物	更远	我	能	做	为了	你	?

那么，先生们，还有什么我可以为你们做的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[sɑːlɪk] .
Solic .
索利克 .

索利克。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .
Thank **you** **very** **much** **—** **I** **think** **not** .
感谢 你 非常 很多 — 我 思考 不是 .

非常感谢——我不这么认为。

[juː; jʊ] [gɒt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [kən'sʌltɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːniə(r)] ,
You **got** **up** **your** **case** **,** **consulted** **with** **your** **junior** **,**
你 得到 向上 你的 案件 , 咨询 和 你的 初级 ,

你整理好案情，咨询了你的下属，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt]
and **if** **you** **were** **prevented** **from** **putting** **in** **an** **appearance** **in** **the** **Court**
和 如果 你 是 阻止 从 推杆 在 一个 外貌 在 这 法庭
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

如果你被阻止亲自出庭，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] .
were **there** **in** **spirit** .
是 那里 在 精神 .

虽然心与你们同在。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)]
I **repeat** **it** **was** **a** **good** **thing** **for** **us** **that** **you** **did** **not** **join** **the** **Bar**
我 重复 它 曾是 一个 好的 事物 为了 我们 那 你 做过 不是 加入 这 酒吧
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
of **the** **other** **side** .
的 这 其他 边 .

我再说一遍，你没有加入对方的律师团对我们来说是件好事。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] .
Thank **you** **very** **much** **indeed** **,** **Sir** .
感谢 你 非常 很多 的确 , 先生 .

非常感谢您，先生。

[gʊd] [deɪ] .
Good **day** .
好的 天 .

再会。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[gʊd] [deɪ] .
Good **day** **.**
好的 天 .

再会。

([hiː; hi] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] , [wen] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtə(r)] , [hiː; hi]
(He prepares to walk off , when , noticing a movement of the solicitor , he
(他 准备 到 走 离开 , 什么时候 , 注意到 一个 移动 的 这 律师 , 他
[stɒps] .)
stops .)
停止 .)

（他正要离开，却注意到律师有动静，于是停了下来。）

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?
You are sure I can do nothing more for you ?
你 是 当然 我 能 做 没有什么 更多的 为了 你 ?

你确定我真的不能再为你做任何事了吗?

[sɑːlɪk] .
Solic .
索利克 .

索利克。

[əʊ] , [ɪts] [ˈskeəsli] [wɜːθ] [ˈmenʃnɪŋ] .
Oh , it's scarcely worth mentioning .
哦 , 它是 几乎 值得 提及 .

哦，这几乎不值一提。

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiː] .
But perhaps you would not mind returning your fee .
但 也许 你 会 不是 头脑 返回 你的 费用 .

但或许您不介意退还费用。

[kaʊn] .
Coun .
县 .

议员

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] !
With the greatest pleasure !
和 这 最 乐趣 !

非常乐意!

([hændz] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈeksɪt] .)
(Hands over a bag of gold and exit .)
(手 超过 一个 包 的 金子 和 出口 .)

（递上一袋金子，然后离开。）

[ˈklaɪənt] .
Client .
客户 .

客户。

[wel] , [ˈriːəli] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] !
Well , really , that seems to me very generous !
出色地 , 真的 , 那 似乎 到 我 非常 慷慨的 !

嗯，真的，我觉得这非常慷慨!

[ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [ʌnˈjuːʒuəl] ?
Isn't it rather unusual ?
不是 它 相当 异常 ?

这难道不有点不寻常吗?

[sɑːlɪk] .
Solic **.**
索利克 .

索利克。

[ʌn'juːʒuəl] !
Unusual **!**
异常 !

异常!

[əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] !
Oh **dear** **no** **!**
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [prə'feʃn] !
Why **,** **it's** **the** **practice** **of** **the** **whole** **profession** **!**
为什么 , 它是 这 实践 的 这 所有的 职业 !

这可是整个行业的惯例啊!

[['kɜːt(ə)n] .
[**Curtain** **.**
[窗帘 .

[窗帘。

['tʃɪli] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɒlədeɪ] . — [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]
Chilly **Kind** **of** **Holiday** **.** **—** **The** **Standard** **of** **Friday** **last** **,** **in** **a** **leading** **article** **on**
寒冷 种类 的 假期 . — 这 标准 的 星期五 最后的 , 在 一个 领导 文章 在
['liːg(ə)l] [rɪ'fɔːrmz] ,
legal **reforms** **,**
合法的 改革 ,

寒意袭人的假期。——上周五《标准报》在一篇关于法律改革的社论中写道:

[ɪk'sprest] [ɪts] [ə'pɪnjən] [ðæt] , " [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] -
expressed **its** **opinion** **that** **,** **"** **the** **Judges** **cannot** **be** **expected** **to** **take** **their** **vacation** **'**
表达 它是 观点 那 , " 这 法官 不能 是 预期的 到 拿 他们的 假期 -
[ɪn] [ʃɪfts] . -
in **shifts** **.** **'**
在 轮班 . -

该机构表示，不能指望法官们"轮流"休假。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪs] [pʌntʃ] [kwaɪt] [kən'kəː] ,
" **Mr** **.** **Justice** **Punch** **quite** **concurs** **,**
" 先生 . 正义 冲床 相当 同意 ,

"潘奇法官完全同意，"

[ænd; ənd][k'wəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ]
and **quotes** **from** **the** **same** **article** **to** **the** **effect** **that** **such** **a** **proceeding**
和 引号 从 这 相同的 文章 到 这 影响 那 这样的 一个 进行中
[wʊd] [biː; bi] " ['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['præktɪkəbl] [nɔː(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)][wʌn] . "
would **be** **"** **neither** **a** **practicable** **nor** **a** **proper** **one** **.** **"**
会 是 " 两者都不 一个 切实可行的 也不 一个 恰当的 一 . "

同一篇文章中还引用了这样一段话，大意是这样的诉讼"既不切实际，也不恰当"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神